
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们的福音书是什么时候写成的？(when Were Our Gospels Written) 000001

2. 我们的福音书是什么时候写成的？(when Were Our Gospels Written) 000002

3. 我们的福音书是什么时候写成的？(when Were Our Gospels Written) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的福音书是什么时候写成的？(When Were Our Gospels Written) 第1/3页

[wen] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['gɔspəlz] ['rɪt(ə)n] ?
WHEN WERE OUR GOSPELS WRITTEN ?
什么时候 是 我们的 福音书 书面 ?

我们的福音书是什么时候写成的？

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː]
By Charles Bradlaugh
经过 查尔斯 布拉德劳

作者：查尔斯·布拉德劳

[[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]]
[Fourth Edition]
[第四 版]

【第四版】

['lʌndən] : ['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - , ['stəʊnˌkʌtə(r)] [striːt] [iː] . [siː] . - .
London : Freethought Publishing Company , 28 , Stonecutter Street E . C . 1881 .
伦敦 : 自由思想 出版 公司 , - , 石匠 街道 E . C . - .

伦敦：自由思想出版社，石匠街 28 号，EC1881。

['prɪntɪd] [baɪ] ['æni] ['bezənt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] ,
Printed By Annie Besant And Charles Bradlaugh ,
打印 经过 安妮 贝赞特 和 查尔斯 布拉德劳 ,

由安妮·贝赞特和查尔斯·布拉德劳印刷

- , ['stəʊnˌkʌtə(r)] [striːt] , [iː] . [siː] .
28 , Stonecutter Street , E . C .
- , 石匠 街道 , E . C .

东海岸区石匠街28号

['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFATORY NOTE TO FOURTH EDITION .
序言 笔记 到 第四 版 .

第四版序言。

[sɪns] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pen] [ɪn] - ,
Since this pamphlet was originally penned in 1867 ,
自从 这 小册子 曾是 起初 撰写 在 - ,

由于这本小册子最初写于1867年，

[ðə; ði]
the
这

这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] ['vɒljuːmz]
author of " Supernatural Religion " has in his three volumes
作者 的 " 超自然 宗教 " 有 在 他的 三 卷

《超自然宗教》的作者在其三卷书中......

[pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['iːzi]
placed a very storehouse of information within the easy
放置 一个 非常 库 的 信息 之内 这 简单的

在易用性方面放置了一个信息宝库

[riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . -
reach of every student , and many of Dr . Teschendorf's
抵达 的 每一个 学生 , 和 许多 的 博士 . -

惠及每一位学生，以及特申多夫博士的许多学生

['rekləs] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪvli] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðæt]
reckless statements have been effectively dealt with in that
鲁莽 声明 有 到过 有效地 已处理 和 在 那

鲁莽言论已得到有效处理，因为

['mɑːstəli] [wɜːk] .
masterly work .
精湛 工作 .

杰作。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [briːf] ['pæmflət] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli]
In the present brief pamphlet there is only
在 这 展示 简短的 小册子 那里 是 仅有的

本小册子仅包含以下内容

[ðə; ði] ['veri] [m'iəɹəst] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɪn] " [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
the very merest index to matters which in " Supernatural
这 非常 最 指数 到 事情 哪个 在 " 超自然

仅仅是对《超自然》中事项的最简单索引

[rɪ'lɪdʒən] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] ['triːtɪd] .
Religion " are exhaustively treated .
宗教 " 是 彻底地 治疗 .

对"宗教"一词进行了详尽的论述。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] " [ðə; ði]
Part II . of " The
部分 二 . 的 " 这

第二部分，《

['friː'θiŋkə] - [tekst] - [bʊk] , " [baɪ] ['mɪsɪz] ['bezənt] , [hæz; həz] ['trævld] ['əʊvə(r)]
Freethinkers ' Text - Book , " by Mrs Besant , has travelled over
自由思想者 - 文本 - 书 , " 经过 太太 贝赞特 , 有 旅行 超过

贝赞特夫人所著的《自由思想家教科书》已经流传了……

[ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zækt]
the same ground with much care , and has given exact
这 相同的 地面 和 很多 关心 , 和 有 给定 精确的

同一块土地，他们精心耕耘，并给出了精确的描述。

['refrəns] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [iːtʃ] [pɔɪnt] .
reference to authorities on each point .
参考 到 当局 在 每个 观点 .

各要点均参考了相关权威机构的意见。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , ['ɪʃuːd] , ['prefəst] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ]
The Religious Tract Society , some time since , issued , prefaced with their high
这 宗教 田地 社会 , 一些 时间 自从 , 发布 , 序言 和 他们的 高的
[ˌkɒmen'deɪʃn] ,
commendation ,
表彰 ,

宗教小册子协会不久前出版了一本小册子，并在序言中给予了高度评价。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒnstənˌtaɪn] ['tɪʃənˌdɔːrf] , [ɪn'taɪtld] "
a translation of a pamphlet by Dr . Constantine Tischendorf , entitled "
一个 翻译 的 一个 小册子 经过 博士 . 康斯坦丁 蒂申多夫 , 标题 "

[wen] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['gɔspəlz] ['rɪt(ə)n] ?
When were our Gospels Written ?
什么时候 是 我们的 福音书 书面 ?

康斯坦丁·蒂申多夫博士的小册子《我们的福音书是什么时候写的？》的译本

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'feəli] [təʊld] [ðæt] " [ɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti]
" In the introductory preface we are not unfairly told that " on the credibility
" 在 这 引言 前言 我们 是 不是 不公平 讲述 那 " 在 这 信誉

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [rests] ,
of the four Gospels the whole of Christianity rests ,
的 这 四 福音书 这 所有的 的 基督教 休息 ,

"在引言中，我们毫不夸张地被告知'整个基督教都建立在四福音书的可信度之上'，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
as a building on its foundations .
作为 一个 建筑 在 它是 基础 .

如同建筑物屹立于地基之上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['eseɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
" It is proposed in this brief essay to deal with the character of Dr .
" 它 是 建议的 在 这 简短的 散文 到 交易 和 这 特点 的 博士 .

\- ['ædvəkəsi] ,
Tischendorf's advocacy ,
\- 倡导 ,

本文旨在探讨蒂申多夫博士的辩护策略的特点。

[ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [æz; əz] [ə'fɜːrm] [baɪ][ðə; ði]
then to examine the genuineness of the four Gospels , as affirmed by the
然后 到 检查 这 真实性 的 这 四 福音书 , 作为 确认 经过 这

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪɪtiz] ['pæmflət] ,
Religious Tract Society's pamphlet ,
宗教 田地 社会的 小册子 ,

然后，根据宗教小册子协会的小册子所证实的，检验四福音书的真实性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [speɪs] ,
and at the same time to ascertain , so far as is possible in the space ,
和 在 这 相同的 时间 到 探明 , 所以 远的 作为 是 可能的 在 这 空间 ,

同时，在空间允许的范围内尽可能地确定：

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz]['kredəb(ə)l] .
how far the Gospel narrative is credible .
如何 远的 这 福音 叙述 是 可信的 .

福音书的叙述在多大程度上是可信的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] [steɪt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['brəʊʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
The Religious Tract Society state that Dr . Tischendorf's brochure is a repetition
这 宗教 田地 社会 状态 那 博士 . - 宣传册 是 一个 重复

[ɒv; əv] " ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz]
of " arguments for the genuineness and authenticity of the four Gospels
的 " 论点 为了 这 真实性 和 真实性 的 这 四 福音书

,
,
,

宗教小册子协会指出，蒂申多夫博士的小册子重复了"关于四福音书真实性和可靠性的论点"，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erudaɪt] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['klɑːsɪz] ,
" which the erudite Doctor had previously published for the learned classes ,
" 哪个 这 博学 医生 有 之前 已发布 为了 这 学习 课程 ,

"这位博学的博士此前曾为知识分子出版过该书，

" [wɪð] [ˌekspləˈneɪʃnz] " [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] " [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] "
" with explanations " now given in addition , to render the arguments " intelligible "
" 和 解释 " 现在 给定 在 添加 , 到 使成为 这 论点 " 可理解的 "
[tuː; tə] [miːn] [kəˈpæsitiz] ;
to meaner capacities ;
到 更卑鄙 容量 ;

现在还"加上解释"，使论点能够被能力较弱的人"理解"；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] " [ænd; ənd] " [ˈdeɪɪst; ˈdiːɪst] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
and as the " Infidel " and " Deist " are especially referred to
和 作为 这 " 异教徒 " 和 " 自然神论者 " 是 尤其 指 到
[æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˈpæmflət] ,
as likely to be overthrown by this pamphlet ,
作为 可能 到 是 被推翻 经过 这 小册子 ,

而且，由于这本小册子特别提到"异教徒"和"自然神论者"很可能被推翻，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [kənˈsidə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpeɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
we may presume that the society considers that in the 119 pages — which the
我们 可能 估 那 这 社会 考虑 那 在 这 - 页面 — 哪个 这
[trænzˈleɪtɪd] [ˈeseɪ] [ˈɒkjupaɪz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [best] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
translated essay occupies — they have presented the best paper that can be
翻译 散文 占据 — 他们 有 呈现 这 最好的 纸 那 能 是
[ˈɪʃuːd] [ɒn][ðeə(r)][bɪˈhɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
issued on their behalf for popular reading on this question .
发布 在 他们的 代表 为了 受欢迎的 阅读 在 这 问题 .

我们可以推测，该学会认为，在翻译后的文章所占的 119 页篇幅中，他们已经就此问题发表了他们能够代表其发表的、供大众阅读的最佳论文。

[ðə; ði] [preɪz] [əˈkɔːd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
The praise accorded by the society ,
这 称赞 同意 经过 这 社会 ,

社会给予的赞扬，

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈmɒdəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprefəs] [baɪ]
and sundry laudations appropriated with much modesty in his own preface by
和 杂项 赞扬 挪用 和 很多 谦逊 在 他的 自己的 前言 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɒnstənˌtaɪn] [ˈtɪʃənˌdɔːrf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Dr . Constantine Tischendorf to himself ,
博士 . 康斯坦丁 蒂申多夫 到 他自己 ,

康斯坦丁·蒂申多夫博士在序言中谦逊地将各种赞誉归于自己，

[kəmˈpel] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌmænɪˈfestəʊ][æz; əz][ə; eɪ][məʊst]
compel one at the outset to regard the Christian manifesto as a most
迫使 一 在 这 开端 到 看待 这 基督教 宣言 作为 一个 最多
[fəˈmɪdəb(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
formidable production .
强大 生产 .

一开始就让人不得不把基督教宣言视为一部极其伟大的作品。

[ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɪmˈpresɪvli] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [hæz; həz]
The Society's translator impressively tells us that the pamphlet has
这 社会的 翻译 令人印象深刻 讲述 我们 那 这 小册子 有
[biːn] [θriː] [taɪmz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [frɑːns] ;
been three times printed in German and twice in France ;
到过 三 时代 打印 在 德语 和 两次 在 法国 ;

该协会的翻译人员令人印象深刻地告诉我们，这本小册子已经用德语印刷了三次，用法语印刷了两次；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
that it has been issued in Dutch and Russian ,
那 它 有 到过 发布 在 荷兰语 和 俄语 ,

它已发行荷兰语和俄语版本。

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] ['ɪntuː][ɪ'tæliən][baɪ][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and is done into Italian by an Archbishop with the actual approbation of the
和 是 完毕 进入 意大利语 经过 一个 大主教 和 这 实际的 赞许 的 这
[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

并由一位大主教用意大利语翻译，得到了教皇的正式批准。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs] [ædz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi]
The author's preface adds an account of his great journeyings and heavy
这 作者的 前言 添加 一个 帐户 的 他的 伟大的 旅程 和 重的
['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " [fjuː] [ˌʌn'peɪd] [bɪls]
travelling expenses incurred out of an original capital of a " few unpaid bills
旅行 开支 已发生 出去 的 一个 原来的 首都 的 一个 " 很少 未付 账单
,
,
,

作者在序言中记述了他漫长的旅程以及从最初的"几笔未付账单"中挪用的巨额旅行费用。

" ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['pɑːtʃmənt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
" ending in the discovery of a basketful of old parchments destined for
" 结束 在 这 发现 的 一个 满篮 的 老的 羊皮纸 注定 为了
[ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌŋks] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
the flames by the Christian monks in charge ,
这 火焰 经过 这 基督教 僧侣 在 收费 ,

"最终，负责管理这些羊皮纸的基督教僧侣们发现了一篮子准备焚烧的旧羊皮纸。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
but which from the hands of Dr . Teschendorf are used by the
但 哪个 从 这 双手 的 博士 . - 是 用过的 经过 这
[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ɔːl] [daut] ,
Religious Tract Society to neutralise all doubts ,
宗教 田地 社会 到 中和 全部 疑虑 ,

但这些经特申多夫博士之手撰写的书籍，却被宗教小册子协会用来消除所有疑虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [bləʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] " [ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]
and to " blow to pieces " the Rationalistic criticism of Germany and
和 到 " 吹 到 件 " 这 理性主义 批评 的 德国 和
[ðə; ði] ['kɔːrsər] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the coarser Infidelity of England .
这 较粗糙 不忠 的 英格兰 .

并"彻底粉碎"德国的理性主义批判和英国粗俗的无神论。

['daʊtləs] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['evɪdəns]
Doubtless Dr . Teschendorf and the Society consider it some evidence
毫无疑问 博士 . - 和 这 社会 考虑 它 一些 证据
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [ðæt] [ðə; ði]
in favor of the genuineness and authenticity of the four Gospels that the
在 偏爱 的 这 真实性 和 真实性 的 这 四 福音书 那 这
['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spend] [faɪv] ,
learned Doctor was enabled to spend 5 ,
学习 医生 曾是 已启用 到 花费 5 ,

毫无疑问，特申多夫博士和学会认为，这位博学的博士能够花费5年时间研究四福音书，这足以证明四福音书的真实性和可靠性。

- [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'gɑ:dz] [hɪz; ɪz] ['pæmflət]
000 dollars out of less than nothing , and that the Pope regards his pamphlet
- 美元 出去 的 较少的 比 没有什么 , 和 那 这 教皇 问候 他的 小册子
[wɪð] ['feɪvə(r)] ,
with favor ,
和 偏爱 ,

他几乎白手起家，赚了 1000 美元，而且教皇还很欣赏他的小册子。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] .
or they would not trouble to print such statements .
或者 他们 会 不是 麻烦 到 打印 这样的 声明 .

否则他们就不会费心刊登这些声明了。

[wi:; wi] ['fræŋkli] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['feəli]
We frankly accord them the full advantage of any argument which may fairly
我们 坦率地说 符合 他们 这 满的 优势 的 任何 争论 哪个 可能 相当
[bi:; bi] [beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [fækts] .
be based on such facts .
是 基于 在 这样的 事实 .

我们坦率地给予他们充分的优势，任何基于这些事实的合理论点都应得到支持。

[æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɔ:smənt] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
An autograph letter of endorsement by the Pope is certainly a matter which a
一个 签名 信 的 代言 经过 这 教皇 是 当然 一个 事情 哪个 一个
['prɒtɪstənt] [trækt] [sə'saɪəti] — [hu:] [rɪ'gɑ:d] " [ðə; ði] ['skɑ:lət] [hɔ:(r)] [æt; ət] ['bæbɪlən] " [wɪð] ['hɒrə(r)] —
Protestant Tract Society — who regard " the scarlet whore at Babylon " with horror —
新教 田地 社会 — WHO 看待 " 这 猩红 妓女 在 巴比伦 " 和 恐怖 —
[meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
may well be proud of .
可能 出色地 是 自豪的 的 .

教皇亲笔签名的推荐信，对于一个对“巴比伦的红衣妓女”感到恐惧的新教福音书社来说，无疑是一件值得骄傲的事情。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔ:rf] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sɪns] - [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
Dr . Tischendorf states that he has since 1839 devoted himself to the
博士 . 蒂申多夫 各州 那 他 有 自从 - 奉献 他自己 到 这
['tekstʃuəl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
textual study of the New Testament ,
文本 学习 的 这 新的 遗嘱 ,

蒂申多夫博士表示，自1839年以来，他一直致力于新约圣经的文本研究。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
and it ought to be interesting to the orthodox to know that ,
和 它 应该 到 是 有趣的 到 这 正统 到 知道 那 ,

对于正统派人士来说，了解这一点应该会很有趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['leɪbə(r)] ,
as a result of twenty - seven years ' labor ,
作为 一个 结果 的 二十 - 七 年 - 劳动 ,

经过二十七年的辛勤努力，

[hi:; hi] [naʊ] [di'klεə] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
he now declares that " it has been placed beyond doubt that the original text .
他 现在 声明 那 " 它 有 到过 放置 超过 怀疑 那 这 原来的 文本 .
. . . [hæd; həd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
. . . had in many places undergone such serious modifications of meaning ,
. . . 有 在 许多 地方 经历 这样的 严肃的 修改 的 意义 ,

他现在宣称，“毫无疑问，原文……在很多地方都经历了如此重大的含义改变，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæd; həd]
as to leave us in painful uncertainty as to what the apostles had
作为 到 离开 我们 在 痛苦 不确定 作为 到 什么 这 使徒 有
['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] ,
actually written ,
实际上 书面 ,

这样一来，我们就无法确定使徒们究竟写了些什么，这让我们感到非常痛苦和困惑。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] "
" and that " the right course to take "
" 和 那 " 这 正确的 课程 到 拿 "

以及"正确的做法"

" [ɪz][tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [tekst][ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [freʃ] [tekst] .
" is to set aside the received text altogether and to construct a fresh text .
" 是 到 放 旁边 这 已收到 文本 共 和 到 构造 一个 新鲜的 文本 .

"就是完全抛弃现有的文本，并构建一个新的文本。"

" [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvə(r)] ,
" This is pleasant news for the true believer ,
" 这 是 令人愉快的 消息 为了 这 真的 信徒 ,

"这对真正的信徒来说是个好消息，

['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['depəʊ][ɪn]
promulgated by authority of the managers of the great Christian depot in
颁布 经过 权威 的 这 经理 的 这 伟大的 基督教 仓库 在
[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Paternoster Row ,
帕特诺斯特 排 ,

由帕特诺斯特街大型基督教商店的管理人员授权颁布

[frɒm; frəm] [wens] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkə'rekt] [rɪ'siːvd]
from whence many scores of thousands of copies of this incorrect received
从 何处 许多 得分 的 数千 的 副本 的 这 错误 已收到
[tekst][hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [biːn] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
text have nevertheless been issued without comment to the public ,
文本 有 尽管如此 到过 发布 没有 评论 到 这 民众 ,

然而，数以万计的这份错误文本却未经任何解释就被分发给了公众。

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [es]
even since the society have published in English Dr . Tischendorf s
甚至 自从 这 社会 有 已发布 在 英语 博士 . 蒂申多夫 s
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['kærəktə(r)] .
declaration of its unreliable character .
宣言 的 它是 不可靠的 特点 .

甚至自该协会用英文发表了蒂申多夫博士关于其不可靠性质的声明以来。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['retɪsns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] - [greɪt] [men] ,
With the modesty and honorable reticence peculiar to - great men ,
和 这 谦逊 和 光荣的 沉默寡言 奇特 到 - 伟大的 男人 ,

他以伟人特有的谦逊和高尚的沉默寡言，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'riːdəbl] ['pɑːtʃmənt]
Dr . Tischendorf records his successes in reading hitherto unreadable parchments
博士 . 蒂申多夫 记录 他的 成功 在 阅读 迄今为止 无法阅读 羊皮纸
,
,
,

蒂申多夫博士记录了他成功解读此前无法辨认的羊皮纸的经历。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm] " ['sevrəl] ['lɜːnɪd] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [kraʊnd] [hedz] ,
and we learn that he has received approval from " several learned bodies , and even from crowned heads ,
和 我们 学习 那 他 有 已收到 赞同 从 " 一些 学习 身体 , 和 甚至 从 加冕 头部 ,

我们得知他已获得“几个学术机构，甚至一些君主的认可”。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
" for his wonderful performances .
" 为了 他的 精彩的 表演 .

“感谢他精彩的表演。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As a consistent Christian , who knows that the " powers that be are ordained of God ,
作为 一个 持续的 基督教 , WHO 知道 那 这 " 权力 那 是 是 受戒 的 上帝 ,

作为一个始终如一的基督徒，我知道“掌权者都是上帝所设立的”，

" ['aʊə(r)] " ['krɪtɪk] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [prɪnts] [hɪm'self] ,
" our " critic without rival , " for so he prints himself ,
" 我们的 " 评论家 没有 竞争对手 , " 为了 所以 他 印刷 他自己 ,

“我们这位‘无可匹敌的评论家’，因为他自己就是这么称呼自己的。”

[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] [æz; əz] ['haɪə(r)] [ɪn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['bɒdɪz] .
regards the praise of crowned heads as higher in degree than that of learned bodies .
问候 这 称赞 的 加冕 头部 作为 更高 在 程度 比 那 的 学习 身体 .

认为对君主的赞扬比对学术团体的赞扬地位更高。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'laɪz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ɔː'deɪʃəs] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
The Doctor discovered in 1844 the MS . on which he now relies to confute audacious Infidelity ,
这 医生 发现 在 - 这 多发性硬化症 . 在 哪个 他 现在 依赖 到 驳斥 大胆的 不忠 ,

这位医生于1844年发现了这份手稿，他现在正是依靠这份手稿来驳斥大胆的不忠行为。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [æt; ət]['saɪnaɪ] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hændɪd] !
in the Convent of St . Catherine at Sinai ; he brought away a portion , and handed !
在 这 修道院 的 英石 . 凯瑟琳 在 西奈山 ; 他 带来 离开 一个 部分 , 和 递交 !

在西奈山的圣凯瑟琳修道院；他带走了一部分，并递了出去！

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] ['gʌvənmənt] — [ðeɪ] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .
that portion , on his return , to the Saxon Government — they paying all expenses .
那 部分 , 在 他的 返回 , 到 这 撒克逊 政府 — 他们 付费 全部 开支 .

他返回后，那部分钱将归还给撒克逊政府——他们承担所有费用。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ðen] [daɪ'vʌldʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
The Doctor , however , did not then divulge where he had found the MS .
这 医生 , 然而 , 做过 不是 然后 泄露 在哪里 他 有 成立 这 多发性硬化症 .

然而，这位医生当时并没有透露他是在哪里找到这份手稿的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It was for the advantage of humankind that the place should be
它 曾是 为了 这 优势 的 人类 那 这 地方 应该 是
[nəʊn] [æt; ət][wʌns] ,
known at once ,
已知 在 一次 ,

为了全人类的利益，这个地方应该立即为人所知。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː] ['riːz(ə)nz] .
for , at least , two reasons .
为了 , 在 至少 , 二 原因 .

至少有两个原因。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . — " [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]
because by aid of the remainder of this MS . — " the most precious
因为 经过 援助 的 这 余 的 这 多发性硬化症 . — " 这 最多 宝贵的
['baɪb(ə)l] ['treʒə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] " — [ðə; ði] ['fɔːlti] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Bible treasure in existence " — the faulty text of the New Testament was to
圣经 宝藏 在 存在 " — 这 故障 文本 的 这 新的 遗嘱 曾是 到
[biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] ;
be reconstructed ;
是 重建 ;

因为借助这份手稿的其余部分——"现存最珍贵的圣经宝藏"——可以重建新约圣经的错误文本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]
and the sooner the work was done the better for believers in Christianity
和 这 很快 这 工作 曾是 完毕 这 更好的 为了 信徒 在 基督教
.
.
.

这项工作越早完成，对基督教信徒就越有利。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
And , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [mait] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'fɜːmd] [ɪn]
the whole story of the discovery might then have been more easily confirmed in
这 所有的 故事 的 这 发现 可能 然后 有 到过 更多的 容易地 确认的 在
['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
every particular .
每一个 特别的 .

这样一来，整个发现过程的每一个细节就更容易得到证实。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [æt; ət] [liːst] ,
For fifteen years , at least ,
为了 十五 年 , 在 至少 ,

至少十五年来，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Dr . Tischendorf hid from the world the precise locality in which his
博士 . 蒂申多夫 隐藏 从 这 世界 这 精确的 地点 在 哪个 他的
['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
treasure had been discovered .
宝藏 有 到过 发现 .

蒂申多夫博士向世人隐瞒了他发现宝藏的确切地点。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['fɪəf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
he was even fearful when he knew that other Christians were trying to
他 曾是 甚至 可怕 什么时候 他 知道 那 其他 基督徒 是 尝试 到
[faɪnd][ðə; ði] [tru:] [tekst] ,
find the true text ,
寻找 这 真的 文本 ,

当他得知其他基督徒也在努力寻找圣经的真义时，他甚至感到害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] " [pɪ'kju:liə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] " [wen] [hi:; hi] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he experienced " peculiar satisfaction " when he ascertained that his
和 他 经验丰富的 " 奇特 满意 " 什么时候 他 已确定 那 他的
['saɪləns] [hæd; həd][ˌmɪs'led][sʌm; səm]['paɪəs] ['sɜ:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['mesɪdʒ]
silence had misled some pious searchers after reliable copies of God's message
沉默 有 被误导 一些 虔诚的 搜索者 后 可靠的 副本 的 神的 信息
[tu:; tə][ɔ:l][ˌhju:mən'kaɪnd] ;
to all humankind ;
到 全部 人类 ;

当他发现自己的沉默误导了一些虔诚的寻求者，让他们找不到上帝传达给全人类的可靠信息时，他感到"特别的满足"。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'si:vd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][gɑ:dz]
although all this time he was well aware that our received copies of God's
虽然 全部 这 时间 他 曾是 出色地 意识到的 那 我们的 已收到 副本 的 神的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] " ['sɪəriəs] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] " [sɪns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n]
revelation had undergone " serious modifications " since the message had been
启示 有 经历 " 严肃的 修改 " 自从 这 信息 有 到过
[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .
delivered from the Holy Ghost by means of the Evangelists .
发表 从 这 圣 鬼 经过 方法 的 这 福音传道者 .

尽管他一直很清楚，自从圣灵通过福音传道者传达信息以来，我们所收到的上帝启示的副本已经经历了"严重的修改"。

[ɪn] - , " [naɪn] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔ:rf] [ə'gen]
In 1853 , " nine years after the original discovery , " Dr . Tischendorf again
在 - , " 九 年 后 这 原来的 发现 , " 博士 . 蒂申多夫 再次
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['saɪnaɪ] ['kɒnvənt] ,
visited the Sinai convent ,
到访 这 西奈山 修道院 ,

1853年，"在最初发现九年后"，蒂申多夫博士再次访问了西奈修道院。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] " [in'dʒɔin] [ɒn][ðə; ði] [mʌŋks] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [keə(r)] " [ɒv; əv]
but although he had " enjoined on the monks to take religious care " of
但 虽然 他 有 " 禁止 在 这 僧侣 到 拿 宗教 关心 " 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
the remains of which they ,
这 遗迹 的 哪个 他们 ,

但他虽然"嘱咐僧侣们要虔诚地照料"他们所保存的遗骸，

[ɒn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ʌp] [pə'zeʃ(ə)n] , [hi:; hi] , [ɒn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on the former occasion , would not yield up possession , he , on this second occasion ,
在 这 以前的 场合 , 会 不是 屈服 向上 拥有 , 他 , 在 这 第二 场合 ,

前一次，他拒绝交出占有权；而这一次，他……

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɑ:ftə(r)]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] , [dɪ'skʌvəd] " [ɪ'lev(ə)n] [ʃɔ:t] [laɪnz] ,
and apparently after careful search , discovered " eleven short lines ,
和 显然 后 小心 搜索 , 发现 " 十一 短的 线条 ,

显然经过仔细查找，发现了"11条短线，

" [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd]
" which convinced him that the greater part of the MS . had been destroyed
" 哪个 确信 他 那 这 更大的 部分 的 这 多发性硬化症 . 有 到过 损毁
.
.
.

“这让他确信，大部分手稿已被销毁。”

[hiː; hi] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðə; ði] [pleɪs] ['siːkrət] ,
He still , however , kept the place secret ,
他 仍然 , 然而 , 保留 这 地方 秘密 ,

但他仍然对这个地方守口如瓶。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [nəʊn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
although he had no longer any known reason for so doing ; and ,
虽然 他 有 不 更长 任何 已知 原因 为了 所以 正在做 ; 和 ,

尽管他已不再有任何已知的理由这样做；而且，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [fʌndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [hiː; hi] , [ɪn]
having obtained an advance of funds from the Russian Government , he , in
拥有 获得 一个 进步 的 资金 从 这 俄语 政府 , 他 , 在
- ,
1859 ,
- ,

1859年，他从俄国政府获得了一笔预付款，

[traɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [pɜːl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] , " [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
tried a third time for his " pearl of St . Catherine , " which , in 1853 ,
尝试 一个 第三 时间 为了 他的 " 珍珠 的 英石 . 凯瑟琳 , " 哪个 , 在 - ,

他第三次尝试获得他的“圣凯瑟琳珍珠”，那是在1853年。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
he felt convinced had been destroyed , and as to which he had
他 毛毡 确信 有 到过 损毁 , 和 作为 到 哪个 他 有
[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
nevertheless , in the meantime ,
尽管如此 , 在 这 与此同时 ,

他确信那东西已经被摧毁了，至于他与此同时却拥有的东西，

[biːn] ['trʌbld] [baɪ] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [mait] [biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
been troubled by fears that the good cause might be aided by some other than
到过 麻烦 经过 恐惧 那 这 好的 原因 可能 是 协助 经过 一些 其他 比
['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] " ['praɪsləs] ['treʒə(r)] ,
Dr . Teschendorf discovering and publishing the " priceless treasure ,
博士 . - 发现 和 出版 这 " 无价 宝藏 ,

一直担心，除了特申多夫博士之外，其他人可能会发现并发表这份“无价之宝”，从而帮助这项正义事业。

" [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['steɪtmənts] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [kən'vɪnst]
" which , according to his previous statements , he must have felt convinced
" 哪个 , 根据 到 他的 以前的 声明 , 他 必须 有 毛毡 确信
[dɪd] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] .
did not longer exist .
做过 不是 更长 存在 .

“根据他之前的表态，他一定确信这种情况已经不复存在了。”

[ɒn] [ðɪs] [θɜːd] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] " [ðə; ði] ['veri] ['frægmənts] [wɪtʃ] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
On this third journey the Doctor discovered " the very fragments which , fifteen years
在 这 第三 旅行 这 医生 发现 " 这 非常 片段 哪个 , 十五 年
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

在第三次旅程中，博士发现了“十五年前的那些碎片”，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] , "
he had taken out of the basket , "
他 有 已采取 出去 的 这 篮子 , "

他从篮子里拿出了"

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
" and also other parts of the Old Testament ,
" 和 还 其他 部分 的 这 老的 遗嘱 ,

"以及旧约圣经的其他部分，

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['bɑːrnəbəs][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɜːrməs] .
the New Testament complete , and , in addition , Barnabas and part of Hermas :
这 新的 遗嘱 完全的 , 和 , 在 添加 , 巴拿巴 和 部分 的 赫尔马斯 .

新约全集，以及《巴拿巴书》和《赫尔马斯书》的一部分。

" [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'saɪsənəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɔː'dæsəti] ,
" With wonderful preciseness , and with great audacity ,
" 和 精彩的 精确度 , 和 和 伟大的 大胆 ,

"以惊人的精准度和极大的胆识，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [ri'fəːz] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Dr . Tischendorf refers the transcription of the discovered Bible to the
博士 . 蒂申多夫 指 这 转录 的 这 发现 圣经 到 这
[fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
first half of the fourth century .
第一的 一半 的 这 第四 世纪 .

蒂申多夫博士认为，已发现的圣经抄本成书于公元四世纪上半叶。

[hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . - ['peɪtrənz][hɪə(r)]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .
Have Dr . Tischendorf's patrons here ever read of MSS .
有 博士 . - 顾客 这里 曾经 读 的 MSS .

蒂申多夫博士的顾客们是否读过 MSS?

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] , [æt; ət]['saɪnaɪ] ,
discovered in the same Convent of St . Catherine , at Sinai ,
发现 在 这 相同的 修道院 的 英石 . 凯瑟琳 , 在 西奈山 ,

在西奈山的圣凯瑟琳修道院中发现的

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒnstənˌtaɪn] [sai'mɔnidiːz] ,
of which an account was published by Dr . Constantine Simonides ,
的 哪个 一个 帐户 曾是 已发布 经过 博士 . 康斯坦丁 西蒙尼德斯 ,
[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] [sed] ,
and concerning which the Westminster Review said ,
和 有关 哪个 这 威斯敏斯特 审查 说 ,

康斯坦丁·西蒙尼德斯博士曾发表过一篇关于此事的记述，而《威斯敏斯特评论》对此评论道：

" [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [sə'spiʃən] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [wɜːd] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" We share the suspicions , to use the gentlest word which occurs to us ,
" 我们 分享 这 怀疑 , 到 使用 这 最温柔的 单词 哪个 发生 到 我们 ,

"我们也有同样的怀疑，用我们能想到的最委婉的词来说，就是怀疑。"

[entə'teɪnd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ][ɔːl] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks][ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] .
entertained , we believe , by all competent critics and antiquarians .
娱乐 , 我们 相信 , 经过 全部 胜任的 评论家 和 古董商 .

我们相信，所有有识之士和古董鉴赏家都会对此感到满意。

" [ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empərə(r)]
" In 1863 Dr . Tischendorf published , at the cost of the Russian Emperor
" 在 - 博士 . 蒂申多夫 已发布 , 在 这 成本 的 这 俄语 皇帝
,
,
,

“1863年，蒂申多夫博士在俄罗斯沙皇的资助下出版了……”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['kɒstli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsain(e)i'itik] [ˌem 'es] . [ɪn] ['kɒləms] , [wɪð]
a splendid but very costly edition of his Sinaitic MS . in columns , with
一个 灿烂 但 非常 昂贵 版 的 他的 西奈 多发性硬化症 . 在 列 , 和
[ə; eɪ] ['lætɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
a Latin introduction .
一个 拉丁 介绍 .

这是一部精美但价格昂贵的西奈手稿版本，采用栏目排版，并附有拉丁文导言。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɪn]
The book is an expensive one , and copies of it are not very plentiful in
这 书 是 一个 昂贵的 一 , 和 副本 的 它 是 不是 非常 丰富 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

这本书很贵，而且在英国存世量也不多。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [nɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [səʊ]
Perhaps the Religious Tract Society have not contributed to its circulation so
也许 这 宗教 田地 社会 有 不是 贡献 到 它是 循环 所以
['lɪbərəli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] .
liberally as did the pious Emperor of all the Russias .
慷慨地 作为 做过 这 虔诚的 皇帝 的 全部 这 俄罗斯 .

或许宗教小册子协会对它的发行贡献不如虔诚的俄罗斯皇帝那么大。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [tekst] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌktɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Surely a text on which our own is to be re - constructed ought to be in
一定 一个 文本 在 哪个 我们的 自己的 是 到 是 关于 - 建造 应该 到 是 在
[ðə; ði] [hændz] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]
the hands at least of every English clergyman and Young Men's Christian
这 双手 在 至少 的 每一个 英语 牧师 和 年轻的 男士 基督教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

我们赖以重建自身信仰的文本，理应至少每一位英国牧师和基督教青年会成员都人手一份。

" [ˌkrɪsti'ænəti] , " [raɪts] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] , " [dʌz] [nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [rest] [ɒn]
" Christianity , " writes Dr . Tischendorf , " does not , strictly speaking , rest on
" 基督教 , " 写 博士 . 蒂申多夫 , " 做 不是 , 严格 请讲 , 休息 在
[ðə; ði] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ; "
the moral teaching of Jesus ; "
这 道德 教学 的 耶稣 ; "

蒂申多夫博士写道：“严格来说，基督教并非建立在耶稣的道德教义之上；”

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnli] . "
" it rests on his person only . "
" 它 休息 在 他的 人 仅有的 . "

“这完全取决于他本人。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" If we are in error in believing in the person of Christ as taught in the
" 如果 我们 是 在 错误 在 相信 在 这 人 的 基督 作为 教授 在 这
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

"如果我们相信福音书中所教导的基督的位格是错误的,

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] [ɪz][ɪn]['erə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
then the Church herself is in error , and must be given up as a
然后 这 教会 她自己 是 在 错误 , 和 必须 是 给定 向上 作为 一个
[dɪ'sepʃn] . "
deception . "
欺骗 . "

那么，教会本身就犯了错误，必须被揭穿，因为它是一个骗局。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]
" All the world knows that our Gospels are nothing else than biographies of
" 全部 这 世界 知道 那 我们的 福音书 是 没有什么 别的 比 传记 的
[kraɪst] . "
Christ . "
基督 . "

"世人都知道，我们的福音书只不过是基督的传记。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
" We have no other source of information with respect to the life of Jesus
" 我们 有 不 其他 来源 的 信息 和 尊重 到 这 生活 的 耶稣
.
:
.

"关于耶稣的生平，我们没有其他信息来源。"

" [səʊ] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['ædvəkeɪt] ,
" So that , according to the Religious Tract Society and its advocate ,
" 所以 那 , 根据 到 这 宗教 田地 社会 和 它是 提倡 ,

"因此，根据宗教小册子协会及其倡导者的说法,

[ɪf] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪm'pjuːnd] , [ðen] [ðə; ði]
if the credibility of the Gospel biography be successfully impugned , then the
如果 这 信誉 的 这 福音 传 是 成功地 被质疑的 , 然后 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
foundations of Christianity are destroyed .
基础 的 基督教 是 损毁 .

如果福音书传记的可信度遭到质疑，那么基督教的根基就会被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi]
It becomes , therefore , of the highest importance to show that the biography
它 变成 , 所以 , 的 这 最高 重要性 到 展示 那 这 传
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

因此，展现耶稣的生平至关重要。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
as given in the four Gospels , is absolutely incredible and self - contradictory .
作为 给定 在 这 四 福音书 , 是 绝对地 极好的 和 自己 - 矛盾的 .

四福音书中记载的内容简直令人难以置信，而且自相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['prefəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæv; həv]
It is alleged in the Society's preface that all the objections of infidelity have
它 是 据称 在 这 社会的 前言 那 全部 这 反对意见 的 不忠 有
[biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
been hitherto unavailing .
到过 迄今为止 徒劳无功 .

该协会在其序言中声称，迄今为止，所有关于不忠的反对意见都无济于事。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [truː] .
This is , however , not true .
这 是 , 然而 , 不是 真的 .

然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wen] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt]
It is rather the fact that the advocates of Christianity when defeated on one point
它 是 相当 这 事实 那 这 倡导者 的 基督教 什么时候 战败 在 一 观点
[hæv; həv] ['ʃʌfld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
have shuffled to another ,
有 洗牌 到 其他 ,

更确切地说，基督教的拥护者们在某一方面失败后，就转向了另一方面。

['aɪðə(r)]['kwaɪətli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] ,
either quietly passing the topic without further debate ,
任何一个 悄悄 通过 这 话题 没有 更远 辩论 ,

要么悄悄地结束这个话题，不再进行进一步讨论；

[ɔː(r)] ['laʊdli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bændənd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt]
or loudly declaring that the point abandoned was really so utterly unimportant that
或者 高声 声明 那 这 观点 弃 曾是 真的 所以 完全地 不重要 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɜːði] [ə'tæk] ,
it was extremely foolish in the assailant to regard it as worthy attack ,
它 曾是 极其 愚蠢 在 这 袭击者 到 看待 它 作为 值得 攻击 ,
或者大声宣称，被放弃的那个点其实根本无关紧要，攻击者把它当作值得攻击的目标简直愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ri'fjuːt, riː-][baɪ]
and that , in any case , all the arguments had been repeatedly refuted by
和 那 , 在 任何 案件 , 全部 这 论点 有 到过 反复 驳斥 经过
['priːviəs] ['raɪtər] .
previous writers .
以前的 作家 .

而且，无论如何，所有这些论点都已被之前的作者反复驳斥过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [ðə; ði]['raɪtə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]
To the following objections to the Gospel narrative the writer refuses to
到 这 下列的 反对意见 到 这 福音 叙述 这 作家 拒绝 到
[ək'sept][æz; əz]['ɑːnsə(r)] ,
accept as answer ,
接受 作为 回答 ,

对于以下针对福音书叙述的反对意见，作者拒绝接受作为答案：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
that they have been previously discussed and disposed of .
那 他们 有 到过 之前 讨论 和 处置 的 .

这些议题之前都已讨论过并处理过了。

[ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nems] ['pɒpjələli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
The Gospels which are yet mentioned by the names popularly associated
这 福音书 哪个 是 然而 提及 经过 这 姓名 广为人知 联系
[wɪð] [iːtʃ] [duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
with each do not tell us the hour ,
和 每个 做 不是 告诉 我们 这 小时 ,
现存的福音书中，即使使用了人们通常所熟知的名称，也没有告诉我们具体的时间。

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɔː(r)] — [seɪv] [luːk] — [ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]
or the day , or the month , or — save Luke — the year , in which Jesus was
或者 这 天 , 或者 这 月 , 或者 — 节省 卢克 — 这 年 , 在 哪个 耶稣 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .

或者耶稣出生的日期、月份，或者——除了路加福音——耶稣出生的年份。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [di'vain] , [huː] [hæv; həv][priː'siːd, pri-]['dɑːktər; draɪv] .
The only point on which the critical divines , who have preceded Dr .
这 仅有的 观点 在 哪个 这 批判的 神灵 , WHO 有 之前 博士 .
- ,
Teschendorf ,
- ,

在特申多夫博士之前，批判神学家们唯一关注的一点是：

['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
generally agree is , that Jesus was not born on Christmas day .
一般来说 同意 是 , 那 耶稣 曾是 不是 出生 在 圣诞节 天 .

普遍认同的观点是，耶稣并非诞生于圣诞节当天。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [krə'nɒlədʒi] , [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɔː'θɒrətiz] ,
The Oxford Chronology , collated with a full score of recognised authorities ,
这 牛津 时间顺序 , 整理 和 一个 满的 分数 的 已确认 当局 ,

《牛津年表》，由二十位公认的权威人士共同编纂而成。

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪl]
gives us a period of more than seven years within which to place the dale
给予 我们 一个 时期 的 更多的 比 七 年 之内 哪个 到 地方 这 戴尔
.
.
.

这使我们有超过七年的时间来确定山谷的位置。

[səʊ] [kən'fjuːzd] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ,
So confused is the story as to the time of the birth ,
所以 使困惑 是 这 故事 作为 到 这 时间 的 这 出生 ,

关于出生时间，说法非常混乱。

[ðæt] [waɪl] ['mæθjuː] [wʊd] [meɪk] ['dʒiːzəs] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['herəd] ,
that while Matthew would make Jesus born in the lifetime of Herod ,
那 尽管 马修 会 制作 耶稣 出生 在 这 寿命 的 希律王 ,

虽然马太福音记载耶稣出生在希律王在世时期，

[luːk] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['dʒiːzəsɪz] [bɜːθ] [æz; əz]['ɑːftə(r)] ['hɛrədz] [deθ] .
Luke would fix the period of Jesus's birth as after Herod's death .
卢克 会 使固定 这 时期 的 耶稣的 出生 作为 后 希律王的 死亡 .

路加福音将耶稣的出生时期定在希律王死后。

['krɪsməs] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['serɪməniz] [ɒv; əv]['peɪgən]['ɒrɪdʒɪn] ,
Christmas itself is a day surrounded with curious ceremonies of pagan origin ,
圣诞节 本身 是 一个 天 包围 和 好奇的 仪式 的 异教徒 起源 ,

圣诞节本身就是一个充满奇特异教起源仪式的节日，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] 25th [dɪ'sembə(r)][æz; əz][ðə; ði]['neɪt(ə)l] [deɪ] .
and in no way serving to fix the 25th December as the natal day .
和 在 不 方式 服务 到 使固定 这 25th 十二月 作为 这 出生 天 .

这绝非是为了将12月25日定为生日。

[jet] [ðə; ði][ɪg'zækt]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ,
Yet the exact period at which Almighty God , as a baby boy ,
然而 这 精确的 时期 在 哪个 全能者 上帝 , 作为 一个 婴儿 男生 ,

然而，全能的上帝以男婴的身份降生的确切时期是……

['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
entered the world to redeem long - suffering humanity from the consequences
进入 这 世界 到 赎回 长的 - 痛苦 人类 从 这 结果
[ɒv; əv] ['ædəmz] ['eɪnʃənt] [sɪn] ,
of Adam's ancient sin ,
的 亚当的 古老的 罪 ,

祂来到世上是为了救赎长期受苦的人类，使他们免受亚当古老罪恶带来的后果。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
should be of some importance .
应该 是 的 一些 重要性 .

应该具有一定的意义。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Nor is there any great certainty as to the place of birth of Christ .
也不 是 那里 任何 伟大的 肯定 作为 到 这 地方 的 出生 的 基督 .

基督的出生地也并无确切的定论。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
The Jews , apparently in the very presence of Jesus ,
这 犹太人 , 显然 在 这 非常 在场 的 耶稣 ,

犹太人显然就在耶稣面前，

[ri'prəutʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] .
reproached him that he ought to have been born at Bethlehem .
受责备 他 那 他 应该 到 有 到过 出生 在 伯利恒 .

责备他本该出生在伯利恒。

[nə'θænjəl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
Nathaniel regarded him as of Nazareth .
纳撒尼尔 认为 他 作为 的 拿撒勒 .

拿但业认为他是拿撒勒人。

['dʒiːzəs]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['aɪðə(r)] , " [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] .
Jesus never appears to have said to either , " I was born at Bethlehem .
耶稣 绝不 出现 到 有 说 到 任何一个 , " 我 曾是 出生 在 伯利恒 .

耶稣似乎从未对他们二人说过：“我出生在伯利恒。”

" [ɪn] ['mæθjuː] [ˌaɪ 'aɪ] . , [sɪks] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] : " [ænd; ənd]
" In Matthew ii . , 6 , we find a quotation from the prophet : " And
" 在 马修 二、 . , 6 , 我们 寻找 一个 引述 从 这 先知 : " 和
[ðaʊ] ['beθlɪhem] ,
thou Bethlehem ,
你 伯利恒 ,

在马太福音2章6节中，我们找到了先知的一段引文：“伯利恒啊，你……”

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ɑːt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
in the land of Judah , art not the least amongst the princes of Juda ,
在 这 土地 的 犹大 , 艺术 不是 这 至少 在 这 王子们 的 犹大 ,

在犹大地，他并非犹大诸侯中最卑微的一位。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .
for out of thee shall come a Governor that shall rule my people Israel .
为了 出去 的 你 将 来 一个 州长 那 将 规则 我的 人们 以色列 .

因为必有一位君王从你那里出来，治理我的百姓以色列。

" ['mæθjuː] [leɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [luːk] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [seɪm]
" Matthew lays the scene of the birth in Bethlehem , and Luke adopts the same
" 马修 躺下 这 场景 的 这 出生 在 伯利恒 , 和 卢克 领养 这 相同的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“马太福音将耶稣诞生的地点设定在伯利恒，路加福音也采用了同样的地点。”

[ɪ'speʃəli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
especially bringing the child to Bethlehem for that purpose ,
尤其 带来 这 孩子 到 伯利恒 为了 那 目的 ,

尤其是为此目的将孩子带到伯利恒，

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
and Matthew tells us it is done to fulfil a prophecy .
和 马修 讲述 我们 它 是 完毕 到 实现 一个 预言 .

马太福音告诉我们，这样做是为了应验一个预言。

['maikə][viː] . , [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] ,
Micah v . , 2 , the only place in which similar words occur ,
米迦 v . , 2 , 这 仅有的 地方 在 哪个 相似的 字 发生 ,

弥迦书5章2节，是唯一出现类似词语的地方。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æt; ət][ɔːl] .
is not a prophecy referring to Jesus at all .
是 不是 一个 预言 指 到 耶稣 在 全部 .

这根本不是指耶稣的预言。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : " [bʌt; bət] [ðaʊ] [beiθ; beθ] - [lɛhɪm] [ɛfrætə] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l]
The words are : " But thou Beth - lehem Ephratah , though thou be little
这 字 是 : " 但 你 贝丝 - 利赫姆 以法他 , 尽管 你 是 小的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
among the thousands of Judah ,
之中 这 数千 的 犹大 ,

经文是："伯利恒以法他啊，你在犹大诸城中虽小，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ruːlə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl]
yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel
然而 出去 的 你 将 他 来 前进 到 我 那 是 到 是 统治者 在 以色列
,
,
,

然而，必有一位从你那里出来，在以色列中作我的君王。

[huːz] ['gəuiŋ] [fɔːθ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
whose goings forth have been from of old , from everlasting .
谁 行进 前进 有 到过 从 的 老的 , 从 永恒 .

其起源自亘古，自亘古永存。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][kwəʊtid] [kə'rektli] [ɪn] ['mæθjuː] ,
" This is not quoted correctly in Matthew ,
" 这 是 不是 引 正确 在 马修 ,

"马太福音中这段话的引述不正确，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['eni] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
and can hardly be said by any straining of language to apply to Jesus .
和 能 几乎 是 说 经过 任何 紧张 的 语言 到 申请 到 耶稣 .

无论如何勉强说，这都很难用来形容耶稣。

[ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [rests] [ɪz] ['bəʊlstəd] [ʌp] [baɪ] ['prɒfəsi] [ɪn]
The credibility of a story on which Christianity rests is bolstered up by prophecy in
这 信誉 的 一个 故事 在 哪个 基督教 休息 是 加强 向上 经过 预言 在
[dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
default of contemporary corroboration .
默认 的 当代的 证实 .

基督教所依据的故事的可信度，在缺乏当代证据的情况下，就依靠预言来支撑。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['les(ə)nd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['peərəntɪdʒ] .
The difficulties are not lessened in tracing the parentage .
这 困难 是 不是 减少 在 追踪 这 亲子关系 .

追溯亲子关系的难度并没有减轻。

[ɪn] ['mæθjuː] [ai] . , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['deɪvɪd]
In Matthew i . , 17 , it is stated that " the generations from Abraham to David
在 马修 我 . , - , 它 是 声明 那 " 这 几代人 从 亚伯拉罕 到 大卫
[ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
are fourteen generations ,
是 十四 几代人 ,

马太福音1章17节记载:"从亚伯拉罕到大卫共有十四代。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['deɪvɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['bæbɪlən][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
and from David until the carrying away into Babylon are fourteen
和 从 大卫 直到 这 携带 离开 进入 巴比伦 是 十四
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

从大卫到被掳到巴比伦,共有十四代。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['bæbɪlən]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen
和 从 这 携带 离开 进入 巴比伦 到 基督 是 十四
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

从被掳到巴比伦到基督,共有十四代。

" [waɪ] [hæz; həz] ['mæθjuː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Why has Matthew made such a mistake in his computation of the
" 为什么 有 马修 制成 这样的 一个 错误 在 他的 计算 的 这
[ˌdʒiːni'ælədʒi] — [ɪn][ðə; ði][lɑːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [nems] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
genealogies — in the last division we have only thirteen names instead of
家谱 — 在 这 最后的 分配 我们 有 仅有的 十三 姓名 反而 的
[ˌfɔː'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

"马太在计算家谱时为什么会犯这样的错误——在最后一部分,我们只有十三个名字而不是十四个?"

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
even including the name of Jesus ?
甚至 包括 这 姓名 的 耶稣 ?

甚至包括耶稣的名字?

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] " ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]
Is this one of the cases of " painful uncertainty " which has induced the
是 这 一 的 这 案例 的 " 痛苦 不确定 " 哪个 有 诱导 这
[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði]
Religious Tract Society and Dr . Tischendorf to wish to set aside the
宗教 田地 社会 和 博士 . 蒂申多夫 到 希望 到 放 旁边 这
['tɛkstəs] [rɪ'sɛptəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?
textus receptus altogether ?
textus 受体 共 ?

这是不是那种"令人痛苦的不确定性"的案例之一,以至于宗教小册子协会和蒂申多夫博士想要完全放弃公认文本?

[frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə][zə'rɑːbəˌbɛl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
From David to Zorobabel there are in the Old Testament twenty generations ;
从 大卫 到 索罗巴贝尔 那里 是 在 这 老的 遗嘱 二十 几代人 ;
[ɪn] ['mæθjuː] ,
in Matthew ,
在 马修 ,

从大卫到所罗巴伯,旧约中有二十代;在马太福音中,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd][ɪn] [luːk] , ['twenti] - [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
seventeen generations ; and in Luke , twenty - three generations .
十七 几代人 ; 和 在 卢克 , 二十 - 三 几代人 .

十七代；路加福音中记载为二十三代。

[ɪn] ['mæθjuː] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə] [kraɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
In Matthew from David to Christ there are twenty - eight generations ,
在 马修 从 大卫 到 基督 那里 是 二十 - 八 几代人 ,

马太福音中从大卫到基督共有二十八代人。

[ænd; ənd][ɪn] [luːk] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə] [kraɪst] ['fɔːti] - [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and in Luke from David to Christ forty - three generations .
和 在 卢克 从 大卫 到 基督 四十 - 三 几代人 .

路加福音记载，从大卫到基督，共四十三代。

[jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ,
Yet , according to the Religious Tract Society ,
然而 , 根据 到 这 宗教 田地 社会 ,

然而，根据宗教小册子协会的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
it is on the credibility of these genealogies as part of the Gospel history
它 是 在 这 信誉 的 这些 家谱 作为 部分 的 这 福音 历史
[ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [rests] .
that the foundation of Christianity rests .
那 这 基础 的 基督教 休息 .

基督教的根基就建立在这些家谱作为福音书历史一部分的可信度之上。

[ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['gɒsp(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['deɪvɪd]['treɪsɪs][tuː; tə]['dʒiːzəs] [θruː]
The genealogy in the first Gospel arriving at David traces to Jesus through
这 家谱 在 这 第一的 福音 抵达 在 大卫 痕迹 到 耶稣 通过
['sɒləmən] ;
Solomon ;
所罗门 ;

第一部福音书中记载的家谱从大卫开始，经由所罗门追溯到耶稣；

[ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm]['deɪvɪd]['treɪsɪs] [θruː] ['neɪθən] .
the third Gospel from David traces through Nathan .
这 第三 福音 从 大卫 痕迹 通过 内森 .

大卫的第三部福音书是通过拿单传下来的。

[ɪn] ['mæθjuː] [ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒləmən] , [ˌroʊbə'æm] , ['ɑːbiːə] , [ˌeɪ es 'eɪ] ,
In Matthew the names from David are Solomon , Roboam , Abia , Asa ,
在 马修 这 姓名 从 大卫 是 所罗门 , Roboam , 阿比亚 , 阿萨 ,
['dʒɑːsəˌfæt] , ['dʒɔːrəm] ,
Josaphat , Joram ,
约沙法 , 约兰 ,

在马太福音中，大卫的后裔有所罗门、罗波安、亚比亚、亚撒、约沙法、约兰。

['oʊziəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [seɪm] [nems] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə]
Ozias ; and in the Old Testament we trace the same names from David to
奥齐亚斯 ; 和 在 这 老的 遗嘱 我们 痕迹 这 相同的 姓名 从 大卫 到
[ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] ,
Ahaziah ,
亚哈谢 ,

奥西亚斯；在旧约中，我们从大卫到亚哈谢也发现了相同的名字。

[huːm] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['oʊziəs] .
whom I presume to be the same as Ozias .
谁 我 估 到 是 这 相同的 作为 奥齐亚斯 .

我推测他就是奥齐亚斯。

[bʌt; bət][ɪn] 2nd ['krɒnɪklz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - , [wiː; wi][faɪnd][wʌn][dʒoʊ æʃ] ,
But in 2nd Chronicles xxii . , 11 , we find one Joash ,
但 在 2nd 编年史 二十二 . , - , 我们 寻找 一 约阿施 ,

但在《历代志下》22章11节中，我们发现了约阿施，

[huː] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mæθjuː] [æt; ət][ɔːl] .
who is not mentioned in Matthew at all .
WHO 是 不是 提及 在 马修 在 全部 .

马太福音中根本没有提到他。

[ɪf] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪn] ['mæθjuː] [ɪz] [kə'rekt] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ?
If the genealogy in Matthew is correct , why is the name not mentioned ?
如果 这 家谱 在 马修 是 正确的 , 为什么 是 这 姓名 不是 提及 ?

如果马太福音中的家谱是正确的，为什么没有提到名字?

[ˌæmə'zaiə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [viː] . - , [ænd; ənd][ɪn] [tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . , [viː] . [wʌn] ,
Amaziah is mentioned in chap , xxiv . , v . 27 , and in chap , xxvi . , v . 1 ,
阿玛谢 是 提及 在 小伙子 , 二十四 . , v . - , 和 在 小伙子 , 26 . , v . 1 ,

亚玛谢在第二十四章第二十七节和第二十六章第一节中被提及。

[ʌ'zaɪə] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mæθjuː] , [weə(r)] ['oʊziəs][ɪz] [nemd] [æz; əz] [bɪ'getɪŋ] ['dʒoʊθəm] ,
Uzziah , neither of whom are mentioned in Matthew , where Ozias is named as begetting Jotham ,
乌西雅 , 两者都不 的 谁 是 提及 在 马修 , 在哪里 奥齐亚斯 是 命名 作为 生育 约瑟姆 ,

乌西雅和奥西雅这两个名字都没有在马太福音中被提及，马太福音中只提到奥西雅生了约坦。

[wen] [ɪn][fækt] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
when in fact three generations of men have come in between .
什么时候 在 事实 三 几代人 的 男人 有 来 在 之间 .

事实上，这中间已经隔了三代人。

[ɪn] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] , [zə'rɑːbəˌbɛl][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [sæləθiːl] , [waɪl] [ɪn][wʌn] ['krɒnɪklz] [θriː] . ,
In Matthew and Luke , Zorobabel is represented as the son of Salathiel , while in 1 Chronicles iii . ,
在 马修 和 卢克 , 索罗巴贝尔 是 代表 作为 这 儿子 的 萨拉西尔 , 尽管 在 1 编年史 三、 . ,

在《马太福音》和《路加福音》中，所罗巴伯被描述为撒拉铁的儿子，而在《历代志上》第三章中，

- — - , [zə'rʌbəbəl] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [pɪ'daɪə] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [sæləθiːl] .
17 — 19 , Zerubbabel is stated to be the son of Pedaiah , the brother of Salathiel .
- — - , 所罗巴伯 是 声明 到 是 这 儿子 的 佩达亚 , 这 兄弟 的 萨拉西尔 .

17-19 章记载，所罗巴伯是比大雅的儿子，比大雅是撒拉铁的兄弟。

['mæθjuː] [sez] - [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][zə'rɑːbəˌbɛl] ([tʃæp] , [ai] . , [viː] . -) .
Matthew says Abind was the son of Zorobabel (chap , i . , v . 13) .
马修 说道 - 曾是 这 儿子 的 索罗巴贝尔 (小伙子 , 我 . , v . -) .

马太福音记载，亚宾是所罗巴伯的儿子（第一章，第13节）。

[luːk] [θriː] . , - , [sez] - [sʌn][wɒz; wəz] [riːsə] .
Luke iii . , 27 , says Zorobabel's son was Rhesa .
卢克 三、 . , - , 说道 - 儿子 曾是 瑞莎 .

路加福音三世，27，说所罗巴伯的儿子是瑞萨。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ˌkɒntrə'dikt] [bəuθ] , [ænd; ənd] [gɪvz] - , [ænd; ənd][ˌhænə'naɪə] ,
The Old Testament contradicts both , and gives Meshollam , and Hananiah ,
这 老的 遗嘱 矛盾 两个都 , 和 给予 - , 和 哈拿尼娅 ,
[ænd; ənd] - , [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ([wʌn] ['krɒnɪklz] [θriː] ,
and Shelomith , their sister (1 Chronicles iii ,
和 - , 他们的 姐姐 (1 编年史 三、 ,

旧约圣经与这两种说法都相矛盾，记载了米示兰、哈拿尼雅和他们的妹妹示罗密（历代志上 3:10）。

-) , [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] .
19) , as the names of Zorobabel's children .
-) , 作为 这 姓名 的 - 孩子们 .

19），作为所罗巴伯子女的名字。

[ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['ædmərəb(ə)l]
Is this another piece of evidence in favor of Dr . Tischendorf's admirable
是 这 其他 片 的 证据 在 偏爱 的 博士 . - 令人钦佩的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

这是否又是一项支持蒂申多夫博士令人钦佩的理论的证据?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][tekst] ?
that it is necessary to reconstruct the text ?
那 它 是 必要的 到 重建 这 文本 ?

有必要重构文本吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [nems] [ə'griːɪŋ]
In the genealogies of Matthew and Luke there are only three names agreeing
在 这 家谱 的 马修 和 卢克 那里 是 仅有的 三 姓名 同意
['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
after that of David ,
后 那 的 大卫 ,

在马太福音和路加福音的家谱中，大卫之后只有三个名字相同。

[vɪz] . , [sæləθiːl] , [zə'rɑːbəˌbɛl] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt]
viz . , Salathiel , Zorobabel , and Joseph — all the rest are utterly different
即 . , 萨拉西尔 , 索罗巴贝尔 , 和 约瑟夫 — 全部 这 休息 是 完全地 不同的
.
.
.

例如，撒拉铁、所罗巴伯和约瑟——其余的人都截然不同。

[ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['ɒfəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
The attempts at explanation which have been hitherto offered , in order to
这 尝试 在 解释 哪个 有 到过 迄今为止 提供 , 在 命令 到
['rekənsaɪl] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
reconcile these genealogies ,
调和 这些 家谱 ,

为了调和这些谱系，迄今为止所提出的解释尝试，

[ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'pɒlədʒist] .
are scarcely creditable to the intellects of the Christian apologists .
是 几乎 可信赖的 到 这 知识分子 的 这 基督教 辩护者 .

这对于基督教护教士的智识而言，实在难以令人信服。

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
They allege that " Joseph , who by nature was the son of Jacob ,
他们 指控 那 " 约瑟夫 , WHO 经过 自然 曾是 这 儿子 的 雅各布 ,

他们声称"约瑟，按血统来说，是雅各的儿子，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['heli] .
in the account of the law was the son of Heli .
在 这 帐户 的 这 法律 曾是 这 儿子 的 直升机 .

律法书中记载，他是希利的儿子。

[fɔː(r); fə(r)]['heli][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['heli] ,
For Heli and Jacob were brothers by the same mother , and Heli ,
为了 直升机 和 雅各布 是 兄弟 经过 这 相同的 母亲 , 和 直升机 ,
[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] ,
who was the elder ,
WHO 曾是 这 长老 ,

因为希利和雅各是同母异父的兄弟，希利是哥哥，

['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , ['dʒeɪkəb] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [daɪ'rɛktɪd] , ['mærid] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ; [ɪn]
dying without issue , Jacob , as the law directed , married his widow ; in
垂死 没有 问题 , 雅各布 , 作为 这 法律 指导 , 已婚 他的 寡妇 ; 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] ,
consequence of such marriage ,
结果 的 这样的 婚姻 ,

雅各死后没有子嗣，便遵照律法娶了他的遗孀；由于这桩婚姻，

[hɪz; ɪz][sʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['heli] .
his son Joseph was reputed in the law the son of Heli .
他的 儿子 约瑟夫 曾是 知名 在 这 法律 这 儿子 的 直升机 .

他的儿子约瑟在律法上被认为是希利的儿子。

" [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] — [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
" This is pure invention to get over a difficulty — an invention not making the
" 这 是 纯的 发明 到 得到 超过 一个 困难 — 一个 发明 不是 制作 这
['mætə(r)][wʌn] [wɪt] [mɔː(r)][klɪə(r)] .
matter one whit more clear .
事情 一 白色 更多的 清除 .

“这纯粹是为了克服困难而进行的发明——这种发明并没有让问题变得更清楚一分一秒。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] ,
For if you suppose that these two persons were brothers ,
为了 如果 你 认为 那 这些 二 人 是 兄弟 ,

如果你认为这两个人是兄弟，

[ðen] [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'vent][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [lɑːst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz]
then unless you invent a death of the mother's last husband and the widow's
然后 除非 你 发明 一个 死亡 的 这 母亲的 最后的 丈夫 和 这 寡妇的
[ˌriː'mærɪdʒ] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['heli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] ,
remarriage Jacob and Heli would be the sons of the same father ,
再婚 雅各布 和 直升机 会 是 这 儿子们 的 这 相同的 父亲 ,

那么，除非你编造出母亲最后一任丈夫去世和寡妇再婚的故事，否则雅各和希利就是同一个父亲的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
and the list of the ancestors should be identical in each genealogy .
和 这 列表 的 这 祖先 应该 是 完全相同的 在 每个 家谱 .

每份族谱中的祖先名单都应该相同。

[bʌt; bət][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['paɪəs][duː; də] [ðɪs] .
But to get over the difficulty the pious do this .
但 到 得到 超过 这 困难 这 虔诚的 做 这 .

但为了克服困难，虔诚的人们会这样做。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈbrʌðəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɑːf] - [ˈbrʌðəz] ; [ɔːlˈðəʊ] [sʌnz] [ɒv; əv]
They say , although brothers , they were only half - brothers ; although sons of
他们 说 , 虽然 兄弟 , 他们 是 仅有的 一半 - 兄弟 ; 虽然 儿子们 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðə(r)] ,
the same mother ,
这 相同的 母亲 ,

他们说，虽然是兄弟，但他们只是同父异母的兄弟；虽然是同母所生的儿子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ˈfɑːðəz] .
they were not sons of the same father , but had different fathers .
他们 是 不是 儿子们 的 这 相同的 父亲 , 但 有 不同的 父亲们 .

他们并非同父同母的儿子，而是不同父亲所生。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sæləθiːl] [ænd; ənd] [zəˈrɑːbəˌbɛl] [əˈkɜː(r)] [æz; əz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn]
If so , how is it that Salathiel and Zorobabel occur as father and son in
如果 所以 , 如何 是 它 那 萨拉西尔 和 索罗巴贝尔 发生 作为 父亲 和 儿子 在
[bəuθ] [ˌdʒiːniˈælədʒi] ?
both genealogies ?
两个都 家谱 ?

如果真是这样，为什么撒拉铁和所罗巴伯在两个族谱中都以父子关系出现呢?

[əˈnʌðə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði]
Another fashion of accounting for the contradiction is to give one as the
其他 时尚 的 会计 为了 这 矛盾 是 到 给 一 作为 这
[ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv] [ˈmeəri] .
genealogy of Joseph and the other as the genealogy of Mary .
家谱 的 约瑟夫 和 这 其他 作为 这 家谱 的 玛丽 .

另一种解释这种矛盾的方法是，将其中一份列为约瑟的家谱，将另一份列为玛利亚的家谱。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [luːk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] .
" Luke , " it is said .
" 卢克 , " 它 是 说 .

据说是“路加”。

[waɪ] [luːk] ?
Why Luke ?
为什么 卢克 ?

为什么是卢克?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [luːks] [wɜːdz] ?
what are Luke's words ?
什么 是 路加的 字 ?

路加说了什么?

[luːk] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ˈbiːɪŋ] , " [æz; əz] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Luke speaks of Jesus being , " as was supposed , the son of
卢克 说话 的 耶稣 存在 , " 作为 曾是 据称 , 这 儿子 的
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

路加福音记载耶稣“正如人们所认为的那样，是约瑟的儿子”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈheli] .
which was the son of Heli .
哪个 曾是 这 儿子 的 直升机 .

他是赫利的儿子。

" [wen] [luːk] [sez] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['heli] , [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ['meəri] , [ðə; ði]
" When Luke says Joseph , the son of Heli , did he mean Mary , the
" 什么时候 卢克 说道 约瑟夫 , 这 儿子 的 直升机 , 做过 他 意思是 玛丽 , 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['heli] ?
daughter of Heli ?
女儿 的 直升机 ?

"路加福音中说的约瑟，是希里的儿子，是指希里的女儿马利亚吗？"

[dʌz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] ?
Does the Gospel say one thing and mean another ?
做 这 福音 说 一 事物 和 意思是 其他 ?

福音书的言辞和实际含义是否不一致？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,
because if that argument is worth anything ,
因为 如果 那 争论 是 值得 任何事物 ,

因为如果这种论点有任何价值的话，

[ðen] [ɪn] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [,disə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] ,
then in every case where a man has a theory which disagrees with the text ,
然后 在 每一个 案件 在哪里 一个 男人 有 一个 理论 哪个 不同意 和 这 文本 ,

那么，在任何情况下，只要有人提出的理论与文本相悖，

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tekst] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he may say the text means something else .
他 可能 说 这 文本 方法 某物 别的 .

他可能会说这段文字另有含义。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'bændən] [ɪn] ['skrɪptʃərəl] ['krɪtɪsɪzəm] [ðə; ði]
If this argument be permitted we must abandon in Scriptural criticism the
如果 这 争论 是 允许 我们 必须 放弃 在 圣经 批评 这
['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdnrəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n] [wɜːd] .
meaning which we should ordinarily intend to convey by any given word .
意义 哪个 我们 应该 按说 打算 到 传达 经过 任何 给定 单词 .

如果允许这种论点成立，那么在圣经批判中，我们就必须放弃我们通常希望通过任何给定词语表达的含义。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [luːk] [ment] ['dɔːtə(r)] ,
If you believe Luke meant daughter ,
如果 你 相信 卢克 意思是 女儿 ,

如果你认为卢克指的是女儿，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [miːn] [sʌn] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [keɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
why does the same word mean son in every other case all through the remainder of
为什么 做 这 相同的 单词 意思是 儿子 在 每一个 其他 案件 全部 通过 这 余 的
[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ?
the genealogy ?
这 家谱 ?

为什么在族谱的其余部分，同一个词在其他所有情况下都表示"儿子"？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
And if the genealogy of Matthew be that of Joseph ,
和 如果 这 家谱 的 马修 是 那 的 约瑟夫 ,

如果马太的家谱是约瑟的家谱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [luːk] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['meəri] ,
and the genealogy of Luke be that of Mary ,
和 这 家谱 的 卢克 是 那 的 玛丽 ,

路加的家谱就是马利亚的家谱。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .
they ought not to have any point of agreement at all until brought to David .
他们 应该 不是 到 有 任何 观点 的 协议 在 全部 直到 带来 到 大卫 .

:
:
:

在被带到大卫面前之前，他们不应该有任何共识。

[ðeɪ] , [ˌnevəðə'les] , [duː; də] [ə'griː] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
They , nevertheless , do agree and contradict each other in several places ,
他们 , 尽管如此 , 做 同意 和 顶撞 每个 其他 在 一些 地方 ,

然而，他们在一些地方既有共识也有分歧。

[di'strɔi] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
destroying the probability of their being intended as distinct genealogies .
摧毁 这 可能性 的 他们的 存在 故意的 作为 清楚的 家谱 .

破坏了它们被视为不同谱系的可能性。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [luːk] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪt'self] .
There is some evidence that Luke does not give the genealogy of Mary in the Gospel itself .
那里 是 一些 证据 那 卢克 做 不是 给 这 家谱 的 玛丽 在 这 福音 本身 .

有证据表明，路加福音本身并没有记载玛利亚的家谱。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] :
We are told that Joseph went to Bethlehem to be numbered because he was of the house of David :
我们 是 讲述 那 约瑟夫 去 到 伯利恒 到 是 编号 因为 他 曾是 的 这 房子 的 大卫 :

据说约瑟去伯利恒被登记入册，因为他是大卫家的人：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['meəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sed] [səʊ] .
if it had been Mary it would have surely said so .
如果 它 有 到过 玛丽 它 会 有 一定 说 所以 .

如果是玛丽写的，肯定会写上去的。

[æz; əz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
As according to the Christian theory , Joseph was not the father of Jesus ,
作为 根据 到 这 基督教 理论 , 约瑟夫 曾是 不是 这 父亲 的 耶稣 ,

根据基督教的说法，约瑟并非耶稣的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kredəb(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəsɪz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [θruː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
it is not unfair to ask how it can be credible that Jesus's genealogy could be traced to David in any fashion through Joseph ?
它 是 不是 不公平 到 问 如何 它 能 是 可信的 那 耶稣的 家谱 可以 是 追踪 到 大卫 在 任何 时尚 通过 约瑟夫 ?

质疑耶稣的家谱如何能通过约瑟追溯到大卫，这种说法是否可信，并非不合理？

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['meəri] ['biːɪŋ] ['klɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['dʒuːdə] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
So far from Mary being clearly of the tribe of Judah (to which the
所以 远的 从 玛丽 存在 清楚地 的 这 部落 的 犹大 (到 哪个 这
[ˌdʒiːni'ælədʒi] [rɪ'leɪts]) [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzn,ʃip] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]
genealogy relates) her cousinship to Elisabeth would make her rather
家谱 相关) 她 表亲 到 伊丽莎白 会 制作 她 相当
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['liːvaɪ] .
appear to belong to the tribe of Levi .
出现 到 属于 到 这 部落 的 利维 .

玛丽不仅没有明显属于犹大支派（家谱与此有关），而且她与伊丽莎白的表亲关系反而使她看起来更像是属于利未支派。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] [wʊd] [biː; bi]
To discuss the credibility of the miraculous conception and birth would be
到 讨论 这 信誉 的 这 神奇 概念 和 出生 会 是
[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
to insult the human understanding .
到 侮辱 这 人类 理解 .

讨论这一奇迹般的受孕和分娩的真实性，是对人类理解力的侮辱。

[ðə; ði] [mi'θɔlədʒiz] [ɒv; əv] [griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['ɪndiə] , [gɪv] ['meni] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv] [sʌnz]
The mythologies of Greece , Italy , and India , give many precedents of sons
这 神话 的 希腊 , 意大利 , 和 印度 , 给 许多 先例 的 儿子们
[ɒv; əv] [gɒdz] [mɪ'rækjələsli] [bɔːn] .
of Gods miraculously born .
的 神 奇迹般地 出生 .

希腊、意大利和印度的神话中有很多神之子奇迹般诞生的先例。

['ɪtəli] , [griːs] , [ænd; ənd]['ɪndiə] , [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][dʒuː'diə] .
Italy , Greece , and India , must , however , yield the palm to Judea .
意大利 , 希腊 , 和 印度 , 必须 , 然而 , 屈服 这 棕榈 到 犹太 .

然而，意大利、希腊和印度必须将棕榈树让给犹太。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [krɪʃnə] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [kraɪst] .
The incarnate Chrishna must give way to the incarnate Christ .
这 体现 克里希纳 必须 给 方式 到 这 体现 基督 .

化身为人的克里希纳必须让位于化身为人的基督。

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [skaut] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['mɒnstrəs] ; ['æntideɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː]
A miraculous birth would be scouted to - day as monstrous ; antedate it 2
一个 神奇 出生 会 是 侦察兵 到 - 天 作为 滔天 ; 提前 它 2
,
,
,

在今天，奇迹般的诞生会被视为怪诞之事；将其追溯到2年前。

- [j'iəz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪrək(ə)l] .
000 years and we worship it as miracle .
- 年 和 我们 崇拜 它 作为 奇迹 .

千年过去了，我们却把它奉为奇迹。

[mæt] , [ai] . , - , - , [sez] : " [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Matt , i . , 22 , 23 , says : " Now all this was done ,
马特 , 我 . , - , - , 说道 : " 现在 全部 这 曾是 完毕 ,

Matt，i.，22、23岁，说："现在这一切都完成了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet ,
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 ,

好使主藉先知所说的话得以应验。

['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][sʌn] ,
saying , Behold , a virgin shall be with child , and shall bring forth a son ,
说 , 看哪 , 一个 处女 将 是 和 孩子 , 和 将 带来 前进 一个 儿子 ,

说："看哪，必有童女怀孕生子。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjʊəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪz] , [gɒd] [wɪð] [juː 'es]
and they shall call his name Emmanuel , which being interpreted is , God with us
和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 , 哪个 存在 翻译 是 , 上帝 和 我们

.
.
.

他们要称他的名为以马内利（以马内利翻出来就是"神与我们同在"）。

" [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][aɪ'zaɪə][sevn] . , - — - :
" This is supposed to be a quotation from Isaiah vii . , 14 — 16 :
" 这 是 据称 到 是 一个 引述 从 以赛亚 七 . , - — - :

"这据说是出自以赛亚书 7:14-16：

" ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn] ; [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv]
" Therefore the Lord himself shall give you a sign ; Behold a virgin shall conceive
" 所以 这 主 他自己 将 给 你 一个 符号 ; 看哪 一个 处女 将 构想

,
,
,

"因此，主自己要给你们一个兆头：必有童女怀孕，

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjʊəl] .
and bear a son , and shall call his name Immanuel .
和 熊 一个 儿子 , 和 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 .

并要生一个儿子，给他起名叫以马内利。

['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Butter and honey shall he eat , that he may know to refuse the evil ,
黄油 和 蜂蜜 将 他 吃 , 那 他 可能 知道 到 拒绝 这 邪恶的 ,

他要吃黄油和蜂蜜，好让他知道要拒绝邪恶。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] .
and choose the good .
和 选择 这 好的 .

选择善良。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ,
For before the child shall know to refuse the evil and choose the good ,
为了 前 这 孩子 将 知道 到 拒绝 这 邪恶的 和 选择 这 好的 ,

因为在孩子懂得拒绝邪恶、选择善良之前，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðaʊ] [əb'hɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] .
the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings .
这 土地 那 你 令人憎恶 将 是 被遗弃的 的 两个都 她 国王 .

你所憎恶的土地，必将被她的两位君王弃绝。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'ækjərət] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
" But in this , as indeed in most other cases of inaccurate quotation ,
" 但 在 这 , 作为 的确 在 最多 其他 案例 的 不准确 引述 ,

"但是，正如在大多数其他不准确引用的情况下一样，

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪts]['ʌtə(r)] ['ɪnˌæplɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
the very words are omitted which would show its utter inapplicability to Jesus .
这 非常 字 是 省略 哪个 会 展示 它是 说出 不适用 到 耶稣 .

文中省略了恰恰表明它与耶稣完全不符的那些话。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ə'ɡriːmənt] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] .
Even in those which are given , the agreement is not complete .
甚至 在 那些 哪个 是 给定 ， 这 协议 是 不是 完全的 .

即使在已达成的协议中，协议也不完整。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɪ'mænjʊəl] .
Jesus was not called Emmanuel .
耶稣 曾是 不是 称为 伊曼纽尔 .

耶稣并没有被叫做以马内利。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['meəri][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [help][ðə; ði]
And even if his mother Mary were a virgin , this does not help the
和 甚至 如果 他的 母亲 玛丽 是 一个 处女 ， 这 做 不是 帮助 这
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ，

即使他的母亲玛丽是处女，这也无法帮助确定他的身份。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [— —] [oʊlm] [ɪn] [aɪ'zaɪə] , ['rendəd] " ['vɜːdʒɪn] " [ɪn]['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ,
as the word [— —] OLME in Isaiah , rendered " virgin " in our version ,
作为 这 单词 [— —] 奥尔梅 在 以赛亚 ， 渲染 " 处女 " 在 我们的 版本 ，

正如以赛亚书中的[——] OLME一词，在我们的版本中被译为"处女"一样，

[dʌz] [nɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪz] [— —
does not convey the notion of virginity , for which the proper word is [— —
做 不是 传达 这 概念 的 童贞 ， 为了 哪个 这 恰当的 单词 是 [— —
—] - ;
—] BeThULE ;
—] - ;

不表达贞洁的概念，表达贞洁的正确词语是 [———] BeThULE;

[oʊlm] [ɪz] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [spaʊs] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] .
OLME is used of a youthful spouse recently married .
奥尔梅 是 用过的 的 一个 青春 配偶 最近 已婚 .

OLME 用于形容新婚不久的年轻配偶。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] , [əʊ'mɪtɪd] [ɪn]
The allusion to the land being forsaken of both her kings , omitted in
这 典故 到 这 土地 存在 被遗弃的 的 两个都 她 国王 ， 省略 在
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ，

马太福音中省略了关于这片土地被两位君王遗弃的说法。

[ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [prə'fetɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
shows how little the passage is prophetic of Jesus .
演出 如何 小的 这 通道 是 预言 的 耶稣 .

这表明这段经文对耶稣的预言作用微乎其微。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][wʌn]['ɡɒsp(ə)l] , [tuː; tə]['meəri]
The story of the annunciation made to Joseph in one Gospel , to Mary
这 故事 的 这 天使报喜 制成 到 约瑟夫 在 一 福音 ， 到 玛丽
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
in the other ,
在 这 其他 ，

在一部福音书中，天使向约瑟报喜；而在另一部福音书中，天使向玛利亚报喜。

[ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l][ɒn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
is hardly credible on any explanation .
是 几乎 可信的 在 任何 解释 .

无论如何解释，都很难令人信服。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] - [waɪz] ['pɜːpəs] ,
If you assume the annunciations as made by a God of all - wise purpose ,
如果 你 认为 这 天使报喜 作为 制成 经过 一个 上帝 的 全部 - 明智的 目的 ,

如果你认为这些预言是一位全知全能的上帝所作，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [daʊt] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['tʃæstəti] ;
the purpose should , at least , have been to prevent doubt of Mary's chastity ;
这 目的 应该 , 在 至少 , 有 到过 到 防止 怀疑 的 玛丽的 贞洁 ;

至少，其目的应该是防止人们对玛丽的贞洁产生怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['meəri][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ]
but the annunciation is made to Joseph only after Mary is suspected by
但 这 天使报喜 是 制成 到 约瑟夫 仅有的 后 玛丽 是 怀疑 经过
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

但天使是在约瑟怀疑玛利亚之后才向约瑟宣布的。

[tuː] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Two annunciations are made , one of them in a dream to Joseph ,
二 天使报喜 是 制成 , 一 的 他们 在 一个 梦 到 约瑟夫 ,

天使报喜两次，其中一次是在约瑟的梦中。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] ;
when he is suspicious as to the state of his betrothed wife ;
什么时候 他 是 可疑的 作为 到 这 状态 的 他的 未婚妻 妻子 ;

当他怀疑未婚妻的状况时；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] ([huː'evə(r)] [ðæt] ['eɪndʒl] [meɪ] [biː; bi]) [tuː; tə]['meəri]
the other made by the angel Gabriel (whoever that angel may be) to Mary
这 其他 制成 经过 这 天使 加布里埃尔 (谁 那 天使 可能 是) 到 玛丽
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

另一份是天使加百列（无论这位天使是谁）亲自送给玛利亚的。

[huː] [ə'pærəntli] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ɪz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
who apparently conceals the fact , and is content to be married ,
WHO 显然 隐藏 这 事实 , 和 是 内容 到 是 已婚 ,

他显然隐瞒了事实，并且满足于婚姻生活。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [tʃaɪld] [nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] .
although with child not by her intended husband .
虽然 和 孩子 不是 经过 她 故意的 丈夫 .

虽然怀的不是她未婚夫的孩子。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] — [ðæt] ['meəri] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [hɜː(r); hə(r)]
The statement — that Mary being found with child by the Holy Ghost , her
这 陈述 — 那 玛丽 存在 成立 和 孩子 经过 这 圣 鬼 , 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

声明——玛丽因圣灵感动而怀孕，她的丈夫——

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
not willing to make her a public example , was minded to put her
不是 愿意的 到 制作 她 一个 民众 例子 , 曾是 有思想 到 放 她
[ə'weɪ] ['prɪvɪli] — [ɪz][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] .
away privily — is quite incredible .
离开 私下里 — 是 相当 极好的 .

不愿将她作为公开的杀鸡儆猴对象，而是打算秘密地将她关起来——这真是令人难以置信。

[ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
If Joseph found her with child by the Holy Ghost ,
如果 约瑟夫 成立 她 和 孩子 经过 这 圣 鬼 ，

如果约瑟发现她因圣灵而怀孕，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm]
how could he even think of making a public example of her shame
如何 可以 他 甚至 思考 的 制作 一个 民众 例子 的 她 耻辱

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — ['nʌθɪŋ] ,
when there was nothing of which she could be ashamed — nothing ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 的 哪个 她 可以 是 羞愧 — 没有什么 ，

他怎么能想到要公开羞辱她，杀鸡儆猴呢？她根本没有什么可羞耻的——什么都没有。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd]
if he believed in the Holy Ghost , of which he need have been ashamed
如果 他 相信 在 这 圣 鬼 ， 的 哪个 他 需要 有 到过 羞愧

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

如果他相信圣灵，那他自己就应该为此感到羞愧了。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['prɪvɪli] .
nothing which need have induced him to wish to put her away privily .
没有什么 哪个 需要 有 诱导 他 到 希望 到 放 她 离开 私下里 .

没有什么事能让他想要偷偷地把她送走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] — [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [tʃaɪld] ,
It is clear — according to Matthew — that Mary was found with child ,
它 是 清除 — 根据 到 马修 — 那 玛丽 曾是 成立 和 孩子 ，

根据马太福音的记载，很明显，马利亚被发现怀了孕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
and that the Holy Ghost parentage was not even imagined by Joseph
和 那 这 圣 鬼 亲子关系 曾是 不是 甚至 想象 经过 约瑟夫

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
until after he had dreamed about the matter .
直到 后 他 有 梦见 关于 这 事情 .

而且，约瑟直到梦到这件事之后，才想到自己是圣灵所生的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ə'naʊnst] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
Although the birth of Jesus was specially announced by an angel ,
虽然 这 出生 的 耶稣 曾是 特别 宣布 经过 一个 天使 ，

虽然耶稣的降生是由一位天使特别宣告的，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meəri] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
and although Mary sang a joyful song consequent on the annunciation ,
和 虽然 玛丽 唱 一个 快乐 歌曲 后果 在 这 天使报喜 ，

[kə'rɔbəˌreit] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['griːtɪŋ] ,
corroborated by her cousin's greeting ,
证实 经过 她 表亲 问候 ，

虽然玛丽在听到天使报喜后唱了一首欢快的歌，她的表兄也向她问好，

[jet] [wen] ['sɪmɪən] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [tɜːmz] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
yet when Simeon speaks of the child , in terms less extraordinary ,
然而 什么时候 西蒙 说话 的 这 孩子 ， 在 条款 较少的 非凡的 ，

然而，当西蒙用不那么特别的语言谈论这个孩子时，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Joseph and Mary are surprised at it and do not understand
约瑟夫 和 玛丽 是 惊讶 在 它 和 做 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

约瑟和玛丽对此感到惊讶，并不明白是怎么回事。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sə'praɪzd] ?
Why were they surprised ?
为什么 是 他们 惊讶 ?

他们为什么感到惊讶?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
Is it credible that so little regard was paid to the miraculous annunciation ?
是 它 可信的 那 所以 小的 看待 曾是 有薪酬的 到 这 神奇 天使报喜 ?

对奇迹般的天使报喜竟然如此漠不关心，这可信吗?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] " [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
Or is this another case of the " painful uncertainty " alluded to by Dr .
或者 是 这 其他 案件 的 这 " 痛苦 不确定 " 暗示 到 经过 博士 .
- ?
Teschendorf ?
- ?

或者，这是否又是特申多夫博士提到的那种“痛苦的不确定性”的另一个例子?

[ə'gen] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Again , when Joseph and Mary found the child Jesus in the temple ,
再次 , 什么时候 约瑟夫 和 玛丽 成立 这 孩子 耶稣 在 这 寺庙 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
and he says ,
和 他 说道 ,

后来，约瑟和马利亚在圣殿里找到了婴孩耶稣，他说：

" [wɪst] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?
" Wist ye not that I must be about my father's business ?
" 维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须处理我父亲的事务吗?

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,
" they do not know what he means ,
" 他们 做 不是 知道 什么 他 方法 ,

他们不明白他的意思，

[səʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
so that either what the angel had said had been of little effect ,
所以 那 任何一个 什么 这 天使 有 说 有 到过 的 小的 影响 ,

所以要么天使所说的话几乎没有产生任何作用，要么

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][æt; ət][ɔːl] .
or the annunciations did not occur at all .
或者 这 天使报喜 做过 不是 发生 在 全部 .

或者根本没有发生过预言。

[kæn; kən]['eni] [rɪ'laɪəns] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ?
Can any reliance be placed on a narrative so contradictory ?
能 任何 依赖 是 放置 在 一个 叙述 所以 矛盾的 ?

如此自相矛盾的说法，我们能相信吗?

[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['speʃəli] [sent] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'baʊt]
An angel was specially sent to acquaint a mother that her son about
一个 天使 曾是 特别 发送 到 熟人 一个 母亲 那 她 儿子 关于
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to be born is the Son of God ,
到 是 出生 是 这 儿子 的 上帝 ，

一位天使奉命前去告知一位母亲，她即将出生的儿子是上帝之子。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [sez] ,
and yet that mother is astonished when her son says ,
和 然而 那 母亲 是 惊讶 什么时候 她 儿子 说道 ，

然而，当儿子说出这样的话时，那位母亲却感到惊讶：

" [wɪst] [jiː; ji] [nɒt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?
" Wist ye not I must be about my father's business ?
" 维斯特 是的 不是 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ？

你们难道不知道我必须处理我父亲的生意吗?

" [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [meɪd] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [baɪ]
" The birth of Jesus was , according to Matthew , made publicly known by
" 这 出生 的 耶稣 曾是 ， 根据 到 马修 ， 制成 公开 已知 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] [men] .
means of certain wise men .
方法 的 肯定 明智的 男人 .

据马太福音记载，耶稣的降生是通过几位智者公开宣布的。

[ðiːz] [men] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
These men saw his star in the East , but it did not tell them much ,
这些 男人 锯 他的 星星 在 这 东方 ， 但 它 做过 不是 告诉 他们 很多 ，

这些人看到了东方的那颗星，但这颗星并没有告诉他们什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['herəd] [ðə; ði]
for they were obliged to come and ask information from Herod the
为了 他们 是 有义务 到 来 和 问 信息 从 希律王 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

因为他们有义务来向希律王询问情况。

[ɪz] [ə'strɒlədʒi] ['kredəb(ə)l] ?
Is astrology credible ?
是 占星术 可信的 ？

占星术可信吗?

['herəd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ˌdʒerə'maɪə]
Herod inquired of the chief priests and scribes ; and it is evident Jeremiah
希律王 询问 的 这 首席 神父 和 抄写员 ； 和 它 是 明显 耶利米
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ，

希律王询问祭司长和文士，结果证明耶利米是对的。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['prɒfəsi] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [beə(r)] [ruːl] [baɪ] [ðeə(r)]
if he said , " The prophets prophecy falsely and the priests bear rule by their
如果 他 说 ， " 这 先知 预言 错误地 和 这 神父 熊 规则 经过 他们的
[miːnz] ,
means ,
方法 ，

如果他说：“先知们说假预言，祭司们也靠着他们的手段掌权，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tʃiːf] [priːsts] [mɪsˈkwəʊtid][tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,
" for these chief priests misquoted to suit their purposes ,
" 为了 这些 首席 神父 引用错误 到 套装 他们的 目的 ,

"这些首席祭司断章取义，以达到他们自己的目的，

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɒfəsi] [baɪ] [əˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ]
and invented a false prophecy by omitting a few words from , and adding
和 发明 一个 错误的 预言 经过 省略 一个 很少 字 从 , 和 添加
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ,
a few words to ,
一个 很少 字 到 ,

并通过删减和添加一些词语，捏造了一个虚假的预言。

[ə; eɪ][tekst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] .
a text until it suited their purpose .
一个 文本 直到 它 适合 他们的 目的 .

不断修改文本，直到它符合他们的目的。

[ðə; ði][stɑː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ɪts][eɪd] ,
The star , after they knew where to go , and no longer required its aid ,
这 星星 , 后 他们 知道 在哪里 到 去 , 和 不 更长 必需的 它是 援助 ,

在他们知道该往哪里走，不再需要它的帮助之后，那颗星星

[went] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]
went before them , until it came and stood over where the young child
去 前 他们 , 直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里 这 年轻的 孩子
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

它走在他们前面，直到来到小孩所在的地方，停了下来。

[ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪf] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ˈnəʊtɪs] [sʌm; səm][stɑː(r)] ,
The credibility of this will be better understood if the reader notice some star ,
这 信誉 的 这 将要 是 更好的 理解 如果 这 读者 注意 一些 星星 ,

如果读者注意到一些星号，就能更好地理解这篇文章的可信度。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
and then see how many houses it will be over .
和 然后 看 如何 许多 房屋 它 将要 是 超过 .

然后看看会覆盖多少栋房子。

[luːk] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ˈstɔːri] ,
Luke does not seem to have been aware of the star story ,
卢克 做 不是 似乎 到 有 到过 意识到的 的 这 星星 故事 ,

卢克似乎并不知道这个明星的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [telz] [sʌm; səm] [ˈʃepədz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
and he relates about an angel who tells some shepherds the good tidings ,
和 他 相关 关于 一个 天使 WHO 讲述 一些 牧羊人 这 好的 消息 ,

他讲述了一个天使向牧羊人传达好消息的故事，

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [ədˈventʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
but this last - named adventure does not appear to have happened in the reign
但 这 最后的 - 命名 冒险 做 不是 出现 到 有 发生 在 这 在位
[ɒv; əv] [ˈherəd] [æt; ət] [ɔːl] .
of Herod at all .
的 希律王 在 全部 .

但最后提到的这段冒险经历似乎根本没有发生在希律王统治时期。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [twaɪs] ?
Is it credible that Jesus was born twice ?
是 它 可信的 那 耶稣 曾是 出生 两次 ?

耶稣降生两次的说法可信吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [left] ['dʒiːzəs] ,
After the wise men had left Jesus ,
后 这 明智的 男人 有 左边 耶稣 ，

智者们离开耶稣之后，

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɔːnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [fliː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['meəri]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]
an angel warned Joseph to flee with him and Mary into Egypt , and
一个 天使 警告 约瑟夫 到 逃跑 和 他 和 玛丽 进入 埃及 ， 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][flai] ,
Joseph did fly ,
约瑟夫 做过 飞 ，

一位天使警告约瑟，要他带着马利亚逃往埃及，约瑟就照做了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
and remained there with the young child and his mother until the death of
和 剩余 那里 和 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 直到 这 死亡 的
['herəd] ;
Herod ;
希律王 ；

他和幼子及其母亲一直待在那里，直到希律王去世；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
and this , it is alleged , was done to fulfil a prophecy .
和 这 ， 它 是 据称 ， 曾是 完毕 到 实现 一个 预言 .

据称，这样做是为了实现一个预言。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][həʊ'zɪə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [wʌn] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv][nəʊ]
On referring to Hosea xi . , 1 , we find the words have no
在 指 到 何西阿 十一 . ， 1 ， 我们 寻找 这 字 有 不
['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
reference whatever to Jesus ,
参考 任何 到 耶稣 ，

查阅何西阿书11章1节，我们发现其中的话语与耶稣没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt]
and that , therefore , either the tale of the flight is invented as a fulfilment
和 那 ， 所以 ，任何一个 这 故事 的 这 航班 是 发明 作为 一个 履行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
of the prophecy ,
的 这 预言 ，

因此，要么这个飞行故事是为了实现预言而编造出来的，要么

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
or the prophecy manufactured to support the tale of the flight .
或者 这 预言 制造 到 支持 这 故事 的 这 航班 .

或者是为了佐证逃亡故事而捏造的预言。

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv] [luːk] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
The Jesus of Luke never went into Egypt at all in his childhood .
这 耶稣 的 卢克 绝不 去 进入 埃及 在 全部 在 他的 童年 .

路加福音中的耶稣童年时期从未去过埃及。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz]['peərənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ]
Directly after the birth of the child his parents instead of flying away
直接地 后 这 出生 的 这 孩子 他的 父母 反而 的 飞行 离开
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
because of persecution into Egypt ,
因为 的 迫害 进入 埃及 ，

孩子出生后，他的父母并没有因为遭受迫害而逃往埃及，而是直接留在了埃及。

[went] ['piːsfəli] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
went peacefully up to Jerusalem to fulfil all things according to the law ,
去 和平地 向上 到 耶路撒冷 到 实现 全部 事物 根据 到 这 法律 ,

他们平安地上耶路撒冷去，要照着律法办完一切事。

[rɪ'tɜːnd] [ðens] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dwelt] [ðeə(r)] ,
returned thence to Nazareth , and apparently dwelt there ,
返回 因此 到 拿撒勒 , 和 显然 居住 那里 ,

随后返回拿撒勒，并似乎在那里居住。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ['evri] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
going up to Jerusalem every year until Jesus was twelve years of age .
去 向上 到 耶路撒冷 每一个 年 直到 耶稣 曾是 十二 年 的 年龄 .

每年都去耶路撒冷，直到耶稣十二岁。

[ɪn] ['mæθjuː] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
In Matthew ii . , 15 , we are told that Jesus remained in Egypt ,
在 马修 二、 . , - , 我们 是 讲述 那 耶稣 剩余 在 埃及 ,

马太福音2章15节告诉我们，耶稣留在了埃及。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['seɪɪŋ] ,
" That it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet saying ,
" 那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 说 ,

“这是要应验主藉先知所说的话，

[aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [hæv; həv] [ai] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] .
Out of Egypt have I called my son .
出去 的 埃及 有 我 称为 我的 儿子 .

我从埃及召回了我的儿子。

" [ɪn] [həʊ'zɪə] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wʌn] , [wiː; wi] [riːd] , " [wen] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
" In Hosea ii . , 1 , we read , " When Israel was a child , then I loved him ,
" 在 何西阿 二、 . , 1 , 我们 读 , " 什么时候 以色列 曾是 一个 孩子 , 然后 我 喜爱 他 ,

在何西阿书2章1节中，我们读到：“以色列年幼的时候，我爱他；”

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
and called my son out of Egypt .
和 称为 我的 儿子 出去 的 埃及 .

他把我的儿子从埃及叫了出来。

" [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)] [tekst] .
" In no other prophet is there any similar text .
" 在 不 其他 先知 是 那里 任何 相似的 文本 .

“其他先知书中都没有类似的经文。”

[ðɪs] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
This not only is not a prophecy of Jesus , but is , on the contrary ,
这 不是 仅有的 是 不是 一个 预言 的 耶稣 , 但 是 , 在 这 相反 ,

这不仅不是耶稣的预言，而且恰恰相反，

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eksədəs] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] .
a reference to the Jewish Exodus from Egypt .
一个 参考 到 这 犹太人 出埃及记 从 埃及 .

指的是犹太人出埃及记。

[ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌkredə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
Is the prophecy manufactured to give an air of credibility to the Gospel
是 这 预言 制造 到 给 一个 空气 的 信誉 到 这 福音
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

这个预言是人为捏造的，目的是为了给福音书的历史增添可信度吗?

[ɔː(r)] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [trækt][sə'saɪəti][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
or how will the Religions Tract Society explain it ?
或者 如何 将要 这 宗教 田地 社会 解释 它 ?

或者，宗教小册子协会会如何解释呢?

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['raɪtɪŋz] [bɪ'treɪ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,
The Gospel writings betray either a want of good faith ,
这 福音 著作 背叛 任何一个 一个 想 的 好的 信仰 ，

福音书的写作要么暴露出缺乏诚意，要么暴露出缺乏诚意。

[ɔː(r)] [greɪt] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv]
or great incapacity on the part of their authors in the mode adopted of
或者 伟大的 无能力 在 这 部分 的 他们的 作者 在 这 模式 已采用 的
[dis'tɔːtɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ?
distorting quotations from the Old Testament ?
扭曲 引文 从 这 老的 遗嘱 ?

或者，是他们的作者在歪曲旧约圣经引文的方式上存在严重缺陷?

[wen] ['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][b'æptaɪzd][baɪ][dʒɒn]
When Jesus began to be about thirty years of age he was baptised by John
什么时候 耶稣 开始 到 是 关于 三十 年 的 年龄 他 曾是 受洗 经过 约翰
[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .
in the river Jordan .
在 这 河 约旦 .

耶稣三十岁左右的时候，在约旦河里受约翰的洗礼。

[dʒɒn] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [njuː] [hɪm] , [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] [də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ;
John , who , according to Matthew , knew him , forbade him directly he saw him ;
约翰 ， WHO ， 根据 到 马修 ， 知道 他 ， 禁止 他 直接地 他 锯 他 ；

据马太福音记载，约翰认识他，一见到他就禁止他与人交往；

[bʌt; bət] , [əkɔrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [nɒt] ,
but , acccording to the writer of the fourth Gospel , he knew him not ,
但 ， 根据 到 这 作家 的 这 第四 福音 ， 他 知道 他 不是 ，

但据第四部福音书的作者所说，他并不认识他。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪm] .
and had , therefore , no occasion to forbid him .
和 有 ， 所以 ， 不 场合 到 禁止 他 .

因此，没有理由禁止他。

[gɒd][ɪz][æn; ən] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] "
God is an " invisible "
上帝 是 一个 " 无形的 "

上帝是"看不见的"

" ['spɪrɪt] , " [huːm] [nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] ([dʒɒn][ai] . ,
" spirit , " whom no man hath seen (John i . ,
" 精神 ， " 谁 不 男人 有 已见 (约翰 我 . ，

"灵"，没有人见过（约翰福音 1:10）。

-) , [ɔː(r)][kæn; kən] [siː] (['eksədəs][ˌɛks'ɛks'θriː] . , -) ;
18) , or can see (Exodus xxxiii . , 20) ;
-) ， 或者 能 看 (出埃及记 xxxiii . ， -) ；

18)，或者能够看见（出埃及记 33:20）；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] .
but the man John saw the spirit of God descending like a dove .
但 这 男人 约翰 锯 这 精神 的 上帝 下降 喜欢 一个 鸽子 .

但约翰看见神的灵仿佛鸽子降下。

[gɒd][ɪz] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sed] ,
God is everywhere , but at that time was in heaven , from whence he said ,
上帝 是 到处 , 但 在 那 时间 曾是 在 天堂 , 从 何处 他 说 ,

上帝无处不在，但当时他在天上，所以他从天上说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
" This is my beloved son , in whom I am well pleased .
" 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

“这是我的爱子，我非常喜爱他。”

" [ɔːl'ðəʊ] [dʒɒn] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][gɑːdz] [əʊn] [maʊθ] ,
" Although John heard this from God's own mouth ,
" 虽然 约翰 听到 这 从 神的 自己的 嘴 ,

“虽然约翰是从上帝口中亲耳听到的，

[hiː; hi][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf]
he some time after sent two of his disciples to Jesus to inquire if
他 一些 时间 后 发送 二 的 他的 门徒 到 耶稣 到 查询 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [kraɪst] (['mæθjuː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
he were really the Christ (Matthew xi . , 2 , 3) .
他 是 真的 这 基督 (马修 十一 . , 2 , 3) .

之后不久，他派了两个门徒去问耶稣，他是不是基督（马太福音 11:2, 3）。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
Yet it is upon the credibility of this story , says Dr . Teschendorf ,
然而 它 是 之上 这 信誉 的 这 故事 , 说道 博士 . - ,

然而，特申多夫博士说，关键在于这个故事的可信度。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [rests] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
that Christianity rests like a building on its foundations .
那 基督教 休息 喜欢 一个 建筑 在 它是 基础 .

基督教就像一座建筑物，稳固地建立在它的根基之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][dʒɒn][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] ['dʒiːzəs]
It is utterly impossible John could have known and not have known Jesus
它 是 完全地 不可能的 约翰 可以 有 已知 和 不是 有 已知 耶稣
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

约翰不可能同时认识耶稣又不认识耶稣。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [steɪts] , [gɒd][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
And if , as the New Testament states , God is infinite and invisible ,
和 如果 , 作为 这 新的 遗嘱 各州 , 上帝 是 无限 和 无形的 ,

如果像新约圣经所说，上帝是无限的、不可见的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz]['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi][b'æptaɪzd] ,
it is incredible that as Jesus stood in the river to be baptised ,
它 是 极好的 那 作为 耶稣 站立 在 这 河 到 是 受洗 ,

令人难以置信的是，当耶稣站在河里接受洗礼时，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
the Holy Ghost was seen as it descended on his head as a dove ,
这 圣 鬼 曾是 已见 作为 它 下降 在 他的 头 作为 一个 鸽子 ,

他看见圣灵化作鸽子降临在他的头上，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel]
and that God from heaven said , " This is my beloved son , in whom I am well
和 那 上帝 从 天堂 说 , " 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

上帝从天上说："这是我的爱子，我所喜悦的。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]
" Was the indivisible and invisible spirit of God separated in three distinct
" 曾是 这 不可分割的 和 无形的 精神 的 上帝 分开 在 三 清楚的
[ænd; ənd] [tuː] ['seprətli] ['vɪzəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ?
and two separately visible persons ?
和 二 分别地 可见的 人 ?

"不可分割、不可见的上帝之灵是否分离成三个不同的、两个单独可见的位格？"

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ?
How do the Religious Tract Society reconcile this with the Athanasian Creed ?
如何 做 这 宗教 田地 社会 调和 这 和 这 阿塔纳西恩 信条 ?

宗教小册子协会如何调和这一点与《阿塔纳修信经》之间的关系？

[ðə; ði]['bæptɪzəm] ['nærətɪv] [ɪz] ['rendəd] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə][dʒɒn] , [huː]
The baptism narrative is rendered doubtful by the language used as to John , who
这 洗礼 叙述 是 渲染 疑 经过 这 语言 用过的 作为 到 约翰 , WHO
[b'æptaɪzd]['dʒiːzəs] .
baptised Jesus .
受洗 耶稣 .

施洗叙述中关于约翰（为耶稣施洗的人）的措辞令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'zaɪ.əz] ,
It is said , " This is he that was spoken of by the prophet Esaias ,
它 是 说 , " 这 是 他 那 曾是 说 的 经过 这 先知 以赛亚书 ,

经上说："这就是先知以赛亚所说的那一位。"

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
saying , The voice of one crying in the wilderness , prepare ye the way of the
说 , 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 , 准备 是的 这 方式 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

说："在旷野有人声喊着说：'预备耶和华的道！'"

[meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [streɪt] .
make his paths straight .
制作 他的 路径 直的 .

让他的道路笔直。

" [aɪ'zaɪə] [ˌeks 'el] . , [wʌn] — [faɪv] , [ɪz] , " ['kʌmfət] [jiː; ji] , ['kʌmfət] [jiː; ji][maɪ]['piːp(ə)l] , [seθ] [jɔː(r); jə(r)]
" Isaiah xl . , 1 — 5 , is , " Comfort ye , comfort ye my people , saith your
" 以赛亚 XL . , 1 — 5 , 是 , " 舒适 是的 , 舒适 是的 我的 人们 , 赛斯说 你的
[gɒd] .
God .
上帝 .

以赛亚书 40:1-5 是："你们的神说：'安慰，安慰我的百姓。'"

[spiːk] [jiː; ji]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
Speak ye comfortably to Jerusalem , and cry unto her that
说话 是的 舒适地 到 耶路撒冷 , 和 哭 到 她 那
[hɜː(r); hə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
her warfare is accomplished ,
她 战争 是 完成 ,

你们要安慰耶路撒冷，告诉她她的战争已经结束了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['pɑːd(ə)n] ;
that her iniquity is pardoned ;
那 她 罪恶 是 赦免 ;

她的罪孽被赦免；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] .
for she hath received of the Lord's hand double for all her sins .
为了 她 有 已收到 的 这 主场 手 双倍的 为了 全部 她 罪孽 .

因为她因自己的罪孽，从主手中领受了双倍的惩罚。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['kraɪɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [prɪ'peə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
The voice of him that crieth in the wilderness , Prepare ye the way of the Lord ,
这 嗓音 的 他 那 哭泣 在 这 荒野 , 准备 是的 这 方式 的 这 主 ,

在旷野中有人声喊着说："预备耶和华的道！"

[meɪk] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] .
make straight in the desert a highway for our God .
制作 直的 在 这 沙漠 一个 公路 为了 我们的 上帝 .

在沙漠中为我们的主修道修直。

['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ləʊ] :
Every valley shall be exalted , and every mountain and hill shall be made low :
每一个 谷 将 是 崇高 , 和 每一个 山 和 爬坡道 将 是 制成 低的 :

一切山谷都要填满，一切高山和丘陵都要夷平：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] :
and the crooked shall be made straight , and the rough places plain :
和 这 歪 将 是 制成 直的 , 和 这 粗糙的 地方 清楚的 :

弯曲的要变为笔直，崎岖的要变为平坦：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
and the glory of the Lord shall be revealed .
和 这 荣耀 的 这 主 将 是 揭晓 .

耶和华的荣耀必将显现。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɒn] ?
" These verses have not the most remote relation to John ?
" 这些 诗句 有 不是 这 最多 偏僻的 关系 到 约翰 ?

"这些经文与约翰福音没有任何关系吗？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɔfisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bəulstəriŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [teɪl] ,
And this manufacture of prophecies for the purpose of bolstering up a tale ,
和 这 生产 的 预言 为了 这 目的 的 加强 向上 一个 故事 ,

这种为了增强故事说服力而捏造预言的行为，

[sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [traɪz] [baɪ] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌkredə'bɪləti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːri] .
serves to prove that the writer of the Gospel tries by these to impart an air of credibility to an otherwise incredible story .
服务 到 证明 那 这 作家 的 这 福音 尝试 经过 这些 到 传授 一个 空气 的 信誉 到 一个 否则 极好的 故事 .

这证明福音书的作者试图通过这些手段，使一个原本不可思议的故事显得可信。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm] ,
Immediately after the baptism ,
立即地 后 这 洗礼 ，

洗礼之后，

['dʒi:zəs][ɪz][led] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jesus is led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the
耶稣 是 引领 向上 的 这 精神 进入 这 荒野 到 是 受诱惑 的 这
['dev(ə)l] .
Devil .
魔鬼 .

耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [fɑ:sts] ['fɔ:ti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [naɪts] .
There he fasts forty days and forty nights .
那里 他 斋戒 四十 天 和 四十 夜晚 .

他在那里禁食四十天四十夜。

[dʒɒn] [sez] , [ɪn]['tʃæptə(r)][ai] . , - , " [ə'gen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ,
John says , in chapter i . , 35 , " Again , the next day after ,
约翰 说道 , 在 章 我 . , - , " 再次 , 这 下一个 天 后 ,

约翰在第一章第35节中说：“第二天，又是这样，

[dʒɒn] [stʊd] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]['dʒi:zəs][æz; əz][hi:; hi]
John stood and two of his disciples ; and looking upon Jesus as he
约翰 站立 和 二 的 他的 门徒 ; 和 寻找 之上 耶稣 作为 他
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

约翰和他的两个门徒站着，望着耶稣走过来。

[hi:; hi] [sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .
he said , behold the Lamb of God .
他 说 , 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

他说：“看哪，神的羔羊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'saɪpl] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dʒi:zəs] .
And the two disciples heard him speak , and they followed Jesus .
和 这 二 门徒 听到 他 说话 , 和 他们 随后 耶稣 .

两个门徒听见他的话，就跟随了耶稣。

" [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] 43rd [vɜ:s] , [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒi:zəs] [wʊd] [gəʊ] [fɔ:θ]
" Then , at the 43rd verse , he says , " The day following Jesus would go forth
" 然后 , 在 这 43rd 诗 , 他 说道 , " 这 天 下列的 耶稣 会 去 前进
['ɪntu:] ['gæləli:] ,
into Galilee ,
进入 加利利 ,

然后，在第43节，他说：“耶稣出埃及的第二天，他就要到加利利去。”

[ænd; ənd]['faɪndəθ] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
and findeth Philip , and saith unto him , follow me .
和 发现 菲利普 , 和 赛斯说 到 他 , 跟随 我 .

他遇见腓力，对他说：“跟从我。”

" [ænd; ənd][ɪn]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , [wʌn] , [hi:; hi] [sez] ,
" And in chapter ii . , 1 , he says ,
" 和 在 章 二、 . , 1 , 他 说道 ,

“在第二章第一节中，他说，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləli:] ,
" And the third day there was a marriage in Cana of Galilee ,
" 和 这 第三 天 那里 曾是 一个 婚姻 在 迦拿 的 加利利 ,

第三天，在加利利的迦拿有迎亲的婚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
and the mother of Jesus was there ;
和 这 母亲 的 耶稣 曾是 那里 ;

耶稣的母亲也在那里;

[ænd; ənd][bəʊθ]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and both Jesus was called and his disciples unto the marriage .
和 两个都 耶稣 曾是 称为 和 他的 门徒 到 这 婚姻 .

耶稣和他的门徒都被召去参加婚宴。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ,
" According to Matthew ,
" 根据 到 马修 ,

“根据马太福音,

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː]
there can be no doubt that immediately after the baptism Jesus went into
那里 能 是 不 怀疑 那 立即地 后 这 洗礼 耶稣 去 进入
[ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
the wilderness to be tempted of the Devil .
这 荒野 到 是 受诱惑 的 这 魔鬼 .

毫无疑问，耶稣受洗后立即进入旷野，接受魔鬼的试探。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
And we are to believe that Jesus was tempted of the Devil and
和 我们 是 到 相信 那 耶稣 曾是 受诱惑 的 这 魔鬼 和
['fɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
fasting in the wilderness ,
禁食 在 这 荒野 ,

我们应该相信耶稣曾受魔鬼试探，并在旷野禁食。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːstɪŋ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləliː] ?
and at the same time feasting at marriage in Cana of Galilee ?
和 在 这 相同的 时间 盛宴 在 婚姻 在 迦拿 的 加利利 ?

与此同时，他们还在加利利的迦拿婚宴上设宴款待宾客吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['æktʃuəli] [dɪd][fɑːst] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ?
Is it possible to believe that Jesus actually did fast forty days and forty nights ?
是 它 可能的 到 相信 那 耶稣 实际上 做过 快速地 四十 天 和 四十 夜晚 ?

耶稣真的禁食了四十天四十夜吗? 这种说法可信吗?

[ɪf] ['dʒiːzəs][dɪd] [nɒt][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][mæn] , [ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti][dɪd][hiː; hi][fɑːst] ?
If Jesus did not fast in his capacity as man , in what capacity did he fast ?
如果 耶稣 做过 不是 快速地 在 他的 容量 作为 男人 , 在 什么 容量 做过 他 快速地 ?

如果耶稣不是以人的身份禁食，那么他是以什么身份禁食的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒiːzəs][fɑːst, fæst] , ['biːɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði][fɑːst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] ;
And if Jesus fasted , being God , the fast would be a mockery ;
和 如果 耶稣 禁食 , 存在 上帝 , 这 快速地 会 是 一个 嘲讽 ;

如果耶稣作为神而禁食，那他的禁食就成了莫大的讽刺;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [h'ʌŋgəd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .
and the account that he became a hungered must be wrong .
和 这 帐户 那 他 成为 一个 饥饿 必须 是 错误的 .

他变成饥饿者的说法一定是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] ,
It is barely possible that in some very abnormal condition or cataleptic state ,
它 是 仅仅 可能的 那 在 一些 非常 异常 状况 或者 僵直症 状态 ,

几乎不可能在某些非常异常的情况或僵直状态下,

[ɔː(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [trɑːns] , [ə; eɪ][mæn] [mait] [ɪg'zɪst] , [wɪð] ['veri] [slaɪt] ['nʌrɪʃmənt] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
or state of trance , a man might exist , with very slight nourishment or without
或者 状态 的 发呆 , 一个 男人 可能 存在 , 和 非常 轻微 营养 或者 没有
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

或者处于恍惚状态，一个人可能存在，但营养摄入极少或没有食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] , [spiːk] , [ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
but that a man could walk about , speak , and act , and , doing this ,
但 那 一个 男人 可以 走 关于 , 说话 , 和 行为 , 和 , 正在做 这 ,

但一个人能够行走、说话、行动，并且做到这些，

[lɪv; laɪv] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
live forty days and nights without food is simply an impossibility .
居住 四十 天 和 夜晚 没有 食物 是 简单地 一个 不可能 .

四十天四十夜不进食，这根本不可能。

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd] ['dʒiːzəs]['kredəb(ə)l] ?
Is the story that the Devil tempted Jesus credible ?
是 这 故事 那 这 魔鬼 受诱惑 耶稣 可信的 ?

魔鬼引诱耶稣的故事可信吗?

[ɪf] ['dʒiːzəs][biː; bi] [gɒd] , [kæn; kən][ðə; ði]['dev(ə)l] [tempt] [gɒd] ?
If Jesus be God , can the Devil tempt God ?
如果 耶稣 是 上帝 , 能 这 魔鬼 诱惑 上帝 ?

如果耶稣是上帝，魔鬼能试探上帝吗?

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [sez] :
A clergyman of the Church of England writing on this says :
一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 写作 在 这 说道 :

一位英国国教牧师就此写道:

" [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)]
" That the Devil should appear personally to the Son of God is certainly not more
" 那 这 魔鬼 应该 出现 亲自 到 这 儿子 的 上帝 是 当然 不是 更多的
['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
wonderful than that he should ,
精彩的 比 那 他 应该 ,

“魔鬼亲自向上帝之子显现，这当然并不比他应该这样做更令人惊奇。”

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in a more remote age , have appeared among the sons of God ,
在 一个 更多的 偏僻的 年龄 , 有 出现 之中 这 儿子们 的 上帝 ,

在更遥远的时代，他们出现在上帝的子民之中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒɒb] .
in the presence of God himself , to torment the righteous Job .
在 这 在场 的 上帝 他自己 , 到 折磨 这 正义 工作 .

在上帝面前，折磨义人约伯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['dʒiːzəs] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
But that Satan should carry Jesus bodily and literally through the air ,
但 那 撒但 应该 携带 耶稣 身体上的 和 字面上地 通过 这 空气 ,

但撒旦竟然能带着耶稣的身体，真的带着他飞过天空，

[fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l]
first to the top of a high mountain , and then to the topmost pinnacle
第一的 到 这 顶部 的 一个 高的 山 , 和 然后 到 这 最顶层 巅峰
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
of the temple ,
的 这 寺庙 ,

先登上高山之巅，再登上寺庙的最高峰。

[ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
is wholly inadmissable , it is an insult to our understanding ,
是 完全 不予受理 , 它 是 一个 侮辱 到 我们的 理解 ,

完全不可接受，这是对我们理解能力的侮辱。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .
and an affront to our great creator and redeemer .
和 一个 冒犯 到 我们的 伟大的 创作者 和 救世主 .

这是对我们伟大的创造者和救赎者的侮辱。

" [sə'pəʊzɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Supposing , despite the monstrosity of such a supposition ,
" 假如 , 尽管 这 怪物 的 这样的 一个 假设 ,

“假设，尽管这种假设十分荒谬，

[æn; ən]['æktʃuəl]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst]
an actual Devil — and this involves the dilemma that the Devil must
一个 实际的 魔鬼 — 和 这 涉及 这 困境 那 这 魔鬼 必须
['aɪðə(r)][biː; bi][gɒd] - [kri'eɪtɪd] ,
either be God - created ,
任何一个 是 上帝 - 创建 ,

一个真正的魔鬼——这就引出了一个难题：魔鬼要么是上帝创造的，要么是……

[ɔː(r)][gɑːdz][ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'tɜːn(ə)l]['raɪv(ə)l] ; [ðə; ði][fɜːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [gɑːdz]
or God's co - eternal rival ; the first supposition being inconsistent with God's
或者 神的 合作 - 永恒 竞争对手 ; 这 第一的 假设 存在 不一致 和 神的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

或者说是上帝的永恒对手；第一种假设与上帝的良善相矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the second being inconsistent with his power ; but supposing such a
和 这 第二 存在 不一致 和 他的 力量 ; 但 假如 这样的 一个
['dev(ə)l] ,
Devil ,
魔鬼 ,

第二点与他的能力不符；但假设真有这样一个魔鬼，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
is it credible that the Devil should tempt the Almighty maker of the universe
是 它 可信的 那 这 魔鬼 应该 诱惑 这 全能者 制造商 的 这 宇宙
[wɪð] " [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ?
with " all these will I give thee if thou wilt fall down and worship me ?
和 " 全部 这些 将要 我 给 你 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 ?

魔鬼竟然会用“如果你俯伏敬拜我，我就把这一切都给你”来诱惑全能的宇宙创造者，这可信吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][wʌn]
" In the very names of the twelve Apostles there is an uncertainty as to one
" 在 这 非常 姓名 的 这 十二 使徒们 那里 是 一个 不确定 作为 到 一
,
,
,

“十二使徒的名字本身就存在一个不确定性，那就是其中一位使徒的身份。”

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] - , , [ɔː(r)]['dʒuːdəs] .
whose name was either Lebbæus , Thaddæus , or Judas .
谁 姓名 曾是 任何一个 - , 塔德厄斯 , 或者 犹大 .

他的名字可能是勒贝乌斯、塔德乌斯或犹大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['mæθjuː] [eks] . , [θriː] , [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
It is in Matthew x . , 3 , alone that the name of Lebbæus is mentioned ,
它 是 在 马修 x . , 3 , 独自的 那 这 姓名 的 - 是 提及 ,

勒贝乌斯的名字只在马太福音10章3节中被提及。

[ðʌs] — " - , [huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] .
thus — " Lebbæus , whose surname was Thaddæus .
因此 — " - , 谁 姓 曾是 塔德厄斯 .

因此——“Lebbæus，他的姓氏是Thaddæus。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ]['sɜːt(ə)n] : [bɪblɪsɪsts] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ɜːli] [ˌem es 'es] .
" We are told , on this point , by certain : Biblicists , that some early MSS .
" 我们 是 讲述 , 在 这 观点 , 经过 肯定 : 圣经学者 , 那 一些 早期的 MSS .

“关于这一点，一些圣经学家告诉我们，一些早期手稿。

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] " [huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] ,
have not the words " whose surname was Thaddæus ,
有 不是 这 字 " 谁 姓 曾是 塔德厄斯 ,

没有“姓氏为Thaddæus”这句话，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
" and that these words have probably been inserted to reconcile the Gospel
" 和 那 这些 字 有 大概 到过 插入 到 调和 这 福音
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [wɪð] [ðæt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mɑːk] .
according to Matthew with that attributed to Mark .
根据 到 马修 和 那 归因于 到 标记 .

“这些话很可能是为了调和马太福音和马可福音而插入的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋs] ['testəmənt] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['aʊə(r)]['rəʊmən]
In the English version of the Rheims Testament used in this country by our Roman
在 这 英语 版本 的 这 兰斯 遗嘱 用过的 在 这 国家 经过 我们的 罗马
['kæθlɪk] ['breðrən] ,
Catholic brethren ,
天主教 弟兄们 ,

在我们国家罗马天主教弟兄们使用的英文版《兰斯新约圣经》中，

[ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] -
the reconciliation between Matthew and Mark is completed by omitting the words -
这 和解 之间 马修 和 标记 是 完全的 经过 省略 这 字 -
" - [huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] ,
" Lebbæus whose surname was ,
" - 谁 姓 曾是 ,

马太福音和马可福音的和解是通过省略“勒贝乌斯，他的姓氏是……”这句话而完成的。

" ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] " " [ɪn] ['mæθjuːz] [tekst] .
" leaving only the name " Thaddæus " in Matthew's text .
" 离开 仅有的 这 姓名 " 塔德厄斯 " 在 马修的 文本 .

“马太福音中只留下‘达太’这个名字。”

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [naʊ] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [ræŋs] ['vɜːʃ(ə)n] ,
The revised version of the New Testament now agrees with the Rheims version ,
这 修改 版本 的 这 新的 遗嘱 现在 同意 和 这 兰斯 版本 ,

修订后的新约圣经现在与兰斯译本一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]
and the omission will probably meet with the entire concurrence of Dr
和 这 省略 将要 大概 见面 和 这 全部的 一致 的 博士
. ['tɪʃənˌdɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ,
. Tischendorf and the Religious Tract Society ,
. 蒂申多夫 和 这 宗教 田地 社会 ,

而这一疏漏很可能会得到蒂申多夫博士和宗教小册子协会的一致赞同。

[naʊ] [ðeɪ] [bəʊst] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
now they boast autograph letters of approval from the infallible head of the
现在 他们 夸 签名 信件 的 赞同 从 这 绝对正确 头 的 这
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
Catholic Church .
天主教 教会 .

现在他们却拥有来自天主教会绝对权威领袖的亲笔签名批准信。

[ɪf] ['mæθjuː] [eks] . , [θriː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [haɪ] . , - , [biː; bi] [pɑːst] [æz; əz] ['rekənsaɪld] ,
If Matthew x . , 3 , and Mark hi . , 18 , be passed as reconciled ,
如果 马修 x . , 3 , 和 标记 你好 . , - , 是 通过了 作为 和解 ,

如果马太福音10章3节和马可福音11章18节被视为已调和，

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːlz] [ðə; ði] [twelfθ] [dɪ'saɪp(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [gɪvz] [hɪm]
although the first calls the twelfth disciple Lebbæus , and the second gives him
虽然 这 第一的 呼叫 这 第十二 弟子 - , 和 这 第二 给予 他
[ðə; ði] [neɪm] ;
the name Thaddæus ;
这 姓名 塔德厄斯 ;

虽然第一个门徒称第十二个门徒为勒贝乌斯，第二个门徒却称他为塔德乌斯；

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪn] [luːk] ['sɪksθ] . , - , [kə'rɔbə,reit] [baɪ] [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
there is yet the difficulty that in Luke vi . , 16 , corroborated by John xiv . ,
那里 是 然而 这 困难 那 在 卢克 六 . , - , 证实 经过 约翰 十四 . ,

然而，路加福音 6:16 中仍然存在一个难题，约翰福音 14 也证实了这一点。

- , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] " ['dʒuːdəs] , [nɒt] [ɪ'skæriət] , "
22 , there is a disciple spoken of as " Judas , not Iscariot , "
- , 那里 是 一个 弟子 说 的 作为 " 犹大 , 不是 伊斯卡里奥特 , "

22，经上说有一个门徒名叫"犹大，不是加略人犹大"，

" ['dʒuːdəs] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] .
" Judas , the brother of James .
" 犹大 , 这 兄弟 的 詹姆斯 .

"雅各的兄弟犹大。"

" ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɑːst] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt]
" Commentators have endeavored to clear away this last difficulty by declaring that
" 评论员 有 努力 到 清除 离开 这 最后的 困难 经过 声明 那
[ɪz] [ə; eɪ] ['sirɪæk] [wɜːd] ,
Thaddæus is a Syriac word ,
塔德厄斯 是 一个 叙利亚语 单词 ,

评论家们试图通过宣称"Thaddæus"是一个叙利亚语词汇来消除这最后一个难题，

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['dʒuːdəs] .
having much the same meaning as Judas .
拥有 很多 这 相同的 意义 作为 犹大 .

与犹大的含义大致相同。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
This has been answered by the objection that if Matthew's Gospel uses
这 有 到过 回答 经过 这 异议 那 如果 马修的 福音 用途
[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] ,
Thaddæus in lieu of Judas ,
塔德厄斯 在 代替 的 犹大 ,

对此，有人提出异议，认为如果马太福音用达太代替犹大，

[ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'skæriət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ;
then he ought to speak of Thaddæus Iscariot , which he does not ;
然后 他 应该 到 说话 的 塔德厄斯 伊斯卡里奥特 , 哪个 他 做 不是 ;

那么他应该提到加略人达太，但他却没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
and it is further objected also that while there are some
和 它 是 更远 反对 还 那 尽管 那里 是 一些
[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
grounds for suggesting a Hebrew original for the Gospel attributed to
理由 为了 建议 一个 希伯来语 原来的 为了 这 福音 归因于 到
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

此外，还有人反对说，虽然有一些理由认为归于马太福音的福音书可能源自希伯来语，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒ] [ðæt] ['mæθjuː] [rəʊt] [ɪn]['sirɪæk] .
there is not the slightest pretence for alleging that Matthew wrote in Syriac .
那里 是 不是 这 丝毫 虚伪 为了 指控 那 马修 写道 在 叙利亚语 .

没有任何证据表明马太福音是用叙利亚语写的。

[ðə; ði] ['gɒspəlz] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [juː 'es][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mæθjuː] [ɪz]['liːvaɪ] ,
The Gospels also leave us in some doubt as to whether Matthew is Levi ,
这 福音书 还 离开 我们 在 一些 怀疑 作为 到 无论 马修 是 利维 ,

福音书也让我们对马太是否是利未感到有些怀疑。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd]['liːvaɪ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
or whether Matthew and Levi are two different persons .
或者 无论 马修 和 利维 是 二 不同的 人 .

或者马太和利未是否是两个人。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
The account of the calling of Peter is replete with contradictions .
这 帐户 的 这 呼叫 的 彼得 是 充足的 和 矛盾 .

关于彼得蒙召的记载充满了矛盾之处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [wen] ['dʒiːzəs][fɜːst] [sɔː] ['piːtə(r)] ,
According to Matthew , when Jesus first saw Peter ,
根据 到 马修 , 什么时候 耶稣 第一的 锯 彼得 ,

根据马太福音的记载，耶稣第一次见到彼得时，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ændruː] ,
the latter was in a vessel fishing with his brother Andrew ,
这 后者 曾是 在 一个 血管 钓鱼 和 他的 兄弟 安德鲁 ,

后者当时正和他的兄弟安德鲁一起乘船捕鱼。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
casting a net into the sea of Galilee .
铸件 一个 网 进入 这 海 的 加利利 .

在加利利海撒网。

['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk]
Jesus walking by the sea said to them — " Follow me , and I will make
耶稣 步行 经过 这 海 说 到 他们 — " 跟随 我 , 和 我 将要 制作
[juː; jʊ] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] .
you fishers of men .
你 渔民 的 男人 .

耶稣在海边行走时对他们说：“来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。”

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] .
" The two brothers did so , and they became Christ's disciples .
" 这 二 兄弟 做过 所以 , 和 他们 成为 基督的 门徒 .

“两兄弟照做了，他们就成了基督的门徒。”

[wen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] ['piːtə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ændruː] .
When Jesus called Peter no one was with him but his brother Andrew .
什么时候 耶稣 称为 彼得 不 一 曾是 和 他 但 他的 兄弟 安德鲁 .

耶稣呼召彼得的时候，只有他的兄弟安德烈在他身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
A little further on ,
一个 小的 更远 在 ，

再往前走一点，

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ['mendɪŋ] [nets] ,
the two sons of Zebedee were in a ship with their father mending nets ,
这 二 儿子们 的 西庇太 是 在 一个 船 和 他们的 父亲 修补 网 ，

西庇太的两个儿子和他们的父亲一起在船上补网。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seprətli] [kɔːld] .
and these latter were separately called .
和 这些 后者 是 分别地 称为 .

后者是分别召集的。

[frɒm; frəm] [dʒɒn] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['ændruː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ,
From John , we learn that Andrew was originally a disciple of John the Baptist ,
从 约翰 ， 我们 学习 那 安德鲁 曾是 起初 一个 弟子 的 约翰 这 浸信会 ，

从约翰福音中我们得知，安德烈最初是施洗约翰的门徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ændruː] [fɜːst] [sɔː] ['dʒiːzəs] , ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,
and that when Andrew first saw Jesus , Peter was not present ,
和 那 什么时候 安德鲁 第一的 锯 耶稣 ， 彼得 曾是 不是 展示 ，

安德烈第一次见到耶稣时，彼得并不在场。

[bʌt; bət] ['ændruː] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] ['piːtə(r)] [huː] , [ɪf] ['fɪʃɪŋ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['æŋglɪŋ] [ɒn] [lænd] ,
but Andrew went and found Peter who , if fishing , must have been angling on land ,
但 安德鲁 去 和 成立 彼得 WHO ，如果 钓鱼 ， 必须 有 到过 钓鱼 在 土地 ，

但安德鲁去找了彼得，彼得如果钓鱼，那一定是在岸上钓鱼。

['telɪŋ] [hɪm] " [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ændruː] [ðen] [brɔːt] ['piːtə(r)] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
telling him " we have found the Messiah , " and that Andrew then brought Peter to Jesus ,
讲述 他 " 我们 有 成立 这 弥赛亚 ， " 和 那 安德鲁 然后 带来 彼得 到 耶稣 ，

告诉他“我们找到了弥赛亚”，然后安德烈把彼得带到耶稣面前。

[huː] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] ['saɪmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['siːfəs] .
who said , " Thou art Simon , the son of Jonas ; thou shalt be called Cephas .
WHO 说 ， " 你 艺术 西蒙 ， 这 儿子 的 乔纳斯 ； 你 应 是 称为 头足类 .

他说：“你是约拿的儿子西门；你要被称为矶法。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
" There is no mention in John of the sons of Zebedee being a little further on ,
" 那里 是 不 提到 在 约翰 的 这 儿子们 的 西庇太 存在 一个 小的 更远 在 ，

“约翰福音中没有提到西庇太的儿子们走得更远一些。”

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
or of any fishing in the sea of Galilee .
或者 的 任何 钓鱼 在 这 海 的 加利利 .

或在加利利海捕鱼。

[ðɪs] [kɔːl] [ɪz] ['klɪəli] [ɒn] [lænd] .
This call is clearly on land .
这 称呼 是 清楚地 在 土地 .

这次通话显然是在陆地上进行的。

[luːks] ['gɒsp(ə)l] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [tʊk] [pleɪs] , ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [æt; ət] [siː] .

Luke's Gospel states that when the call took place , Jesus and Peter were both at sea .

路加的 福音 各州 那 什么时候 这 称呼 采取 地方 , 耶稣 和 彼得 是 两个都 在 海 .

路加福音记载，耶稣蒙召时，他和彼得都在海上。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] ['saɪmənz] [ʃɪp] ,

Jesus had been preaching to the people , who pressing upon him , he got into Simon's ship ,

耶稣 有 到过 布道 到 这 人们 , WHO 紧迫 之上 他 , 他 得到 进入 西蒙的 船 ,

耶稣一直在向众人讲道，众人簇拥着他，于是他上了西门的船。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃ] .

from which he preached .

从 哪个 他 布道 .

他曾在那里布道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['saɪmən] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [nets] .

After this he directed Simon to put out into the deep and let down the nets .

后 这 他 指导 西蒙 到 放 出去 进入 这 深的 和 让 向下 这 网 .

之后，他吩咐西蒙把船开到水深处，下网撒网。

['saɪmən] ['ɑːnsə(r)d] , " ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔil] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ;

Simon answered , " Master , we have toiled all night and taken nothing ;

西蒙 回答 , " 掌握 , 我们 有 辛勤劳作 全部 夜晚 和 已采取 没有什么 ;

西门回答说："夫子，我们整夜劳作，却一无所获；

[ˌnevəðə'les] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] [ai] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [net] .

nevertheless at thy word I will let down the net .

尽管如此 在 你的 单词 我 将要 让 向下 这 网 .

然而，我听从你的吩咐，便下网。

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪmənz] ['pɑːtnə] ,

" No sooner was this done , than the net was filled to breaking , and Simon's partners ,

" 不 很快 曾是 这 完毕 , 比 这 网 曾是 已填 到 打破 , 和 西蒙的 合作伙伴 ,

"事情刚一结束，网就被塞得满满的，西蒙的搭档们……"

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] , [keɪm] [tuː; tə] [help] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

the two sons of Zebedee , came to help , when at the call of Jesus ,

这 二 儿子们 的 西庇太 , 来了 到 帮助 , 什么时候 在 这 称呼 的 耶稣 ,

西庇太的两个儿子应耶稣的呼召前来帮忙。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [lænd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

they brought their ships to land , and followed him .

他们 带来 他们的 船舶 到 土地 , 和 随后 他 .

他们把船开到岸上，跟随他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sevrəl] [kɔːlz] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] ,
Is it credible that there were three several calls , or that the Gospels being inspired ,
是 它 可信的 那 那里 是 三 一些 呼叫 , 或者 那 这 福音书 存在 灵感 ,

福音书中记载了三次不同的呼召，或者说福音书是受圣灵感动而写的，这种说法可信吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ?
you could have three contradictory versions of the same event ?
你 可以 有 三 矛盾的 版本 的 这 相同的 事件 ?

同一事件可能存在三种相互矛盾的版本?

[hæz; həz][ðə; ði]['stɔːri] [biːn] [hɪə(r)] " ['peɪnfəli] ['mɒdɪfaɪd] ,
Has the story been here " painfully modified ,
有 这 故事 到过 这里 " 痛苦地 修改的 ,

这个故事是否经过了"痛苦的修改"?

" [ɔː(r)] [haʊ] [duː; də]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][klɪə(r)][ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" or how do Dr . Tischendorf and the Religious Tract Society clear up the matter ?
" 或者 如何 做 博士 . 蒂申多夫 和 这 宗教 田地 社会 清除 向上 这 事情 ?

"或者，蒂申多夫博士和宗教小册子协会是如何澄清此事的?"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] [luːk] , ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['saɪmənz] [haʊs] ,
Is it credible that , as stated in Luke , Jesus had visited Simon's house ,
是 它 可信的 那 , 作为 声明 在 卢克 , 耶稣 有 到访 西蒙的 房子 ,

路加福音中记载耶稣曾到访西门家，这是否可信?

[ænd; ənd] [kjʊəd] ['saɪmənz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['saɪmən] ,
and cured Simon's wife's mother , before the call of Simon ,
和 治愈 西蒙的 妻子的 母亲 , 前 这 称呼 的 西蒙 ,

在西蒙接到电话之前，他治好了西蒙妻子的母亲。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['saɪmənz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['saɪmən] ,
but did not go to Simon's house for that purpose , until after the call of Simon ,
但 做过 不是 去 到 西蒙的 房子 为了 那 目的 , 直到 后 这 称呼 的 西蒙 ,

但直到西蒙打电话来之后，他才为此目的去了西蒙家。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['mæθjuː] ?
as related in Matthew ?
作为 有关的 在 马修 ?

就像马太福音里记载的那样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəsɪz]['vɪzɪt][ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,
It is useless to reply that the date of Jesus's visit is utterly unimportant ,
它 是 无用 到 回复 那 这 日期 的 耶稣的 访问 是 完全地 不重要 ,

回答说耶稣到访的日期完全无关紧要是毫无用处，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][rest] .
when we are told that it is upon the credibility of the complete narrative that Christianity must rest .
什么时候 我们 是 讲述 那 它 是 之上 这 信誉 的 这 完全的 叙述 那 基督教 必须 休息 .

当我们被告知基督教的根基在于整个叙事的可信度时。

[iːtʃ] [stəʊn] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Each stone is important to the building ,
每个 石头 是 重要的 到 这 建筑 ,

每块石头对建筑都至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['juːsləs]
and it is not competent for the Christian advocate to regard as useless
和 它 是 不是 胜任的 为了 这 基督教 提倡 到 看待 作为 无用
['eni] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
any word which the Holy Ghost has considered important enough to reveal .
任何 单词 哪个 这 圣 鬼 有 经过考虑的 重要的 足够的 到 揭示 .

基督教辩护者没有资格将圣灵认为足够重要而启示的任何话语视为无用之物。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['stɔːriz] ['kredəb(ə)l] ?
Are the miracle stories credible ?
是 这 奇迹 故事 可信的 ?

这些奇迹故事可信吗?

['evri] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['mɪrək(ə)l] ['wɜːkəz] ,
Every ancient nation has had its miracle workers ,
每一个 古老的 国家 有 有 它是 奇迹 工人 ,

每个古代民族都有创造奇迹的人,

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [hæz; həz] ['religeit] [ɔːl]['mɪrək(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ,
but modern science has relegated all miracle history to realms of fable ,
但 现代的 科学 有 降级 全部 奇迹 历史 到 领域 的 寓言 ,
[mɪθ] , [ɪ'luːʒ(ə)n] , [dɪ'luːʒn] , [ɔː(r)] [frɔːd] .
myth , illusion , delusion , or fraud .
神话 , 错觉 , 错觉 , 或者 欺诈罪 .

但现代科学已将所有奇迹历史归入寓言、神话、幻觉、错觉或欺诈的范畴。

[kæn; kən] ['krɪstʃən] ['mɪrəklz] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ?
Can Christian miracles be made the exceptions ?
能 基督教 奇迹 是 制成 这 例外情况 ?

基督教的奇迹可以被视为例外吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf]
Is it likely that the nations amongst whom the dead were restored to life
是 它 可能 那 这 国家 在 谁 这 死的 是 恢复 到 生活
[wʊd] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] ?
would have persistently ignored the author of such miracles ?
会 有 持续地 忽略 这 作者 的 这样的 奇迹 ?

那些死人复活的国家,是否有可能一直无视创造这些奇迹的神明?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['pɜːpəsləs] , [ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][dʒuːz] ,
Were the miracles purposeless , or if intended to convince the Jews ,
是 这 奇迹 无目的 , 或者 如果 故意的 到 说服 这 犹太人 ,

这些奇迹是毫无目的的,还是旨在说服犹太人?

[wɒz; wəz] [gɒd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪ'fektɪv] ?
was God unable to render his intentions effective ?
曾是 上帝 无法 到 使成为 他的 意图 有效的 ?

难道上帝无法实现他的意愿吗?

[ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [wɪð] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] ,
That five thousand persons should be fed with five loaves and two fishes ,
那 五 千 人 应该 是 美联储 和 五 面包 和 二 鱼 ,

用五饼二鱼喂饱五千人,

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pærənt] [ɪk'ses] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt]
and that an apparent excess should remain beyond the original stock , is difficult
和 那 一个 明显 过量的 应该 保持 超过 这 原来的 库存 , 是 难的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
to believe ;
到 相信 ;

而库存中竟然还存在超出原有库存的明显剩余，这令人难以置信；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — ['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mɪrək(ə)l]
but that shortly after this — Jesus having to again perform a similar miracle
但 那 不久 后 这 — 耶稣 拥有 到 再次 履行 一个 相似的 奇迹
[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [fiːt] ,
for four thousand persons — his own disciples should ignore his recent feat ,
为了 四 千 人 — 他的 自己的 门徒 应该 忽略 他的 最近的 特技 ,

但此后不久——耶稣不得不再次为四千人行类似的神迹——他自己的门徒却忽略了他最近的壮举。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
and wonder from whence the food was to be derived , is certainly
和 想知道 从 何处 这 食物 曾是 到 是 衍生的 , 是 当然
['stɑːtlɪŋli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
startlingly incredible .
令人震惊地 极好的 .

食物的来源究竟是什么，这确实令人惊叹不已。

[ɪf] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːdnəbl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv]
If this exhibition of incredulity were pardonable on the part of the twelve
如果 这 展览 的 怀疑 是 情有可原 在 这 部分 的 这 十二
[ə'pɒsəlz] ,
apostles ,
使徒 ,

如果十二使徒表现出的这种怀疑是可以原谅的，

['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['wʌndər] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɑːdnəbl] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv]
living witnesses of greater wonders , how much more pardonable the unbelief of
活的 证人 的 更大的 奇迹 , 如何 很多 更多的 情有可原 这 不信 的
[ðə; ði] ['skeptɪk] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the sceptic of to - day ,
这 怀疑论者 的 到 - 天 ,

那些亲眼见证过更大奇迹的人，又怎能理解今天怀疑论者的不信呢？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə'sɜːtɪd]
which the Religious Tract Society seek to overcome by a faint echo of asserted
哪个 这 宗教 田地 社会 寻找 到 克服 经过 一个 头晕的 回声 的 断言
[ɪ'vents] [ɔːl] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
events all contrary to probability ,
活动 全部 相反 到 可能性 ,

宗教小册子协会试图通过对一些与概率完全相悖的断言事件的微弱回响来反驳这种观点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] .
and with nineteen centuries intervening .
和 和 十九 几个世纪 介入 .

而这中间相隔了十九个世纪。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ['prez(ə)nts] [fə'nɒmɪnə] [ri'kwaiə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [krɪ'djuːləti] ,
The casting out the devils presents phenomena requiring considerable credulity ,
这 铸件 出去 这 魔鬼 礼物 现象 需要 大量 轻信 ,

驱魔仪式展现出的现象需要相当大的信任度才能理解。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swaɪn] .
especially the story of the devils and the swine .
尤其 这 故事 的 这 魔鬼 和 这 猪 .

尤其是魔鬼和猪的故事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sænəti][ɪz]['nevə(r)][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
To - day insanity is never referable to demoniacal possession ,
到 - 天 疯狂 是 绝不 可参考的 到 恶魔般的 拥有 ,

如今，精神错乱绝不再与恶魔附身联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的福音书是什么时候写成的？(When Were Our Gospels Written) 第2/3页

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['luːnəsi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]
but eighteen hundred years ago the subject of lunacy had not been so
但 十八 百 年 前 这 主题 的 疯狂 有 不是 到过 所以
['peɪʃntli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] .
patiently investigated as it has been since .
耐心 调查 作为 它 有 到过 自从 .

但一千八百年前，人们对精神错乱的研究远没有现在这样细致入微。

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['tenənt] [baɪ] ['sevrəl] [d'ɛvəlz][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
That one man could now be tenanted by several devils is a proposition for
那 一 男人 可以 现在 是 已出租 经过 一些 魔鬼 是 一个 主张 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn'teɪnə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn'kɜː(r)]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
which the maintainer would in the present generation incur almost universal
哪个 这 维护者 会 在 这 展示 一代 招致 几乎 普遍的
[kən'tempt] ;
contempt ;
鄙视 ;

在当今时代，如果有人提出让一个人寄宿几个魔鬼，这种想法几乎会招致所有人的鄙视；

[jet] [ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪləti] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð]
yet the repudiation of its present possibility can hardly be consistent with
然而 这 拒绝 的 它是 展示 可能性 能 几乎 是 持续的 和
[ɪm'plɪsɪt] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
implicit credence in its ancient history .
隐式 信任 在 它是 古老的 历史 .

然而，否定其当前的可能性，很难与对其古代历史的隐含信任相一致。

[ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] ,
That the devils and God should hold converse together ,
那 这 魔鬼 和 上帝 应该 抓住 交谈 一起 ,

魔鬼和上帝竟然能交谈，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
although not without parallel in the book of Job ,
虽然 不是 没有 平行线 在 这 书 的 工作 ,

虽然在《约伯记》中并非没有类似的例子，

[ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [gʊd] ['deɪəti; 'diːəti] ;
is inconsistent with the theory of an infinitely good Deity ;
是 不一致 和 这 理论 的 一个 无限地 好的 神 ;

与无限良善的神论相矛盾；

[ðæt] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] ['dʒiːzəs][æz; əz][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
that the devils should address Jesus as son of the most high God ,
那 这 魔鬼 应该 地址 耶稣 作为 儿子 的 这 最多 高的 上帝 ,

魔鬼竟然要称耶稣为至高神的儿子，

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ['luːdɪkrəs]
and beg to be allowed to enter a herd of swine , is at least ludicrous
和 求 到 是 允许 到 进入 一个 一群 的 猪 , 是 在 至少 荒谬
;
;
;

乞求进入猪群，至少是荒谬的；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [rɪ'laɪz] .
yet all this helps to make up the narrative on which Dr . Tischendorf relies .
然而 全部 这 帮助 到 制作 向上 这 叙述 在 哪个 博士 . 蒂申多夫 依赖 .

然而，所有这些都构成了蒂申多夫博士所依赖的叙述。

[ðæt] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [kʌp] [mait] [pɑːs] "
That Jesus being God should pray to his Father that " the cup might pass "
那 耶稣 存在 上帝 应该 祈祷 到 他的 父亲 那 " 这 杯子 可能 经过 "
[frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
from him is so incredible that even the faithful ask us to regard it as
从 他 是 所以 极好的 那 甚至 这 忠实 问 我们 到 看待 它 作为
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

耶稣身为神，却向天父祈祷“求主挪去这杯”，这实在令人难以置信，以至于连信徒都要求我们将其视为一个谜。

[ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['streŋ(k)θn] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ɪz]
That an angel from heaven could strengthen Jesus , the almighty God , is
那 一个 天使 从 天堂 可以 加强 耶稣 , 这 全能的 上帝 , 是
['iːkwəli] [mɪ'stɪəriəs] .
equally mysterious .
同样地 神秘 .

一位来自天堂的天使能够增强全能的上帝耶稣的力量，这同样令人费解。

[ðæt] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [priːtʃ] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] ,
That where Jesus had so prominently preached to thousands ,
那 在哪里 耶稣 有 所以 突出地 布道 到 数千 ,

耶稣曾在此向成千上万的人公开布道，

[ðə; ði] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] [wʌn] [laɪk] ['dʒuːdəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
the priests should need any one like Judas to betray the founder of Christianity
这 神父 应该 需要 任何 一 喜欢 犹大 到 背叛 这 创始人 的 基督教
[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
with a kiss ,
和 一个 吻 ,

祭司们需要像犹大那样的人，用一个吻出卖基督教的创始人。

[ɪz] [əb'sɜːd] ; [hɪz; ɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɪn] ['flɒgɪŋ] [ðə; ði] ['dilər] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] ,
is absurd ; his escapade in flogging the dealers , his wonderful cures ,
是 荒诞 ; 他的 恶作剧 在 鞭笞 这 经销商 , 他的 精彩的 治愈 ,

简直荒谬至极；他鞭打毒贩的荒唐行径，他那些神奇的疗法，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] ['læzərəs] [ænd; ənd] - ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] , [ɪf] [nɒt]
and his raising Lazarus and Jairus's daughter should have secured him , if not
和 他的 提高 拉撒路 和 - 女儿 应该 有 安全 他 , 如果 不是
[ðə; ði] ['neɪʃənz] [lʌv] ,
the nation's love ,
这 国家的 爱 ,

他收养拉撒路和睚鲁的女儿的事迹，即使不能赢得全国人民的爱戴，也应该足以让他获得这份荣耀。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
faith , and admiration , at least a national reputation and notoriety .
信仰 , 和 钦佩 , 在 至少 一个 国家的 名声 和 恶名 .

信仰和钦佩，至少是全国性的声誉和恶名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kredəb(ə)l] [ɪf] ['dʒuːdəs] [bɪ'treɪd] ['dʒiːzəs] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
It is not credible if Judas betrayed Jesus by a kiss that the latter should
它 是 不是 可信的 如果 犹大 背叛 耶稣 经过 一个 吻 那 这 后者 应该
[hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] .
have been arrested upon his own statement that he was Jesus .
有 到过 被捕 之上 他的 自己的 陈述 那 他 曾是 耶稣 .

如果犹大是通过亲吻出卖耶稣，那么耶稣仅仅因为自称是耶稣就被逮捕，这是不可信的。

[ðæt] ['piːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['liːdə(r)]
That Peter should have had so little faith as to deny his divine leader
那 彼得 应该 有 有 所以 小的 信仰 作为 到 否定 他的 神圣的 领导者
[θriː] [taɪmz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪz]['əʊnli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
three times in a few hours is only reconcilable with the notion that he had
三 时代 在 一个 很少 小时 是 仅有的 可调和的 和 这 概念 那 他 有
[rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['deɪəti; 'diːəti] .
remained unconvinced by his personal intercourse with the incarnate Deity .
剩余 不信服 经过 他的 个人的 交往 和 这 体现 神 .

彼得竟然如此缺乏信心，在短短几个小时内三次否认他的神圣领袖，这只能解释为他对与道成肉身的神灵的亲身接触仍然缺乏信心。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['blʌndəz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]
The mere blunders in the story of the denial sink into insignificance in face of
这 仅仅 失误 在 这 故事 的 这 拒绝 下沉 进入 微不足道 在 脸 的
[ðɪs] ['meɪdʒə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
this major difficulty .
这 主要的 困难 .

与这一重大困难相比，否认事件中的一些小错误显得微不足道。

['weðə(r)] [ðə; ði] [kɒk] [dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [krəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'naɪəl] ,
Whether the cock did or did not crow before the third denial ,
无论 这 公鸡 做过 或者 做过 不是 乌鸦 前 这 第三 拒绝 ,

无论公鸡在第三次拒绝之前是否啼叫，

['weðə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði]
whether Peter was or was not in the same apartment with Jesus at the
无论 彼得 曾是 或者 曾是 不是 在 这 相同的 公寓 和 耶稣 在 这
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][dɪ'naɪəl] ,
time of the last denial ,
时间 的 这 最后的 拒绝 ,

彼得在耶稣最后一次否认主时是否与耶稣在同一间公寓里，这个问题尚不清楚。

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ['kwestʃənz] ,
are comparatively trifling questions ,
是 比较 琐事 问题 ,

这些都是相对琐碎的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
and the contradictions on which they are based may be the consequence of
和 这 矛盾 在 哪个 他们 是 基于 可能 是 这 结果 的
[ðə; ði]['erə(r)z] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .
the errors which Dr . Tischendorf says have crept into the sacred writings .
这 错误 哪个 博士 . 蒂申多夫 说道 有 悄悄地爬 进入 这 神圣 著作 .

而它们所依据的矛盾，可能是蒂申多夫博士所说的，已经渗入圣经的错误所导致的。

['dʒiːzəs] [sed] , " [æz; əz]['dʒəʊnə][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv]
Jesus said , " as Jonah was three days and three nights in the belly of
耶稣 说 , " 作为 约拿 曾是 三 天 和 三 夜晚 在 这 腹部 的
[ðə; ði] [weɪl] ,
the whale ,
这 鲸 ,

耶稣说："约拿在鲸鱼腹中三天三夜，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][biː; bi] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
so shall the son of man be three days and three nights in the heart of
所以 将 这 儿子 的 男人 是 三 天 和 三 夜晚 在 这 心 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

人子也要在地里三日三夜。

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Jesus was crucified on Friday , was buried on Friday evening ,
" 耶稣 曾是 被钉在十字架上 在 星期五 , 曾是 埋葬 在 星期五 晚上 ,

耶稣于星期五被钉十字架，于星期五晚上被埋葬。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and yet the first who went to the grave on the night of Saturday as it
和 然而 这 第一的 WHO 去 到 这 严重 在 这 夜晚 的 周六 作为 它
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [tə'wɔːdz] ['sʌndeɪ] ,
began to dawn towards Sunday ,
开始 到 黎明 向 星期日 ,

然而，第一个在星期六晚上，也就是星期日黎明时分下葬的人，

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ɔːl'redi] [gɒn] .
found the body of Jesus already gone .
成立 这 身体 的 耶稣 已经 已消失 .

发现耶稣的遗体时，已经不见了。

[dɪd]['dʒiːzəs] [miːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
Did Jesus mean he should be three days and three nights in the grave ?
做过 耶稣 意思是 他 应该 是 三 天 和 三 夜晚 在 这 严重 ?

耶稣的意思是说他应该在坟墓里待三天三夜吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ?
Is there any proof that his body remained in the grave for three hours ?
是 那里 任何 证明 那 他的 身体 剩余 在 这 严重 为了 三 小时 ?

是否有证据表明他的遗体在坟墓里停留了三个小时?

[huː] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?
Who went first to the grave ?
WHO 去 第一的 到 这 严重 ?

谁先入土?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['meəri] [ˌmægdə'lini] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ɪn][dʒɒn] , [ɔː(r)] [tuː] ['mɛəri] [æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] ,
was it Mary Magdalene alone , as in John , or two Maries as in Matthew ,
曾是 它 玛丽 抹大拉的玛格达琳 独自的 , 作为 在 约翰 , 或者 二 玛丽斯 作为 在 马修 ,

是像约翰福音里记载的那样，只有一个抹大拉的玛利亚，还是像马太福音里记载的那样，有两个玛利亚?

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] [ænd; ənd][sə'ləumi][æz; əz][ɪn] [mɑːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] ,
or the two Maries and Salome as in Mark , or the two Maries ,
或者 这 二 玛丽斯 和 莎乐美 作为 在 标记 , 或者 这 二 玛丽斯 ,

或者如马可福音中所说的两位玛丽和莎乐美，或者两位玛丽。

[dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌʌn'neɪmd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn] [luːk] ?
Joanna , and several unnamed women as in Luke ?
乔安娜 , 和 一些 无名氏 女性 作为 在 卢克 ?

乔安娜，还有路加福音里提到的几位未具名的女性?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][dɪd]['dʒiːzəs][fɜːst] [ə'pɪə(r)] ?
To whom did did Jesus first appear ?
到 谁 做过 做过 耶稣 第一的 出现 ?

耶稣最初向谁显现?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] [mɑːk] , [tuː; tə]['meəri] [ˌmægdə'lini] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tuː] [dɪ'saɪpl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Was it , as in Mark , to Mary Magdalene , or to two disciples going to
曾是 它 , 作为 在 标记 , 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 或者 到 二 门徒 去 到
['ɛmeɪəs] ,
Emmaus ,
以马忤斯 ,

是像马可福音里记载的那样，给抹大拉的马利亚，还是给前往以马忤斯的两个门徒?

[æz; əz][ɪn] [luːk] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] ?
as in Luke , or to the two Maries near the sepulchre , as in Matthew ?
作为 在 卢克 , 或者 到 这 二 玛丽斯 靠近 这 坟墓 , 作为 在 马修 ?

如同路加福音中所描述的那样，还是如同马太福音中所描述的那样，对坟墓附近的两位玛利亚?

[ɪz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɔɪld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [gɒd]['kredəb(ə)l] ?
Is the eating boiled fish and honeycomb by a dead God credible ?
是 这 吃 煮沸 鱼 和 蜂窝 经过 一个 死的 上帝 可信的 ?

死去的神吃煮鱼和蜂巢这种说法可信吗?

[dɪd]['dʒiːzəs] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Did Jesus ascend to heaven the very day of his resurrection ,
做过 耶稣 上升 到 天堂 这 非常 天 的 他的 复活 ,

耶稣是在复活当天升天的吗?

[ɔː(r)][dɪd][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [ˌɪntə'viːn] ?
or did an interval of nearly six weeks intervene ?
或者 做过 一个 间隔 的 几乎 六 周 干预 ?

或者，中间隔了近六周的时间?

[ɪz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['kredəb(ə)l] , [kən'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [baɪ'ɑːgrəfiz] ,
Is this history credible , contained as it is in four contradictory biographies ,
是 这 历史 可信的 , 包含 作为 它 是 在 四 矛盾的 传记 ,
[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wiː; wi][hæv; həv] ,
outside which biographies we have ,
外部 哪个 传记 我们 有 ,

这段历史可信吗？因为它包含在四部相互矛盾的传记中，而除此之外我们还有其他传记。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [əd'mit] , " [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt]
as Dr . Tischendorf admits , " no other source of information with respect
作为 博士 . 蒂申多夫 承认 , " 不 其他 来源 的 信息 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] " ?
to the life of Jesus " ?
到 这 生活 的 耶稣 " ?

正如蒂申多夫博士所承认的那样，"没有其他关于耶稣生平的信息来源"?

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [bɔːn] ['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [kraɪm] -
This history of an earth - born Deity , descended through a crime -
这 历史 的 一个 地球 - 出生 神 , 下降 通过 一个 犯罪 -
['teɪntɪd] ['ænsestri] ,
tainted ancestry ,
受污染的 祖先 ,

这段关于一位诞生于尘世的神祇的历史，其祖先的血统充满了罪恶。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɪz] [treɪst] [θruː] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
and whose genealogical tree is traced through one who was not his father ;
和 谁 家谱 树 是 追踪 通过 一 WHO 曾是 不是 他的 父亲 ;

他的家谱可以追溯到一位并非他父亲的人;

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [nəːs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
this history of an infinite God nursed as a baby ,
这 历史 的 一个 无限 上帝 护理 作为 一个 婴儿 ,

这段关于一位自幼被哺育的无限之神的历史,

['grəʊɪŋ] [θruː] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] [laɪk] ['eni] [freɪl] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [ðɪs]
growing through childhood to manhood like any frail specimen of humanity ; this
生长 通过 童年 到 男子气概 喜欢 任何 脆弱 标本 的 人类 ; 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

像任何一个脆弱的人类个体一样，从童年成长为男人；这段历史,

['gɑːniʃ] [wɪð] [bɪ'devld] [men] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [fɪg] [triː] , ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [skɔːz]
garnished with bedevilled men , enchanted fig tree , myriads of ghosts , and scores
装饰 和 困扰 男人 ， 迷人的 如图 树 ， 无数 的 鬼魂 ， 和 得分
[ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
of miracles ,
的 奇迹 ，

点缀着被诅咒的人、被施了魔法的无花果树、无数的鬼魂和数不胜数的奇迹，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['gɑːnɪʃmənt] [meɪd] [mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][rəʊ'mæns][ðæn; ðən][tuː; tə]
and by such garnishment made more akin to an oriental romance than to
和 经过 这样的 装饰 制成 更多的 类似的 到 一个 东方 浪漫 比 到
[ə; eɪ]['səʊbə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
a sober history ;
一个 清醒 历史 ；

如此修饰，使之更像是一部东方爱情故事，而不是一部严肃的历史；

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt] [ɪn'kɑːnət] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][mæn] ;
this picture of the infinite invisible spirit incarnate visible as man ;
这 图片 的 这 无限 无形的 精神 体现 可见的 作为 男人 ；

这幅图描绘了无限的、不可见的精神化身为可见的人；

[ɪˌmjuːtə'bɪləti] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ; [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
immutability subject to human passions and infirmities ; the creator come to
不变性 主题 到 人类 激情 和 弱点 ； 这 创作者 来 到
[daɪ] ,
die ,
死 ，

永恒不变的神性会受到人类情感和弱点的影响；创造者也会死去。

[jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] - ['tɔːmentid]
yet wishing to escape the death which shall bring peace to his God - tormented
然而 祝 到 逃脱 这 死亡 哪个 将 带来 和平 到 他的 上帝 - 饱受折磨
['kriːtʃəz] ;
creatures ;
生物 ；

然而，他却渴望逃脱死亡，因为死亡将给他那些饱受上帝折磨的生灵带来安宁；

[gɒd] [preŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)] ; [gɒd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ]
God praying to himself and rejecting his own prayer ; God betrayed by a
上帝 祈祷 到 他自己 和 拒绝 他的 自己的 祷告 ； 上帝 背叛 经过 一个
[dɪ'vaɪnli] - [ə'pɔɪntɪd] ['treɪtə(r)] ;
divinely - appointed traitor ;
神圣地 - 任命 叛徒 ；

上帝向自己祈祷，却拒绝了自己的祈祷；上帝被自己钦定的叛徒出卖；

[gɒd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['daɪɪŋ] ,
God the immortal dying ,
上帝 这 不朽 垂死 ，

永生的上帝将要死去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [θrəʊz] — [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] [mænz]
and in the agony of the death - throes — stronger than the strong man's
和 在 这 痛苦 的 这 死亡 - 阵痛 — 更强 比 这 强的 男人的
[wɪl] — ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] ,
will — crying with almost the last effort of his dying breath ,
将要 — 哭泣 和 几乎 这 最后的 努力 的 他的 垂死 气息 ，

在临终的极度痛苦中——比强人的意志还要强烈——他用尽最后一丝力气，发出撕心裂肺的哭喊。

[ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒd] , [ɪz][gɒd] [fə'seɪkən] !
that he being God , is God forsaken !
那 他 存在 上帝 ， 是 上帝 被遗弃的 ！

他身为上帝，却被上帝遗弃了！

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi]['kredəb(ə)l] , [wɒt] ['stɔːri] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mæn] [niːd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
If all this be credible , what story is there any man need hesitate to believe ?
如果全部 这 是 可信的 , 什么 故事 是 那里 任何 男人 需要 犹豫 到 相信 ?

如果这一切都可信，那么还有什么故事值得人们深思呢?

['dɑːktər; draɪv] . - [ɑːsks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði]
Dr . Teschendorf asks how it has been possible to impugn the
博士 . - 问 如何 它 有 到过 可能的 到 抨击 这
[ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
credibility of the four Gospels ,
信誉 的 这 四 福音书 ,

特申多夫博士问道，究竟是什么原因导致人们质疑四福音书的可信度?

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)]
and replies that this has been done by denying that the Gospels were
和 回复 那 这 有 到过 完毕 经过 否认 那 这 福音书 是
['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men] [huːz] [nems] [ðeɪ] [beə(r)] .
written by the men whose names they bear .
书面 经过 这 男人 谁 姓名 他们 熊 .

并回应说，这是通过否认福音书是由福音书上署名的人所写来实现的。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
In the preceding pages it has been shown that the credibility of the Gospel
在 这 前 页面 它 有 到过 所示 那 这 信誉 的 这 福音
['nærətɪv] [ɪz] [ɪm'pjuːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnkə'rɒbəreɪtɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
narrative is impugned because it is uncorroborated by contemporary history ,
叙述 是 被质疑的 因为 它 是 未经证实 经过 当代的 历史 ,

前文已经表明，福音书叙述的可信度受到质疑，因为它没有得到同时代历史的证实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]
because it is self - contradictory , and because many of its incidents are
因为 它 是 自己 - 矛盾的 , 和 因为 许多 的 它是 事件 是
['priːmə] ['feɪʃiː] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] ,
prima facie most improbable ,
普里玛 表面 最多 不太可能 ,

因为它自相矛盾，而且其中许多事件乍一看极不可能发生，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and some of them utterly impossible .
和 一些 的 他们 完全地 不可能的 .

有些事情完全不可能。

['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [meɪ]
Even English Infidels are quite prepared to admit that the four Gospels may
甚至 英语 异教徒 是 相当 准备 到 承认 那 这 四 福音书 可能
[biː; bi][kwaɪt] [ə'nɒnɪməs] ;
be quite anonymous ;
是 相当 匿名的 ;

即使是英国的异教徒也完全愿意承认，四福音书的作者可能相当匿名;

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ðeə(r)] [ə'nɒnɪməs] ['kærəktə(r)] [niːd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [weɪt] [æz; əz][æn; ən]
and yet , that their anonymous character need be of no weight as an
和 然而 , 那 他们的 匿名的 特点 需要 是 的 不 重量 作为 一个
['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðeə(r)] [truːθ] .
argument against their truth .
争论 反对 他们的 真相 .

然而，他们的匿名身份并不能成为否定其真实性的论据。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɜ:rdʒd][ɒn] [ðɪs] [hed] [ɪz][ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]
All that is urged on this head is that the advocates of the Gospel history have
全部 那 是 敦促 在 这 头 是 那 这 倡导者 的 这 福音 历史 有
[sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:s] [ænd; ənd] [gɪv] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['nærətɪvz] [baɪ][ə; eɪ]
sought to endorse and give value to the otherwise unreliable narratives by a
寻求 到 认可 和 给 价值 到 这 否则 不可靠的 叙事 经过 一个
[prɪ'tens] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
pretence that some of the Evangelists ,
虚伪 那 一些 的 这 福音传道者 ,

对此，所有论点都指向一点：福音书历史的拥护者试图通过假装某些福音书作者是真实的，来认可并赋予那些原本不可靠的叙述以价值。

[æt; ət] [li:st] , [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] .
at least , were eyewitnesses of the events they refer to .
在 至少 , 是 目击者 的 这 活动 他们 参考 到 .

至少，他们是他们所提及事件的目击者。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [sez] :
Dr . Teschendorf says :
博士 . - 说道 :

特申多夫博士说：

" [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['klɪəli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [laɪz]
" The credibility of a writer clearly depends on the interval of time which lies
" 这 信誉 的 一个 作家 清楚地 取决于 在 这 间隔 的 时间 哪个 谎言
[bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .
between him and the events which he describes .
之间 他 和 这 活动 哪个 他 描述 .

“一位作家的可信度显然取决于他与他所描述的事件之间的时间间隔。”

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es]
The farther the narrator is removed from the facts which he lays before us
这 更远 这 旁白 是 已移除 从 这 事实 哪个 他 躺下 前 我们
[ðə; ði][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ˌkredə'bɪləti][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [ɪn]['vælju:] .
the more his claims to credibility are reduced in value .
这 更多的 他的 索赔 到 信誉 是 减少 在 价值 .

叙述者与他向我们陈述的事实之间的距离越远，他的可信度就越低。

" [prɪ'zju:mɪŋ] ['tru:θflnəs] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə]
" Presuming truthfulness in intention for any writer , and his ability to
" 假设 真实性 在 意图 为了 任何 作家 , 和 他的 能力 到
[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][fækts][hi:; hi][ɪz] [næ'ret] ,
comprehend the facts he is narrating ,
理解 这 事实 他 是 叙述 ,

“假设任何作者的意图都是真实的，并且他有能力理解他所叙述的事实，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'stɔ:t] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hi:; hi] [ɪn'tendz]
and his freedom from a prejudice which may distort the picture he intends
和 他的 自由 从 一个 偏见 哪个 可能 歪曲 这 图片 他 意图
[tu:; tə] [peɪnt] [kə'rektli] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] :
to paint correctly with his pen :
到 画 正确 和 他的 笔 :

以及他不受偏见的束缚，这种偏见可能会扭曲他用笔想要正确描绘的画面：

[wi:; wi] [mait] [əd'mɪt][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][kwəʊtid] ;
we might admit the correctness of the passage we have quoted ;
我们 可能 承认 这 正确性 的 这 通道 我们 有 引 ;

我们或许可以承认我们引用的这段话是正确的；

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['priː] - [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ?
but can these always be pre - turned in the case of the authors of the Gospels ?
但 能 这些 总是 是 预 - 转向 在 这 案件 的 这 作者 的 这 福音书 ?

但是，对于福音书的作者来说，这些情况是否总能被推翻呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [fɔːdʒd] ['testiməniz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
a presumption in an exactly opposite direction may be fairly raised from the fact that immediately after the Apostolic age the Christian world was flooded with forged testimonies in favor of the biography of Jesus ,
一个 假定 在 一个 确切地 对面的 方向 可能 是 相当 提高 从 这 事实 那 立即地 后 这 使徒 年龄 这 基督教 世界 曾是 被淹 和 锻造 证词 在 偏爱 的 这 传 的 耶稣 ,

然而，从使徒时代结束后基督教世界充斥着大量伪造的、支持耶稣生平的证词这一事实，我们完全可以提出一个截然相反的推论。

[ɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
or in favor of his disciples .
或者 在 偏爱 的 他的 门徒 .

或者支持他的门徒。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [əb'zəːvz] :
A writer in the Edinburgh Review observes :
一个 作家 在 这 爱丁堡 审查 观察 :

《爱丁堡评论》的一位作者评论道:

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] ['fɔːdʒəri] [æz; əz][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] ['litədʒi] ,
" To say nothing of such acknowledged forgeries as the Apostolic constitutions and liturgies ,
" 到 说 没有什么 的 这样的 已确认 伪造品 作为 这 使徒 宪法 和 礼仪 ,

更不用说那些公认的伪造品，例如宗座宪章和礼仪书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['spjʊəriəs] ['gɔspəlz] ,
and the several spurious Gospels ,
和 这 一些 虚假的 福音书 ,

以及几部伪造的福音书，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] ,
the question of the genuineness of the alleged remains of the Apostolic fathers ,
这 问题 的 这 真实性 的 这 据称 遗迹 的 这 使徒 父亲们 ,

关于所谓使徒教父遗骸真伪的问题，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ɪz] ['veri] [mə'tɪəriəl] .
though often overlooked , is very material .
尽管 经常 被忽视的 , 是 非常 材料 .

虽然经常被忽视，但它非常重要。

['eni] ['dʒenjuɪn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'pɒsl] - ['bɑːrnəbəs] , [ɒv; əv]['hɜːrməs] , [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] (
Any genuine remains of the ' Apostle ' Barnabas , of Hermas , the contemporary (
任何 真的 遗迹 的 这 - 使徒 - 巴拿巴 , 的 赫尔马斯 , 这 当代的 (
['rəʊmənz][ˌɛks'viː'aɪ] . ,
Romans xvi . ,
罗马书 十六 . ,

任何关于“使徒”巴拿巴的真正遗骸，赫尔马斯，同时代的（罗马书 16:10），

-) , [ænd; ənd] ['klemənt] , [ðə; ði] ['haɪli] [kə'mend] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
14) , and Clement , the highly commended and gifted fellow laborer of St .
-) , 和 克莱门特 , 这 高度 赞扬 和 天才 同伴 劳动者 的 英石 .
[pɔːl] (['fɪl] ,
Paul (Phil ,
保罗 (菲尔 ,

14），以及克莱门特，这位备受赞誉且才华横溢的圣保罗同工（腓立比书 1:14）。

[ˌaɪ 'viː] . , [θriː]) , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [les] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɑːk]
iv . , 3) , could scarcely be regarded as less sacred than those of Mark
四 . , 3) , 可以 几乎 是 认为 作为 较少的 神圣 比 那些 的 标记
[ænd; ənd] [luːk] ,
and Luke ,
和 卢克 ,

iv., 3)，几乎不能被认为比马可福音和路加福音的经文更不神圣，

[ɒv; əv] [huːm] ['pɜːsənəli] [wiː; wi] [nəʊ] [les] .
of whom personally we know less .
的 谁 亲自 我们 知道 较少的 .

我们对其中许多人了解较少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
It is purely a question of criticism .
它 是 纯粹 一个 问题 的 批评 .

这纯粹是批评的问题。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði]['krɪtɪks] [best] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [ə'griːd]
At the present day , the critics best competent to determine it , have agreed
在 这 展示 天 , 这 评论家 最好的 胜任的 到 决定 它 , 有 同意
[ɪn] [ə'pɪnjən] ,
in opinion ,
在 观点 ,

目前，最有资格对此作出评判的评论家们已经达成共识：

[ðæt] [ðə; ði][ek'stænt] ['raɪtɪŋz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['bɑːrnəbəs][ænd; ənd]['hɜːrməs][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['spjʊəriəs]
that the extant writings ascribed to Barnabas and Hermas are wholly spurious
那 这 现存 著作 归因于 到 巴拿巴 和 赫尔马斯 是 完全 虚假的
— [ðə; ði] [frɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] .
— the frauds of a later age .
— 这 欺诈 的 一个 之后 年龄 .

现存归于巴拿巴和赫尔马斯名下的著作完全是伪造的——是后世的欺诈行为。

[haʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['klemənt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frægmənt]
How much suspicion attaches to the 1st Epistle of Clement (for the fragment
如何 很多 怀疑 附件 到 这 1st 书信 的 克莱门特 (为了 这 分段
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli][rɪ'dʒektɪd]) [ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
of the second is also generally rejected) is manifest from the fact ,
的 这 第二 是 还 一般来说 拒绝) 是 显现 从 这 事实 ,

人们对《克莱门特书信》第一封的怀疑程度之高（因为第二封书信的残篇也普遍不被认可）从以下事实即可看出：

[ðæt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'spresli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌælɪɡ'zændrɪən] [ˌem 'es] . ,
that in modern times it has never been allowed the place expressly assigned to it among the canonical books prefixed to the celebrated Alexandrian MS . ,
那 在 现代的 时代 它 有 绝不 到过 允许 这 地方 明确地 分配 到 它 之中 这 典范 图书 前缀 到 这 著名 亚历山大 多发性硬化症 . ,

在近代，它从未被允许在著名的亚历山大手稿的正典书籍中占据明确分配给它的位置。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] [nəʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
in which the only known copy of it is included .
在 哪个 这 仅有的 已知 复制 的 它 是 包括 .

其中收录了它的唯一已知副本。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ɪɡ'neɪʃɪəs] [ɪk'spresli] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
It must not be forgotten that Ignatius expressly lays claim to inspiration ,
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 伊格内修斯 明确地 躺下 宣称 到 灵感 ,

不应忘记，伊格内修斯明确宣称自己是灵感的来源。

[ðæt] - [k'wəʊts] ['hɜːrməs] [æz; əz] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒrɪˌdʒen] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'spaɪəd] ,
that Irenasus quotes Hermas as Scripture , and Origen speaks of him as inspired ,
那 - 引号 赫尔马斯 作为 圣经 , 和 起源 说话 的 他 作为 灵感 ,

爱任纽引用赫尔马斯的话作为圣经，而奥利金则称他为受神启示之人。

[waɪl] [pɔli'kɑːp] , [ɪn] ['mɒdɪstli] [dis'kleim] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
while Polycarp , in modestly disclaiming to be put on a level with the Apostles ,
尽管 多果木 , 在 谦虚地 免责声明 到 是 放 在 一个 等级 和 这 使徒们 ,

而波利卡普则谦虚地否认自己与使徒们处于同一水平，

['klɪəli] [ɪm'plaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ræŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
clearly implies there would have been no essential distinction in the way of his being ranked in the same order .
清楚地 暗示 那里 会 有 到过 不 基本的 区别 在 这 方式 的 他的 存在 排名 在 这 相同的 命令 .

这显然意味着，他的排名不会有任何实质性的区别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [prɪ'tenʃən] [səb'stænʃieɪtɪd] ?
But the question is , how are these pretensions substantiated ?
但 这 问题 是 , 如何 是 这些 虚荣心 已证实 ?

但问题是，这些说法是如何得到证实的？

" [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
" So far the Edinburgh Review , certainly not an Infidel publication .
" 所以 远的 这 爱丁堡 审查 , 当然 不是 一个 异教徒 发布 .

“到目前为止，《爱丁堡评论》肯定不是异教徒的出版物。”

[juː'siːbiəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [əd'mit] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['spjʊəriəs] ['ɡɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] ,
Eusebius , in his " Ecclesiastical History , " admits the existence of many spurious gospels and epistles ,
优西比乌斯 , 在 他的 " 教会的 历史 , " 承认 这 存在 的 许多 虚假的 福音书 和 书信 ,

优西比乌在其《教会史》中承认存在许多伪造的福音书和书信。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm][æz; əz]['dʒenjuɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
and some writings put forward by him as genuine , such as the
和 一些 著作 放 向前 经过 他 作为 真的 , 这样的 作为 这

[ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] - ,
correspondence between Jesus and Agbaras ,
一致 之间 耶稣 和 - ,

以及他提出的一些被认为是真迹的著作，例如耶稣与阿格巴拉斯之间的通信。

[hæv; həv] [sɪns] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [fɪk'tɪʃəs] .
have since been rejected as fictitious .
有 自从 到过 拒绝 作为 虚拟 .

后来被证实为虚构作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːli]
It is not an unfair presumption from this that many of the most early
它 是 不是 一个 不公平 假定 从 这 那 许多 的 这 最多 早期的

['krɪstʃənz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['testɪməniz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
Christians considered the then existing testimonies insufficient to prove the
基督徒 经过考虑的 这 然后 现存的 证词 不足的 到 证明 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
history of Jesus ,
历史 的 耶稣 ,

由此可以合理推断，许多早期基督徒认为当时的证词不足以证明耶稣的生平。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and good reason is certainly afforded for carefully examining the whole of
和 好的 原因 是 当然 提供 为了 小心 检查 这 所有的 的

[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'kwiːð] [ˌjuː 'es] .
the evidences they have bequeathed us .
这 证据 他们 有 遗赠 我们 .

当然，我们有充分的理由仔细审查他们留给我们的所有证据。

[ɒn] [piː] . - , ['dɑːktər; draɪv] . - [k'wəʊts] , [huːz] ['raɪtɪŋz] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
On p . 48 , Dr . Teschendorf quotes Irenæus , whose writings - belong to the
在 p . - , 博士 . - 引号 爱任纽 , 谁 著作 - 属于 到 这

[ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
extreme end of the second century ,
极端 结尾 的 这 第二 世纪 ,

在第 48 页，特申多夫博士引用了爱任纽的话，爱任纽的著作属于公元二世纪末期。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['vaʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [æz; əz]
as though that Bishop must be taken as vouching the four Gospels as
作为 尽管 那 主教 必须 是 已采取 作为 担保 这 四 福音书 作为

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
we now have them .
我们 现在 有 他们 .

仿佛这位主教就应该被视为对我们如今拥有的四福音书的担保人。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ˌaɪrɪ'niːəs] [biː; bi] - [rɪ'laɪəb(ə)l] (" [ə'genst] ['herəsiz] , " [bʊk] [θriː] . ,
Yet , if the testimony of Irenaeus be - reliable (" Against Heresies , " Book III . ,
然而 , 如果 这 见证 的 爱任纽 是 - 可靠的 (" 反对 异端 , " 书 三、 . ,

[kæp] .
cap .
帽 .

然而，如果爱任纽的证词是可靠的（《驳异端》，第三卷，第11章），

[ai] .) [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpəʊzd]
i .) the Gospel attributed to Matthew was believed to have been composed
我 .) 这 福音 归因于 到 马修 曾是 相信 到 有 到过 由
[ɪn] [ˈhiːbruː] ,
in Hebrew ,
在 希伯来语 ,

i.) 据信马太福音是用希伯来语写成的，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [məˈsaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv]
and Irenæus says that as the Jews desired a Messiah of the royal line of
和 爱任纽 说道 那 作为 这 犹太人 想要的 一个 弥赛亚 的 这 皇家 线 的
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

爱任纽说，由于犹太人渴望一位出自大卫王室血统的弥赛亚，

[ˈmæθjuː] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪtə(r)] [dɪˈgriː] , [strəʊv] [tuː; tə] [gɪv]
Matthew having the same desire to a yet greater degree , strove to give
马修 拥有 这 相同的 欲望 到 一个 然而 更大的 程度 , 努力 到 给
[ðem; ðəm] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
them full satisfaction .
他们 满的 满意 .

马修对此的渴望更加强烈，他努力让他们完全满意。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
This may account for some of the genealogical curiosities to which we
这 可能 帐户 为了 一些 的 这 家谱 奇闻异事 到 哪个 我们
[hæv; həv] [drɔːn] [əˈtenʃ(ə)n] ,
have drawn attention ,
有 绘制 注意力 ,

这或许可以解释我们所关注的一些家谱学上的奇特之处。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈrendəz] [ˈmæθjuːz] [ˈgɒsp(ə)l][mɔː(r)][rɪˈlaɪəb(ə)l] ;
but hardly renders Matthew's Gospel more reliable ;
但 几乎 渲染 马修的 福音 更多的 可靠的 ;

但这并不能使马太福音更可靠；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈmæθjuː] [rəʊt] [ɪn] [ˈhiːbruː] [pruːv] [ðæt] [ˈmæθjuː]
and how can the suggestion that Matthew wrote in Hebrew prove that Matthew
和 如何 能 这 建议 那 马修 写道 在 希伯来语 证明 那 马修
[pen] [ðə; ði][fɜːst][ˈgɒsp(ə)l] ,
penned the first Gospel ,
撰写 这 第一的 福音 ,

而马太福音是用希伯来语写成的说法，又如何能证明马太福音是第一部福音书的作者呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈəʊnli][ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [griːk] ?
which has only existed in Greek ?
哪个 有 仅有的 存在 在 希腊语 ?

只存在于希腊语中?

, [tuː] ,
Irenæus , too ,
爱任纽 , 也 ,

爱任纽也是如此。

['flætli] [ˌkɒntrə'dikt] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)]
flatly contradicts the Gospels by declaring that the ministry of Jesus extended over
断然 矛盾 这 福音书 经过 声明 那 这 部 的 耶稣 扩展 超过

[ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] (" [ə'genst] ['herəsiz]
ten years and that Jesus lived to be fifty years of age (" Against Heresies
十 年 和 那 耶稣 居住地 到 是 五十 年 的 年龄 (" 反对 异端

,
,
,

它公然与福音书相矛盾，宣称耶稣的传道生涯持续了十年以上，并且耶稣活到了五十岁（《驳异端》）。

" [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kæp] . -) .
" Book II . , cap . 22) .
" 书 二 . , 帽 . -) .

“第二卷，第22章）。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] (" [ə'genst] ['herəsiz] , " [bʊk] [θriː] . ,
If the statement of Irenæus (" Against Heresies , " Book III . ,
如果 这 陈述 的 爱任纽 (" 反对 异端 , " 书 三、 . ,

如果爱任纽（《驳异端》第三卷）的陈述是……

[kæp] . -) [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [sɪ'rɪnθəs]
cap . 11) that the fourth Gospel was written to refute the errors of Cerinthus
帽 . -) 那 这 第四 福音 曾是 书面 到 反驳 这 错误 的 蜡嘴花

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ,
and Nicolaus ,
和 尼古拉斯 ,

第 11 章）第四福音书的写作目的是为了驳斥克林图斯和尼古拉斯的错误，

[hæv; həv] ['eni] ['væljuː] ,
have any value ,
有 任何 价值 ,

有任何价值，

[ðen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['ɑːftə(r)]
then the actual date of issue of the fourth Gospel will be considerably after
然后 这 实际的 日期 的 问题 的 这 第四 福音 将要 是 相当 后

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

那么，第四部福音书的实际出版日期将远远晚于其他福音书。

['dɑːktər; draɪv] . - ['steɪtmənt] [ðæt] [pɔli'kɑːp] [hæz; həz] [bɔːn] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]
Dr . Tischendorf's statement that Polycarp has borne testimony to the
博士 . - 陈述 那 多果木 有 出生 见证 到 这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] .
Gospel of John is not even supported by the quotation on which he relies .
福音 的 约翰 是 不是 甚至 有 经过 这 引述 在 哪个 他 依赖 .

蒂申多夫博士声称波利卡普为约翰福音作了见证，但这一说法甚至没有他所引用的经文的支持。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] ([juː'siːbiəs] , " [ˌiː'siː'siː] . [hɪst] . , " [bʊk] [viː] . ,
All that is said in the passage quoted (Eusebius , " Ecc . Hist . , " Book V . ,
全部 那 是 说 在 这 通道 引 (优西比乌斯 , " 椭圆 . 历史 . , " 书 V . ,

引文（优西比乌，《教会史》，第五卷）中所说的一切

[kæp] . -) [ɪz] [ðæt]
cap . 20) is that
帽 . -) 是 那

第 20 章）是

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜːd] [pɔli'kɑːp] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] ['meməri] [ðə; ði]
Irenæus when he was a child heard Polycarp repeat from memory the
爱任纽 什么时候 他 曾是 一个 孩子 听到 多果木 重复 从 记忆 这
['diskɔːsiz] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] .
discourses of John and others concerning Jesus .
论述 的 约翰 和 其他的 有关 耶稣 .

爱任纽小时候曾听波利卡普背诵约翰和其他人关于耶稣的讲道。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [pɔli'kɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]
If the Gospels had existed in the time of Polycarp it would have been at
如果 这 福音书 有 存在 在 这 时间 的 多果木 它 会 有 到过 在
[liːst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] .
least as easy to have read them from the MS .
至少 作为 简单的 到 有 读 他们 从 这 多发性硬化症 .

如果福音书在波利卡普时代就已经存在，那么从手稿中阅读它们至少会同样容易。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meməri] .
as to repeat them from memory .
作为 到 重复 他们 从 记忆 .

以便能够凭记忆复述出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [flɔrɪnəs] ,
Dr . Tischendorf might also have added that the letter to Florinus ,
博士 . 蒂申多夫 可能 还 有 额外 那 这 信 到 弗洛里努斯 ,

蒂申多夫博士可能还补充说，写给弗洛里努斯的信中，

[wens] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] , [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
whence he takes the passage on which he relies , exists only in the writings of
何处 他 需要 这 通道 在 哪个 他 依赖 , 存在 仅有的 在 这 著作 的
[juː'siːbiəs] ,
Eusebius ,
优西比乌斯 ,

他所引用的段落，仅存在于优西比乌的著作中。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['evɪdəns] [sɪns]
to whom we are indebted for many pieces of Christian evidence since
到 谁 我们 是 负债累累 为了 许多 件 的 基督教 证据 自从
[ə'bændənd] [æz; əz] ['fɔːdʒəri] .
abandoned as forgeries .
弃 作为 伪造品 .

我们应该感谢他，因为他提供了许多已被弃置的、被认为是伪造的基督教证据。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] :
Dr . Tischendorf says :
博士 . 蒂申多夫 说道 :

蒂申多夫博士说：

" ['eni] ['testɪməni] [ɒv; əv] [pɔli'kɑːp] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ri'fəːz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Any testimony of Polycarp in favor of the Gospel refers us back to the
" 任何 见证 的 多果木 在 偏爱 的 这 福音 指 我们 后退 到 这
[ɪ'vændʒəlɪst] [hɪm'self] ,
Evangelist himself ,
福音传道者 他自己 ,

“任何波利卡普对福音的见证，最终都会让我们回到福音书作者本人那里。”

[fɔː(r); fə(r)] [pɔli'kɑːp] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for Polycarp , in speaking to Irenæus of this Gospel as the work of his
为了 多果木 , 在 请讲 到 爱任纽 的 这 福音 作为 这 工作 的 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

波利卡普在与爱任纽谈论这本福音书时，称其为他老师的作品，

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪm'self] ,
St . John , must have learned from the lips of the apostle himself ,
英石 . 约翰 , 必须 有 学习 从 这 嘴唇 的 这 使徒 他自己 ,

圣约翰一定是亲耳听使徒说的。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .
whether he was its author or not .
无论 他 曾是 它是 作者 或者 不是 .

无论他是否是作者。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [pɔli'kɑːp] ['evə(r)] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
what evidence is there that Polycarp ever said a single word as to the
什么 证据 是 那里 那 多果木 曾经 说 一个 单身的 单词 作为 到 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
authorship of the fourth Gospel ,
作者身份 的 这 第四 福音 ,

有什么证据表明波利卡普曾就第四福音书的作者发表过任何言论?

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd] [pen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
or of any Gospel , or that he even said that John had penned a single
或者 的 任何 福音 , 或者 那 他 甚至 说 那 约翰 有 撰写 一个 单身的
[wɜːd] ?
word ?
单词 ?

或者说，他是否说过任何福音书的内容，甚至说过约翰写过一个字?

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] ([ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [pɔli'kɑːp] [fɔː(r); fə(r)]
In the Epistle to the Philippians (the only writing attributed to Polycarp for
在 这 书信 到 这 腓立比人 (这 仅有的 写作 归因于 到 多果木 为了
[wɪtʃ] ['eni] ['dʒenjuɪn]['kærəktə(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd]) ,
which any genuine character is even pretended) ,
哪个 任何 真的 特点 是 甚至 假装) ,

在《腓立比书》(唯一被认为是波利卡普所作，且有人假装出自他之手的作品)中，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
the Gospel of John is never mentioned ,
这 福音 的 约翰 是 绝不 提及 ,

约翰福音从未被提及。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]
nor is there even a single passage in the Epistle which can be identified with
也不 是 那里 甚至 一个 单身的 通道 在 这 书信 哪个 能 是 已识别 和
['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] .
any passage in the Gospel of John .
任何 通道 在 这 福音 的 约翰 .

书信中甚至没有一处经文可以与约翰福音中的任何经文相提并论。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [fə'gɒt] , [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Surely Dr . Tischendorf forgot , in the eager desire to make his
一定 博士 . 蒂申多夫 忘了 , 在 这 渴望的 欲望 到 制作 他的
['wɪtnəsiz] [beə(r)] [gʊd] ['testɪməni] ,
witnesses bear good testimony ,
证人 熊 好的 见证 ,

蒂申多夫博士急于让他的证人做出有利的证词，想必是忘记了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [klɪə(r)] ,
that the highest duty of an advocate is to make the truth clear ,
那 这 最高 责任 的 一个 提倡 是 到 制作 这 真相 清除 ,

辩护律师的最高职责是阐明真相。

[nɒt][tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['plezntli] ['kʌləd] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
not to put forward a pleasantly colored falsehood to deceive the ignorant .
不是 到 放 向前 一个 愉快 有色 谬误 到 欺骗 这 无知 .

不要用悦耳的谎言欺骗无知的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [truː] [ðæt] ['evə(r)] [prɪ'tendz] [ðæt] [pɔli'kɑːp] [ɪn]['eni] [wei] [vautʃ] ['aʊə(r)]
It is not even true that Irenæus ever pretends that Polycarp in any way vouched our
它 是 不是 甚至 真的 那 爱任纽 曾经 假装 那 多果木 在 任何 方式 担保 我们的
[fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] ,
fourth Gospel as having been written by John ,
第四 福音 作为 拥有 到过 书面 经过 约翰 ,

甚至爱任纽也从未声称波利卡普以任何方式担保过我们的第四部福音书是约翰所写，这都是不实的。

[ænd; ənd] [jet] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [hæd; həd][ðə; ði] [kuːl] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] " [ðeə(r)][ɪz]
and yet Dr . Tischendorf had the cool audacity to say " there is
和 然而 博士 . 蒂申多夫 有 这 凉爽的 大胆 到 说 " 那里 是
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dautə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz]
nothing more damaging to the doubters of the authenticity of St John's
没有什么 更多的 损害 到 这 怀疑者 的 这 真实性 的 英石 约翰的
['gɒsp(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔli'kɑːp] .
Gospel than this testimony of St . Polycarp .
福音 比 这 见证 的 英石 . 多果木 .

然而，蒂申多夫博士却冷静地大胆地说：“对于怀疑圣约翰福音真实性的人来说，没有什么比圣波利卡普的证词更具破坏性的了。”

" [duː; də][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] [rɪ'gɑːd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz][səʊ] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt]
" Do the Religious Tract Society regard English Infidels as so utterly ignorant
" 做 这 宗教 田地 社会 看待 英语 异教徒 作为 所以 完全地 无知
[ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪn'tenʃənəli] [siːk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
that they thus intentionally seek to suggest a falsehood ,
那 他们 因此 故意 寻找 到 建议 一个 谬误 ,

“宗教小册子协会是否认为英国的异教徒如此无知，以至于他们故意散布谎言？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [test]
or are the Council of the Religious Tract Society themselves unable to test
或者 是 这 理事会 的 这 宗教 田地 社会 他们自己 无法 到 测试
[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)][bɪ'hɑːf] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [dɪ'saɪfərə(r)]
the accuracy of the statements put forward on their behalf by the able decipherer
这 准确性 的 这 声明 放 向前 在 他们的 代表 经过 这 有能力的 解码器
[ɒv; əv][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['pɑːtʃmənt] ?
of illegible parchments ?
的 无法辨认 羊皮纸 ?

或者，宗教小册子协会理事会本身是否无法检验那位能够解读难以辨认的羊皮纸的能手所代表他们提出的声明的准确性？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] ['tɪʃən,dɔːrf] [ɒv; əv]
It is too much to suspect the renowned Dr . Constantino Tischendorf of
它 是 也 很多 到 怀疑 这 著名 博士 . 康斯坦蒂诺 蒂申多夫 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

怀疑著名学者康斯坦丁诺·蒂申多夫博士无知未免太过分了。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːs] ['ɪŋglɪʃ] ['skeptɪk] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪl] [biː; bi]
yet even the coarse English sceptic regrets that the only other alternative will be
然而 甚至 这 粗 英语 怀疑论者 遗憾 那 这 仅有的 其他 选择 将要 是
[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['ʃɑːlətən] .
to denounce him as a theological charlatan .
到 声讨 他 作为 一个 神学 庸医 .

即使是粗鄙的英国怀疑论者也遗憾地认为，唯一的其他选择就是谴责他是一个神学骗子。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒsˌhaɪm] , ['raɪtɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Dr . Mosheim , writing on behalf of Christianity ,
博士 . 莫斯海姆 , 写作 在 代表 的 基督教 ,

莫斯海姆博士代表基督教写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔli'kɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] ['triːtɪd] [æz; əz]
says that the Epistle of Polycarp to the Philippians is by some treated as
说道 那 这 书信 的 多果木 到 这 腓立比人 是 经过 一些 治疗 作为
['dʒenjuɪn][ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z][æz; əz]['spjʊəriəs] ,
genuine and by others as spurious ,
真的 和 经过 其他的 作为 虚假的 ,

有人认为波利卡普写给腓立比人的书信是真迹，也有人认为是伪作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and that it is no easy matter to decide .
和 那 它 是 不 简单的 事情 到 决定 .

而且，这并非一个容易决定的事情。

['meni] ['krɪtɪks] , [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] , [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['krɪstʃən] ['fɔːdʒəri]
Many critics , of no mean order , class it amongst the apostolic Christian forgeries
许多 评论家 , 的 不 意思是 命令 , 班级 它 在 这 使徒的 基督教 伪造品
,
,
,

许多颇具影响力的评论家将其归类为使徒基督教伪作。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [biː; bi]['dʒenjuɪn][ɔː(r)]['spjʊəriəs] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
but whether the Epistle be genuine or spurious , it contains no quotation
但 无论 这 书信 是 真的 或者 虚假的 , 它 包含 不 引述
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

但无论这封书信是真是假，它都没有引用任何内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] .
it makes no reference to , the Gospel of John .
它 制作 不 参考 到 , 这 福音 的 约翰 .

它没有提及《约翰福音》。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] , [tɜːr'tʌljən] , [ænd; ənd] ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
To what is said of Irenæus , Tertullian , and Clement of Alexandria ,
到 什么 是 说 的 爱任纽 , 特土良 , 和 克莱门特 的 亚历山大 ,

关于爱任纽、特土良和亚历山大的克莱门特的言论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [diː] . - .
it is enough to note that all these are after a . d . 150 .
它 是 足够的 到 笔记 那 全部 这些 是 后 一个 . d . - .

只需注意，所有这些都发生在公元 150 年之后。

[meɪ] [biː; bi] [pʊt] - [tuː; tə] - , [tɜːr'tʌljən] [ə'baʊt] - ,
Irenæus may be put 177 to 200 , Tertullian about 193 ,
爱任纽 可能 是 放 - 到 - , 特土良 关于 - ,

爱任纽的生卒年份可定为公元前177年至200年，特土良的生卒年份约为公元前193年。

[ænd; ənd] ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][æz; əz] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
and Clement of Alexandria as commencing the third century .
和 克莱门特 的 亚历山大 作为 开始 这 第三 世纪 .

亚历山大的克莱门特认为，公元三世纪就开始了这种思想。

[wʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [məʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['flɜːrɪʃ] [ɪz] [ðæt] ([piː] . -) [wɪð]
One of Dr . Tischendorf's most audacious flourishes is that (p . 49) with
一 的 博士 . - 最多 大胆的 繁花 是 那 (p . -) 和
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ˌmʊrə'tɔːri] ,
reference to the Canon of Muratori ,
参考 到 这 佳能 的 穆拉托里 ,

蒂申多夫博士最令人称奇的论断之一是（第49页）他引用了穆拉托里法典，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] " [i'njuːməreit] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɪtʃ] ,
which we are told " enumerates the books of the New Testament which ,
哪个 我们 是 讲述 " 枚举 这 图书 的 这 新的 遗嘱 哪个 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

据称，它"列举了新约圣经的各卷书，从第一卷开始，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [kə'nɒnɪk(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,
were considered canonical and sacred ,
是 经过考虑的 典范 和 神圣 ,

被认为是正典和神圣的，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['paɪəs][ai] , [ə'baʊt][ə; eɪ] .
" and which " was written a little after the age of Pius I , about a .
" 和 哪个 " 曾是 书面 一个 小的 后 这 年龄 的 庇护 我 , 关于 一个 .
[diː] ; - .
d ; 170 .
d ; - .

"写于庇护一世之后不久，大约公元170年。

" [fɜːst] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['frægmənt] [kən'teɪnz] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz]
" First the anonymous fragment contains books which were never accepted as
" 第一的 这 匿名的 分段 包含 图书 哪个 是 绝不 公认 作为
[kə'nɒnɪk(ə)l] ; [nekst] ,
canonical ; next ,
典范 ; 下一个 ,

"首先，这部分匿名残篇包含一些从未被公认为正典的书籍；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [wɒt]
it is quite impossible to say when or by whom it was written or what
它 是 相当 不可能的 到 说 什么时候 或者 经过 谁 它 曾是 书面 或者 什么
[wɒz; wəz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
was its original language .
曾是 它是 原来的 语言 .

完全不可能说它是什么时候、由谁写成的，或者它的原始语言是什么。

[ˌmʊrə'tɔːri] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['frægmənt][ɪn] - ,
Muratori , who discovered the fragment in 1740 ,
穆拉托里 , WHO 发现 这 分段 在 - ,

1740年发现这块碎片的村取

[kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
conjectured that it was written about the end of the second or beginning
推测 那 它 曾是 书面 关于 这 结尾 的 这 第二 或者 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ,
of the third century ,
的 这 第三 世纪 ,

推测该书成书于二世纪末或三世纪初。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː'siːbiəs] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
but it is noteworthy that neither Eusebius nor any other of the ecclesiastical
但 它 是 值得注意 那 两者都不 优西比乌斯 也不 任何 其他 的 这 教会的
['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ,
advocates of the third ,
倡导者 的 这 第三 ，

但值得注意的是，无论是优西比乌还是其他任何一位第三教义的教会倡导者，

[fɔːθ] , [ɔː(r)] [fɪfθ] ['sentʃəriz] , ['evə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
fourth , or fifth centuries , ever refers to it .
第四 ， 或者 第五 几个世纪 ， 曾经 指 到 它 .

四、五世纪的文献中曾提及此事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [mʌŋk] [æt; ət] ['eni] [deɪt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - ,
It may be the compilation of any monk at any date prior to 1740 ,
它 可能 是 这 汇编 的 任何 僧 在 任何 日期 事先的 到 - ，

它可能是任何僧侣在1740年之前的任何日期所编纂的。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʌtəli] ['væljuːləs] [æz; əz] ['evɪdəns] .
and is utterly valueless as evidence .
和 是 完全地 无价值 作为 证据 .

作为证据完全没有价值。

['dɑːktər; draɪv] . - [staɪl] [ɪz] [wel] [ig'zemplifai] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Dr . Teschendorf's style is well exemplified by the positive manner in which he
博士 . - 风格 是 出色地 举例说明 经过 这 积极的 方式 在 哪个 他
['fɪksɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪn] ,
fixes the date a . d . 139 to the first apology of Justin ,
修复 这 日期 一个 . d . - 到 这 第一的 道歉 的 贾斯汀 ，

特申多夫博士的风格在他以积极的态度确定公元139年贾斯汀第一次道歉的日期时得到了很好的体现。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [səʊ] " ['lɜːnɪd] " [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['dɑːktər; draɪv] . - [kʊd; kəd]
although a critic so " learned " as the unrivalled Dr . Teschendorf could
虽然 一个 评论家 所以 " 学习 " 作为 这 无与伦比 博士 . - 可以
[nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt]
not fail to be aware that more than one writer has supported the view that
不是 失败 到 是 意识到的 那 更多的 比 一 作家 有 有 这 看法 那
[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɒlədʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
the date of the first apology was not earlier than a . d . 145 ,
这 日期 的 这 第一的 道歉 曾是 不是 早些时候 比 一个 . d . - ，

尽管像无与伦比的特申多夫博士这样“博学”的评论家不可能不知道，不止一位作家支持这样一种观点，即第一份道歉书的日期不早于公元145年。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - .
and others have contended for a . d . 150 .
和 其他的 有 有争议 为了 一个 . d . - .

其他人则争夺第 150 号广告位。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['editəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪnz] [wɜːks] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪt] .
The Benedictine editors of Justin's works support the latter date .
这 本笃会 编辑 的 贾斯汀的 作品 支持 这 后者 日期 .

查士丁著作的本笃会编纂者支持后一种说法。

['dɑːktər; draɪv] . [kɛn] ['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - — - .
Dr . Kenn argues for a . d . 155 — 160 .
博士 . 肯恩 论点 为了 一个 . d . - — - .

Kenn 博士支持第 155-160 则。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪɪtiz] ['tʃæmpiən] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
On page 63 , the Religious Tract Society's champion appeals to the testimony of
在 页 - , 这 宗教 田地 社会的 冠军 上诉 到 这 见证 的
['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] ,
Justin Martyr ,
贾斯汀 烈士 ,

在第63页，宗教小册子协会的倡导者援引了殉道者贾斯汀的证词。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [waɪl] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪn] ,
but in order not to shock the devout while convincing the profane ,
但 在 命令 不是 到 震惊 这 虔诚的 尽管 令人信服的 这 亵渎 ,

但为了不让虔诚的信徒感到震惊，同时又能说服世俗之人，

[hiː; hi][əu'mit][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wʌns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
he omits to mention that more than half the writings once attributed to
他 省略 到 提到 那 更多的 比 一半 这 著作 一次 归因于 到
['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'bændənd] ,
Justin Martyr are now abandoned ,
贾斯汀 烈士 是 现在 弃 ,

他没有提到，曾经被认为是殉道者贾斯汀所著的作品中，超过一半现在已经被弃置。

[æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)][ɔː(r)]['æktʃuəl] ['fɔːdʒəri] ,
as either of doubtful character or actual forgeries ,
作为 任何一个 的 疑 特点 或者 实际的 伪造品 ,

无论是性质可疑的还是真正的伪造品，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪnz]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and that Justin's value as a witness is considerably weakened by the fact that
和 那 贾斯汀的 价值 作为 一个 证人 是 相当 减弱 经过 这 事实 那
[hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['pailət][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪbɪlən] ['ɔːrəkəlz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
he quotes the acts of Pilate and the Sybilline Oracles as though they
他 引号 这 行为 的 普拉提 和 这 西比林 神谕 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] ,
were reliable evidence ,
是 可靠的 证据 ,

而贾斯汀作为证人的价值，由于他引用彼拉多的行为和西比拉神谕，仿佛它们是可靠的证据，因此大大削弱了他的证词。

[wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [əd'mɪtɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɔːdʒəri] .
when in fact they are both admitted specimens of " a Christian forgery .
什么时候 在 事实 他们 是 两个都 承认 标本 的 " 一个 基督教 伪造 .

事实上，它们都是公认的"基督教伪造品"。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['dʒʌstɪn]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒspəlz] ?
" But what does Justin testify as to the Gospels ?
" 但 什么 做 贾斯汀 作证 作为 到 这 福音书 ?

"但是贾斯汀对福音书作了怎样的见证呢？"

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['raɪtər] ?
Does he say that Matthew , Mark , Luke , and John were their writers ?
做 他 说 那 马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 是 他们的 作家 ?

他是否说过马太、马可、路加和约翰是他们的作者？

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , - [mɑːk] , [luːk] ,
On the contrary , not only do the names of Matthew , - Mark , Luke ,
在 这 相反 , 不是 仅有的 做 这 姓名 的 马修 , - 标记 , 卢克 ,

相反，不仅马太、马可、路加的名字如此，

[ænd; ənd][dʒɒn]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][æz; əz] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn] ,
and John never occur as Evangelists in the writings of Justin ,
和 约翰 绝不 发生 作为 福音传道者 在 这 著作 的 贾斯汀 ,

在贾斯汀的著作中，约翰从未以福音传道者的身份出现过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['menʃnz] [fækts][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
but he actually mentions facts and sayings as to Jesus ,
但 他 实际上 提及 事实 和 谚语 作为 到 耶稣 ,

但他确实提到了有关耶稣的事实和言论，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] .
which are not found in either of the four Gospels .
哪个 是 不是 成立 在 任何一个 的 这 四 福音书 .

这些内容在四福音书中均未找到。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] ['rendəd] ['gɔspəlz] ['əʊnli][ə'kɜː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,
The very words rendered Gospels only occur where they are strongly suspected to be interpolated ,
这 非常 字 渲染 福音书 仅有的 发生 在哪里 他们 是 强烈 怀疑 到 是 插值 ,

福音书中那些被译成文字的段落，只出现在人们强烈怀疑是后人添加的地方。

['dʒʌstɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] " [məm'ɔːɹɪəlz] " [ɔː(r)] " ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
Justin usually speaking of some writings which he calls " memorials " or " memoirs of the Apostles .
贾斯汀 通常 请讲 的 一些 著作 哪个 他 呼叫 " 纪念碑 " 或者 " 回忆录 的 这 使徒们 .

贾斯汀通常指的是他称之为“纪念册”或“使徒回忆录”的一些著作。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" Dr . Tischendorf urges that in the writings of Justin the Gospels are placed side by side with the prophets ,
" 博士 . 蒂申多夫 敦促 那 在 这 著作 的 贾斯汀 这 福音书 是 放置 边 经过 边 和 这 先知 ,

蒂申多夫博士认为，在贾斯汀的著作中，福音书与先知书并列在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] .
and that " this undoubtedly places the Gospels in the list of canonical books .
和 那 " 这 无疑 地方 这 福音书 在 这 列表 的 典范 图书 .

“这无疑将福音书列入了正典书籍的行列。”

" [ɪf] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['steɪtmənt] [ɪn]['dʒʌstɪn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'struːd] ,
" If this means that there is any statement in Justin capable of being so construed ,
" 如果 这 方法 那 那里 是 任何 陈述 在 贾斯汀 有能力的 的 存在 所以 解释 ,

“如果这意味着贾斯汀的任何陈述可以被如此解释，

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] .
then Dr . Tischendorf was untruthful .
然后 博士 . 蒂申多夫 曾是 不真实的 .

那么蒂申多夫博士就说谎了。

['dʒʌstɪn] [dʌz] [kwəʊt] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði] [sɪbɪlən] ['ɔːrəkəlz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ɔː(r)][dʒɒn] .
Justin does quote specifically the Sybilline oracles , but never Matthew , Mark , Luke , or John .
贾斯汀 做 引用 具体来说 这 西比林 神谕 , 但 绝不 马修 , 标记 , 卢克 , 或者 约翰 .

贾斯汀确实引用了西比拉神谕，但从未引用过马太福音、马可福音、路加福音或约翰福音。

[hiː; hi][k'wəʊts] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
He quotes statements as to Jesus , which may be found in the apocryphal
他 引号 声明 作为 到 耶稣 , 哪个 可能 是 成立 在 这 伪经
['gɒspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

他引用了一些关于耶稣的言论，这些言论可以在伪经福音书中找到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn]['aʊəz] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)]
and which are not found in ours , so that if the evidence of Justin Martyr
和 哪个 是 不是 成立 在 我们的 , 所以 那 如果 这 证据 的 贾斯汀 烈士
[biː; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

而这些在我们这里却找不到，所以如果采纳殉道者贾斯汀的证据，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [pruːv] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ,
it certainly does not tend to prove , even in the smallest degree ,
它 当然 做 不是 趋向 到 证明 , 甚至 在 这 最小 程度 ,

即使在最轻微的程度上，也肯定不会证明这一点。

[ðæt] [fɔː(r)] ['gɒspəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
that four Gospels were specially regarded with reverence in his day .
那 四 福音书 是 特别 认为 和 尊敬 在 他的 天 .

在他那个时代，四部福音书都备受尊崇。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['sændeɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['dʒʌstɪn][dɪd] [nɒt] [ə'saɪn] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
The Rev . W . Sanday thinks that Justin did not assign an exclusive authority to
这 牧师 . W . 桑迪 思考 那 贾斯汀 做过 不是 分配 一个 独家的 权威 到
['aʊə(r)] ['gɒspəlz] ,
our Gospels ,
我们的 福音书 ,

W·桑迪牧师认为，贾斯汀并没有赋予我们的福音书以专属权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dɒkjumənts][nəʊ][lɒŋgə(r)][ek'stænt] .
and that he made use also of other documents no longer extant .
和 那 他 制成 使用 还 的 其他 文件 不 更长 现存 .

他还使用了其他一些已经遗失的文件。

(" ['gɒspəlz] [ɪn] 2nd ['sentʃəri] , " [piː] . - .)
(" Gospels in 2nd Century , " p . 117 .)
(" 福音书 在 2nd 世纪 , " p . - .)

（《二世纪福音书》，第117页。）

[ɒn] [piː] . - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] -
On p . 94 it is stated that " as early as the time of Justin the expression '
在 p . - 它 是 声明 那 " 作为 早期的 作为 这 时间 的 贾斯汀 这 表达 -
[ðə; ði][ɪ'vændʒel] - [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] .
the Evangel ' was applied to the four Gospels .
这 福音 - 曾是 应用 到 这 四 福音书 .

第 94 页指出，“早在贾斯汀时代，‘福音书’一词就被用来指代四福音书。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
" This statement by Dr . Tischendorf and its publication by the Religious
" 这 陈述 经过 博士 . 蒂申多夫 和 它是 发布 经过 这 宗教
[trækt][sə'saɪəti][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
Tract Society call for the strongest condemnation .
田地 社会 称呼 为了 这 最强 谴责 .

“蒂申多夫博士的这份声明以及宗教小册子协会的出版，理应受到最强烈的谴责。”

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [ðə; ði][ɪ'vændʒel] " [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Nowhere in the writings of Justin are the words " the Evangel " applied to
无处 在 这 著作 的 贾斯汀 是 这 字 " 这 福音 " 应用 到
[ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] .
the four Gospels .
这 四 福音书 .

在贾斯汀的著作中，没有任何地方将"福音"一词用于指代四福音书。

['laːdnə] ['əʊnli] [prəu'fes] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] ['æŋglɪsˌaɪzd][baɪ]
Lardner only professes to discover two instances in which the word anglicised by
拉德纳 仅有的 声称 到 发现 二 实例 在 哪个 这 单词 英语化 经过
['tɪʃənˌdɔːrf] [æz; əz] " [ɪ'vændʒel] ,
Tischendorf as " Evangel ,
蒂申多夫 作为 " 福音 ,

拉德纳只声称发现了两个例子，其中蒂申多夫将"福音"一词英语化为"Evangel,

" [ə'kɜːz] ;
" occurs ;
" 发生 ;

发生；

[_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _] , [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['ʃlaɪərˌmaːkər] [æz; əz]
[_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _] , the second being expressly pointed out by Schleiermacher as
[_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _] , 这 第二 存在 明确地 尖 出去 经过 施莱尔马赫 作为
[æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] ,
an interpolation ,
一个 插值 ,

[______ ______]，其中第二个是施莱尔马赫明确指出的插值，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð]
and as an instance in which a marginal note has been incorporated with
和 作为 一个 实例 在 哪个 一个 边缘 笔记 有 到过 公司 和
[ðə; ði][tekst] ;
the text ;
这 文本 ;

例如，在正文中加入了旁注；

[nɔː(r)] [wʊd] [wʌn] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [pruːv] [ðæt] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
nor would one occurrence of such a word prove that any book or books were
也不 会 一 发生 的 这样的 一个 单词 证明 那 任何 书 或者 图书 是
[səʊ] [nəʊn] [baɪ]['dʒʌstɪn] ,
so known by Justin ,
所以 已知 经过 贾斯汀 ,

即使出现一次这样的词语，也不能证明贾斯汀知道任何一本书或几本书的内容。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ;
as the word is merely a compound of good and message ;
作为 这 单词 是 仅仅 一个 化合物 的 好的 和 信息 ;

因为这个词仅仅是"好"和"信息"的组合；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
nor is there the slightest foundation for the statement that in the time of
也不 是 那里 这 丝毫 基础 为了 这 陈述 那 在 这 时间 的
['dʒʌstɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'vændʒel][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [naʊ]
Justin the word Evangel was ever applied to designate the four Gospels now
贾斯汀 这 单词 福音 曾是 曾经 应用 到 指定 这 四 福音书 现在
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mæθjuː] ,
attributed to Matthew ,
归因于 到 马修 ,

也没有任何依据可以证明，在贾斯汀时代，"福音书"一词曾被用来指代现在归于马太福音的四部福音书。

[mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] .
Mark , Luke , and John .
标记 , 卢克 , 和 约翰 .

马可、路加和约翰。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] ([piː] . -) [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] " [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . . . . [wʊd]
Dr . Tischendorf (p . 46) admits that the " faith of the Church . . . . would
博士 . 蒂申多夫 (p . -) 承认 那 这 " 信仰 的 这 教会 . . . . 会
[biː; bi] ['sɪəriəsli] ['kɒmprəmaɪzd] " [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɪn]
be seriously compromised " if we do not find references to the Gospels in
是 严重地 受损 " 如果 我们 做 不是 寻找 参考 到 这 福音书 在
['raɪtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . - ;
writings between a . d . 100 and a . d . 150 ;
著作 之间 一个 . d . - 和 一个 . d . - ;

蒂申多夫博士（第 46 页）承认，如果我们在公元 100 年至公元 150 年间的著作中找不到有关福音书的记载，“教会的信仰……将会受到严重损害”；

[ænd; ənd] — [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [də'rektli] [ə'sɜːt] — [hiː; hi] [in'sinjueit] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði]
and — while he does not directly assert — he insinuates that in such writings the
和 — 尽管 他 做 不是 直接地 断言 — 他 暗示 那 在 这样的 著作 这
['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] " ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
Gospels were " treated with the greatest respect ,
福音书 是 " 治疗 和 这 最 尊重 ,

虽然他没有直接断言，但他暗示，在这些著作中，福音书“受到了极大的尊重”。

" [ɔː(r)] " ['iːv(ə)n] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [æz; əz][kə'nɒnɪk(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ;
" or " even already treated as canonical and sacred writings ;
" 或者 " 甚至 已经 治疗 作为 典范 和 神圣 著作 ;

“或者”甚至已经被视为正典和神圣的著作；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] " [dɪd] [siː] [ðə; ði] [lait] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] "
" and he distinctly affirms that the Gospels " did see the light " during the "
" 和 他 明显地 肯定 那 这 福音书 " 做过 看 这 光 " 期间 这 "
[ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] , "
Apostolic age , "
使徒 年龄 , "

他明确表示，福音书在“使徒时代”确实“得到了认可”。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['aʊə(r)] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn]
" and before the middle of the second century our Gospels were held in
" 和 前 这 中间 的 这 第二 世纪 我们的 福音书 是 握住 在
[ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ,
the highest respect by the - Church ,
这 最高 尊重 经过 这 - 教会 ,

“在二世纪中叶之前，我们的福音书就受到了教会的最高尊重。”

" [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['naɪðə(r)][hæz; həz][nɔː(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
" although for the affirmation , he neither has nor advances the shadow
" 虽然 为了 这 肯定 , 他 两者都不 有 也不 进展 这 阴影
[ɒv; əv] ['evɪdəns] .
of evidence .
的 证据 .

“尽管对于这一断言，他既没有也没有提出任何证据。”

[ðə; ði] ['freɪzɪz] , " [ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] " [dɪ'nəʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri]
The phrases , " Apostolic age " and " Apostolic fathers " denote the first century
这 短语 , " 使徒 年龄 " 和 " 使徒 父亲们 " 表示 这 第一的 世纪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
of the Christian era ,
的 这 基督教 时代 ,

“使徒时代”和“使徒教父”这两个词组指的是基督教纪元的第一个世纪。

[ænd; ənd] [ðəʊz] - ['fɑːðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['flauriʃ] ['djʊərɪŋ] [ðæt]
and those - fathers who are supposed to have flourished during that
和 那些 - 父亲们 WHO 是 据称 到 有 繁荣 期间 那
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

以及那些据称在那段时期功成名就的父亲们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] , [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]
and who are supposed to have seen or heard , or had the
和 WHO 是 据称 到 有 已见 或者 听到 , 或者 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ,
opportunity of seeing or hearing ,
机会 的 看到 或者 听力 ,

以及那些应该看到或听到，或者有机会看到或听到的人，

['aɪðə(r)]['dʒiːzəs][ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] .
either Jesus or someone or more of the twelve Apostles .
任何一个 耶稣 或者 某人 或者 更多的 的 这 十二 使徒们 .

可能是耶稣，也可能是十二使徒中的某一位或多位。

['bɑːrnəbəs] , ['klemənt] , ['hɜːrməs] , [ɪg'neɪʃɪəs] , [ænd; ənd] [pɔli'kɑːp] ,
Barnabas , Clement , Hermas , Ignatius , and Polycarp ,
巴拿巴 , 克莱门特 , 赫尔马斯 , 伊格内修斯 , 和 多果木 ,

巴拿巴、克莱门特、赫尔马斯、伊格内修斯和波利卡普

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] [nems] ['fɪgə(r)][məʊst] [fə'mɪliəli] [ɪn] ['krɪstʃən] ['evɪdənsɪz] [æz; əz][ˌæpə'stɒlɪk]
are those whose names figure most familiarly in Christian evidences as Apostolic
是 那些 谁 姓名 数字 最多 熟悉地 在 基督教 证据 作为 使徒
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

这些人的名字在基督教文献中最为常见，被认为是使徒时代的教父。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]
But the evidence from these Apostolic fathers is of a most unreliable
但 这 证据 从 这些 使徒 父亲们 是 的 一个 最多 不可靠的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

但是，这些使徒教父提供的证据非常不可靠。

['mɒsˌhaɪm] (" [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sent] .
Mosheim (" Ecclesiastical History , " cent .
莫斯海姆 (" 教会的 历史 , " 中心 .

莫斯海姆（《教会史》，19 世纪）

[wʌn] , [kæp] .
1 , cap .
1 , 帽 .

1，上限。

[ˌtuː'tuː] , [sek] .
2 , sec .
2 , 秒 .

2，秒。

[θriː] , -) [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [daut] , ['febl] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
3 , 17) says that " the Apostolic history is loaded with doubts , fables , and difficulties ,
3 , -) 说道 那 " 这 使徒 历史 是 已加载 和 疑虑 , 寓言 , 和 困难 ,

3, 17) 指出，“使徒历史充满了疑点、寓言和困难，

" [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [kraɪsts] [ə'senʃn] ['sevrəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,
" and that not long after Christ's ascension several histories were current of his life and doctrines ,
" 和 那 不是 长的 后 基督的 升天 一些 历史 是 当前的 的 他的 生活 和 教义 ,

“而且在基督升天后不久，就出现了几种关于他的生平和教义的历史著作，

[fʊl] [ɒv; əv] " ['paɪəs] [frɔːdz] [ænd; ənd] ['fæbjələs] ['wʌndər] .
full of " pious frauds and fabulous wonders .
满的 的 " 虔诚的 欺诈 和 太棒了 奇迹 .

充满了“虔诚的骗子和奇妙的奇迹”。

" [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [pɔːl] , "
" Amongst these were " The Acts of Paul , "
" 在 这些 是 " 这 使徒行传 的 保罗 , "

其中包括《保罗行传》

" [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːtə(r)] , "
" The Revelation of Peter , "
" 这 启示 的 彼得 , "

《彼得的启示》

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['piːtə(r)] , "
" The Gospel of Peter , "
" 这 福音 的 彼得 , "

《彼得福音》

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['ændruː] , "
" The Gospel of Andrew , "
" 这 福音 的 安德鲁 , "

《安德烈福音》

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] , "
" The Gospel of John , "
" 这 福音 的 约翰 , "

《约翰福音》

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪmz] , "
" The Gospel of James , "
" 这 福音 的 詹姆斯 , "

《雅各福音》

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Gospel of the Egyptians , " etc .
" 这 福音 的 这 埃及人 , " ETC .

《埃及人的福音》等等。

[ðə; ði] [ə'tempts] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] , [ɪg'neɪʃɪəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The attempts often made to prove from the writings of Barnabas , Ignatius , etc . ,
这 尝试 经常 制成 到 证明 从 这 著作 的 巴拿巴 , 伊格内修斯 , ETC . ,

人们常常试图从巴拿巴、伊格内修斯等人的著作中证明这一点。

[ðə; ði]['praɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [ðəʊ] [spə'sɪfɪkli] [ˌʌn'neɪmd] , [baɪ][ˌsɪmə'lærəti]
the prior existence of the four Gospels , though specifically unnamed , by similarity
这 事先的 存在 的 这 四 福音书 ， 尽管 具体来说 无名氏 ，经过 相似
[ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz] ,
of phraseology in quotations ,
的 用语 在 引文 ，

虽然没有明确提及，但通过引文中措辞的相似性可以推断出四福音书早已存在。

[ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
is a failure , even admitting for the moment the genuineness of the
是 一个 失败 ， 甚至 承认 为了 这 片刻 这 真实性 的 这
[ˌæpə'stɒlɪk] ['skrɪptʃəz] ,
Apostolic Scriptures ,
使徒 经文 ，

即使暂时承认使徒经文的真实性，这也是一种失败。

[ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mætə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
if the proof is intended to carry the matter higher than that such and such
如果 这 证明 是 故意的 到 携带 这 事情 更高 比 那 这样的 和 这样的
['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
statements were current in some form or other ,
声明 是 当前的 在 一些 形式 或者 其他 ，

如果该证据旨在证明某事不仅仅是某些陈述曾经以某种形式流传至今，

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [rəʊt] .
at the date the fathers wrote .
在 这 日期 这 父亲们 写道 .

在先贤们写下这段文字的日期。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz]
As good an argument might be made that some of the Gospel passages
作为 好的 一个 争论 可能 是 制成 那 一些 的 这 福音 段落
[wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
were adopted from the fathers .
是 已采用 从 这 父亲们 .

完全可以提出这样的论点：福音书中的一些段落是从教父那里借鉴来的。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'keɪʒnəli] [kwəʊt] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
The fathers occasionally quote , as from the mouth of Jesus ,
这 父亲们 偶尔 引用 ， 作为 从 这 嘴 的 耶稣 ，

教父们偶尔会引用耶稣亲口所说的话：

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
words which are not found in any of our four Gospels ,
字 哪个 是 不是 成立 在 任何 的 我们的 四 福音书 ，

在我们的四部福音书中都找不到的词语，

[ænd; ənd] [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'vents] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] ,
and make reference to events not included in the Gospel narratives ,
和 制作 参考 到 活动 不是 包括 在 这 福音 叙事 ，

并提及福音书中未包含的事件，

['klɪəli] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)]['dɒkjumənts] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk]
clearly evidencing that even if the four documents ascribed to Matthew , Mark , Luke
清楚地 证据 那 甚至 如果 这 四 文件 归因于 到 马修 ， 标记 ， 卢克
,
,
,

这清楚地表明，即使归于马太、马可、路加、

[ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
and John , were in existence ,
和 约翰 , 是 在 存在 ,

约翰也存在过,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
they were not the only sources of information from which some of the
他们 是 不是 这 仅有的 来源 的 信息 从 哪个 一些 的 这
[ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] [dɪ'raɪvd] - [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Apostolic fathers derived ' their knowledge of Christianity ,
使徒 父亲们 衍生的 - 他们的 知识 的 基督教 ,

这些并不是一些使徒教父获取基督教知识的唯一信息来源。

[ænd; ənd] ['evɪd(ə)nsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɡɔspəlz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [spə'sɪfɪk]
and evidencing also that the four Gospels had attained no such specific
和 证据 还 那 这 四 福音书 有 已达到 不 这样的 具体的
[suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][baɪ] [neɪm] .
superiority as to entitle them to special mention by name .
优势 作为 到 标题 他们 到 特别的 提到 经过 姓名 .

这也证明,四福音书并没有达到足以被特别提及的优越地位。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['bɑːrnəbəs] ,
Of the epistle attributed to Barnabas ,
的 这 书信 归因于 到 巴拿巴 ,

关于归于巴拿巴名下的那封书信,

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ɪts] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt]
which is supposed by its supporters to have been written in the latter part
哪个 是 据称 经过 它是 支持者 到 有 到过 书面 在 这 后者 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ,
of the first century ,
的 这 第一的 世纪 ,

支持者认为该书写于公元一世纪后期。

[wɪtʃ] , ['peɪli] [sez] , [ɪz] ['prɒbəbli] ['dʒenjuɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kl'ɑːst] [baɪ] [juː'siːbiəs] [æz; əz] ['spjʊəriəs] ("
which , Paley says , is probably genuine , which is classed by Eusebius as spurious ("
哪个 , 佩利 说道 , 是 大概 真的 , 哪个 是 分类 经过 优西比乌斯 作为 虚假的 ("
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Ecclesiastical History ,
教会的 历史 ,

佩利说,这很可能是真的,而优西比乌斯则将其归类为伪作(《教会史》)。

" [bʊk] [θriː] . , [kæp] . -) ,
" book iii . , cap . 25) ,
" 书 三、 . , 帽 . -) ,

“第三卷,第25章”)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːnəldsən] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ]
and which Dr . Donaldson does not hesitate for one moment in refusing
和 哪个 博士 . 唐纳森 做 不是 犹豫 为了 一 片刻 在 拒绝
[tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə]['bɑːrnəbəs][ðə; ði] [ə'pɒsl] (" ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,
to ascribe to Barnabas the Apostle (" Ante - Nicene Fathers ,
到 归咎于 到 巴拿巴 这 使徒 (" 赌注 - 尼西亚 父亲们 ,

唐纳森博士毫不犹豫地拒绝将此归于使徒巴拿巴(《尼西亚前教父》)。

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[ai] . , [piː] . -) ,
i . , p . 100) ,
我 . , p . -) ,

i.，第 100 页)，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔspəlz] [wɪð]
it is only necessary to say that so far from speaking of the Gospels with
它 是 仅有的 必要的 到 说 那 所以 远的 从 请讲 的 这 福音书 和
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] ,
the greatest respect ,
这 最 尊重 ,

只需指出，我非但没有以最大的敬意谈论福音书，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɡɔspəlz] .
it does not mention by name any one of the four Gospels .
它 做 不是 提到 经过 姓名 任何 一 的 这 四 福音书 .

它没有提及四福音书中的任何一本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ˈbɑːrnəbəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [ˌfreɪziˈɒlədʒi]
There are some passages in Barnabas which are nearly identical in phraseology
那里 是 一些 段落 在 巴拿巴 哪个 是 几乎 完全相同的 在 用语
[wɪð] [sʌm; səm][ˈɡɒsp(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] ,
with some Gospel passages ,
和 一些 福音 段落 ,

《巴拿巴书》中有些段落的措辞与福音书中的一些段落几乎完全相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɑːɡjuːd] [ɑː(r); ə(r)][kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
and which it has been argued are quotations from one or other of
和 哪个 它 有 到过 争论 是 引文 从 一 或者 其他 的
[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɡɔspəlz] ,
the four Gospels ,
这 四 福音书 ,

有人认为这些引文出自四福音书中的某一部或几部。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈiːkwəli] [biː; bi][kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈɡɔspəlz] ,
but which may equally be quotations from other Gospels ,
但 哪个 可能 同样地 是 引文 从 其他 福音书 ,

但也有可能是引自其他福音书的内容。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɔspəlz] .
or from writings not in the character of Gospels .
或者 从 著作 不是 在 这 特点 的 福音书 .

或者出自不属于福音书性质的著作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
There are also passages which are nearly identical with several of the New
那里 是 还 段落 哪个 是 几乎 完全相同的 和 一些 的 这 新的
[ˈtestəmənt] [ɪˈpɪslz] ,
Testament epistles ,
遗嘱 书信 ,

还有一些段落与新约圣经中的几封书信几乎完全相同。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfreɪmə] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈevɪdənsɪz] , [ˈlaːdnə] ,
but even the great framer of Christian evidences , Lardner ,
但 甚至 这 伟大的 框架 的 基督教 证据 , 拉德纳 ,

但即使是基督教证据的伟大构建者拉德纳，

[di'klɛə] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
declares his conviction that none of these last - mentioned passages are
声明 他的 定罪 那 没有任何 的 这些 最后的 - 提及 段落 是
[kwoʊ'teɪʃənz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'luːʒnz] ,
quotations , or even allusions ,
引文 , 或者 甚至 暗示 ,

他宣称，他确信最后提到的这些段落都不是引语，甚至也不是典故。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːlin] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'pɪstələri] ['raɪtɪŋz] .
to the Pauline or other epistolary writings .
到 这 宝琳 或者 其他 书信体 著作 .

参见保罗书信或其他书信著作。

['bɑːrnəbəs] [meɪks] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['klɪəli] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
Barnabas makes many quotations which clearly demonstrate that the four Gospels ,
巴拿巴 制作 许多 引文 哪个 清楚地 证明 那 这 四 福音书 ,

巴拿巴引用了许多经文，清楚地表明四福音书……

[ɪf] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
if then in existence and if he had access to them ,
如果 然后 在 存在 和 如果 他 有 使用权 到 他们 ,

如果当时这些资料存在，并且他能够获取它们，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
could not have been his only source of information as to the teachings
可以 不是 有 到过 他的 仅有的 来源 的 信息 作为 到 这 教义
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ([iː] . [dʒiː] . ,
of Jesus (E . G . ,
的 耶稣 (E . G . ,

不可能是他了解耶稣教义的唯一信息来源（例如，

[kæp] . ['sɛvən]) .
cap . 7) .
帽 . 7) .

第7章）。

" [ðə; ði] [lɔːd] [in'dʒɔin] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [fɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
" The Lord enjoined that whosoever did not keep the fast should be put to death .
" 这 主 禁止 那 无论谁 做过 不是 保持 这 快速地 应该 是 放 到 死亡 .
"
"
"

“主命令，凡不守斋戒的，都应处死。”

" [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['æspekt] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ,
" He required the goats to be of goodly aspect and similar ,
" 他 必需的 这 山羊 到 是 的 很好 方面 和 相似的 ,

他要求山羊外形美观，彼此相似。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt] .
that when they see him coming they may be amazed by the likeness to the goat .
那 什么时候 他们 看 他 未来 他们 可能 是 惊叹 经过 这 相似 到 这 山羊 .

当他们看到他走过来时，可能会因他酷似山羊而感到惊讶。

" [sez] [hiː; hi] , " [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
" Says he , " those who wish to behold me and lay hold of my kingdom ,
" 说道 他 , " 那些 WHO 希望 到 看哪 我 和 躺 抓住 的 我的 王国 ,

他说：“那些想要瞻仰我、占有我王国的人，

[mʌst; məst] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [əb'teɪn] [ˌem 'iː] " ([kæp] . -) .
must through tribulation and suffering obtain me " (cap . 12) .
必须 通过 苦难 和 痛苦 获得 我 " (帽 . -) .

必须通过苦难和痛苦才能得到我”(第 12 章)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [seθ] , " [wen] [ə; eɪ] [triː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [raɪz] ,
And the Lord saith , " When a tree shall be bent down and again rise ,
和 这 主 赛斯说 , " 什么时候 一个 树 将 是 弯曲 向下 和 再次 上升 ,

耶和华说："树木若被压弯，又重新竖起，

[ænd; ənd] [wen] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
and when blood shall flow out of the wound .
和 什么时候 血 将 流动 出去 的 这 伤口 .

伤口会流血。

" [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] [pɔɪnt] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðiːz]
" Will the Religious Tract Society point out from which of the Gospels these
" 将要 这 宗教 田地 社会 观点 出去 从 哪个 的 这 福音书 这些
[ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] ?
are quoted ?
是 引 ?

"宗教小册子协会能否指出这些引文出自哪部福音书？"

['bɑːrnəbəs] ([kæp] . -) [sez] [ðæt] ['məʊzɪz][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [iːt] ['wiːzl] [fleʃ] ,
Barnabas (cap . 10) says that Moses forbade the Jews to eat weasel flesh ,
巴拿巴 (帽 . -) 说道 那 摩西 禁止 这 犹太人 到 吃 黄鼠狼 肉 ,

巴拿巴（第10章）说，摩西禁止犹太人吃鼬鼠肉。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kən'siːv] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ,
" because that animal conceives with the mouth ,
" 因为 那 动物 构思 和 这 嘴 ,

因为那种动物是用嘴受孕的，

" [ænd; ənd] [fə'bæd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][haɪ'iːnə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['ænjuəli] ['tʃeɪndʒɪz]
" and forbad them to eat the hyena because that animal annually changes
" 和 禁止 他们 到 吃 这 鬣狗 因为 那 动物 每年 变化
[ɪts][seks] .
its sex .
它是 性别 .

并禁止他们吃鬣狗，因为鬣狗每年都会改变性别。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
This father seems to have made a sort of melange of some of the
这 父亲 似乎 到 有 制成 一个 种类 的 混杂 的 一些 的 这
[ˌpentə'tuːkəl] ['ɔːdɪnənsɪz] .
Pentateuchal ordinances .
五经 法令 .

这位父亲似乎将摩西五经中的一些条例混杂在一起。

[hiː; hi] [sez] ([kæp] .
He says (cap .
他 说道 (帽 .

他说（大写。）

[eit]) [ðæt] [ðə; ði]['hefə(r)] (['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbəz]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðæt] [ðə; ði]
8) that the Heifer (mentioned in Numbers) was a type of Jesus , that the
8) 那 这 小母牛 (提及 在 数字) 曾是 一个 类型 的 耶稣 , 那 这
[θriː] (?
three (?
三 (?

8）《民数记》中提到的母牛预表耶稣，这三个（?

) [jʌŋ] [men] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] , [dɪ'nəʊt] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
) young men appointed to sprinkle , denote Abraham , Isaac , and Jacob ,
) 年轻的 男人 任命 到 撒 , 表示 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 ,

）被任命去洒水的年轻人，象征着亚伯拉罕、以撒和雅各，

[ðæt] [wʊl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

that wool was put upon a stick because the kingdom of Jesus was founded upon the cross ,

那 羊毛 曾是 放 之上 一个 戳 因为 这 王国 的 耶稣 曾是 创立 之上 这 叉 ,

那羊毛被绑在棍子上，是因为耶稣的国度建立在十字架上。

[ænd; ənd] ([kæp] . [naɪn]) [ðæt] [ðə; ði] - [men] ['sɜːkəmsaɪz] [baɪ] ['eɪbrəhæm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] ['kruːsɪfaɪd] .

and (cap . 9) that the 818 men circumcised by Abraham stood for Jesus crucified .

和 (帽 . 9) 那 这 - 男人 包皮环切术 经过 亚伯拉罕 站立 为了 耶稣 被钉在十字架上 .

（第 9 章）亚伯拉罕所行割礼的 818 个男人代表被钉在十字架上的耶稣。

['bɑːrnəbəs] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [sɪks] ,

Barnabas also declared that the world was to come to an end in 6 ,

巴拿巴 还 声明 那 这 世界 曾是 到 来 到 一个 结尾 在 6 ,

巴拿巴还宣称世界末日将在6世纪到来。

- [j'iəz] (" ['friː'θiŋkə] - [tekst] [bʊk] " [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -) .

000 years (" Freethinkers ' Text Book " part ii . , p . 268) .

- 年 (" 自由思想者 - 文本 书 " 部分 二、 . , p . -) .

000 年（《自由思想家教科书》第二部分，第 268 页）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsain(e)i'itik] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] [hæz; həz] [naʊ] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['krɪstʃənz] ,

In the Sinaitic Bible , the Epistle of St . Barnabas has now , happily for misguided Christians ,

在 这 西奈 圣经 , 这 书信 的 英石 . 巴拿巴 有 现在 , 快乐地 为了 错误的 基督徒 ,

令人欣慰的是，对于误入歧途的基督徒来说，《西奈圣经》中的《圣巴拿巴书信》现在已经有了。

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] .

been discovered in the original Greek .

到过 发现 在 这 原来的 希腊语 .

已在希腊原文中发现。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] ,

To quote the inimitable style of Dr . Tischendorf ,

到 引用 这 无比 风格 的 博士 . 蒂申多夫 ,

借用蒂申多夫博士独有的风格来说：

" [waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [baɪ] [ðə; ði] - [tuːθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [mʌŋks] ,

" while so much has been lost in the course of centuries by the - tooth of time and the carelessness of ignorant monks ,

" 尽管 所以 很多 有 到过 丢失的 在 这 课程 的 几个世纪 经过 这 - 齿 的 时间 和 这 疏忽 的 无知 僧侣 ,

“尽管几个世纪以来，由于时间的侵蚀和无知僧侣的疏忽，许多东西已经遗失了，

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,

an invisible eye had watched over this treasure ,

一个 无形的 眼睛 有 观看 超过 这 宝藏 ,

仿佛有一只无形的眼睛守护着这件宝物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd]

and when it was on the point of perishing in the fire , the Lord

和 什么时候 它 曾是 在 这 观点 的 消亡 在 这 火 , 这 主

[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ɪts] - [dɪ'lɪvərəns] ; "

had decreed its - deliverance ; "

有 颁布 它是 - 解救 ; "

正当它即将被火焚毁时，耶和华已经预定拯救它;”

" [waɪl] ['krɪtɪks][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]

" while critics have generally been divided between assigning it to the first or

" 尽管 评论家 有 一般来说 到过 分割 之间 分配 它 到 这 第一的 或者

['sekənd] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

second decade of the second century ,

第二 十年 的 这 第二 世纪 ,

“尽管评论家们普遍对将其归于公元二世纪的第一个十年还是第二个十年存在分歧，

[ðə; ði][ˌsain(e)i'itik]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [klɪəd] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

the Sinaitic Bible , which has for the first time cleared up this question ,

这 西奈 圣经 , 哪个 有 为了 这 第一的 时间 已清除 向上 这 问题 ,

西奈圣经首次澄清了这个问题。

[hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv]

has led us to throw its composition as far back as the last decade of

有 引领 我们 到 扔 它是 作品 作为 远的 后退 作为 这 最后的 十年 的

[ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] .

the first century .

这 第一的 世纪 .

这使我们可以将它的构成追溯到公元一世纪的最后一个十年。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['evɪdəns] ['raɪtɪŋ] ,

" A fine specimen of Christian evidence writing ,

" 一个 美好的 标本 的 基督教 证据 写作 ,

“基督教证据写作的优秀范例，

[kuːl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [pruːf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] -

cool assertion without a particle of proof and without the slightest reason -

凉爽的 断言 没有 一个 粒子 的 证明 和 没有 这 丝毫 原因 -

['gɪv(ə)n] .

given .

给定 .

轻率的断言，既没有提供任何证据，也没有给出任何理由。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] - [ˌem 'es] . , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,

How does the Siniatic MS . , even if it be genuine ,

如何 做 这 - 多发性硬化症 . , 甚至 如果 它 是 真的 ,

即使西奈手稿是真的，它又该如何解释呢?

[klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪ'pɪsl] ?

clear up the question of the date of St . Barnabas's Epistle ?

清除 向上 这 问题 的 这 日期 的 英石 . - 书信 ?

请澄清一下圣巴拿巴书信的写作日期?

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz][led][ðə; ði]

Dr . Tischendorf does not condescend to tell us what has led the

博士 . 蒂申多夫 做 不是 屈尊 到 告诉 我们 什么 有 引领 这

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

Christian advocate to throw back the date of its composition ?

基督教 提倡 到 扔 后退 这 日期 的 它是 作品 ?

蒂申多夫博士不愿屈尊告诉我们，是什么原因导致这位基督教倡导者将该书的成书日期提前?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] : [ɪn][fækt] , [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [kɔːlz][ə; eɪ]
We are left entirely in the dark : in fact , what Dr . Tischendorf calls a
我们 是 左边 完全 在 这 黑暗的 : 在 事实 , 什么 博士 . 蒂申多夫 呼叫 一个
" [θrəʊ] [bæk] ,
" throw back ,
" 扔 后退 ,

我们完全被蒙在鼓里：事实上，蒂申多夫博士称之为"倒退"，

" [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['laːdnə] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
" is if you look at Lardner just the reverse .
" 是 如果 你 看 在 拉德纳 只是 这 撤销 .

如果你看看拉德纳，情况就恰恰相反了。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] [pruːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi]['dʒenjuɪn] ?
What does the epistle of Barnabas prove , even if it be genuine ?
什么 做 这 书信 的 巴拿巴 证明 , 甚至 如果 它 是 真的 ?

即使巴拿巴书信是真的，它又能证明什么呢？

['bɑːrnəbəs][k'wəʊts] , [baɪ] [neɪm] , ['məʊzɪz][ænd; ənd]['dænjəl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk]
Barnabas quotes , by name , Moses and Daniel , but never Matthew , Mark , Luke
巴拿巴 引号 , 经过 姓名 , 摩西 和 丹尼尔 , 但 绝不 马修 , 标记 , 卢克
[ɔː(r)][dʒɒn] .
or John .
或者 约翰 .

巴拿巴曾直接引用摩西和但以理的名字，但从未引用马太、马可、路加或约翰的名字。

['bɑːrnəbəs] [spə'sɪfɪkli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [,djuːtə'rɔːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə]
Barnabas specifically refers to Deuteronomy and the prophets , but never to
巴拿巴 具体来说 指 到 申命记 和 这 先知 , 但 绝不 到
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] .
either of the four Gospels .
任何一个 的 这 四 福音书 .

巴拿巴特别提到了申命记和先知书，但从未提到过四福音书中的任何一本。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['klemənt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd]
There is an epistle attributed to Clement of Rome , which has been preserved
那里 是 一个 书信 归因于 到 克莱门特 的 罗马 , 哪个 有 到过 保存完好
[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [,em 'es] .
in a single MS .
在 一个 单身的 多发性硬化症 .

有一封据说是罗马的克莱门特所写的书信，保存在一份手稿中。

['əʊnli] [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'pɪsl] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz]['spjʊəriəs] .
only where it is coupled with another epistle rejected as spurious .
仅有的 在哪里 它 是 耦合 和 其他 书信 拒绝 作为 虚假的 .

只有当它与另一封被认为是伪造的书信一起被驳斥时，它才被认可。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːnəldsən] (" ['ænti] - [,naɪ'sin] ['fɑːðəz] , " [vɒl] .
Dr . Donaldson (" Ante - Nicene Fathers , " vol .
博士 . 唐纳森 (" 赌注 - 尼西亚 父亲们 , " 卷 .

唐纳森博士（《尼西亚前教父》，第 1 卷）

[ai] . ,
i . ,
我 . ,

我。,

[piː] . [θriː]) [di'klɛə] [ðæt] [huː] [ðə; ði] ['klemənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
p . 3) declares that who the Clement was to whom these writings are
p . 3) 声明 那 WHO 这 克莱门特 曾是 到 谁 这些 著作 是
[ə'skraɪbd] ['kænɒt] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
ascribed cannot with absolute certainty be determined .
归因于 不能 和 绝对 肯定 是 决定 .

第 3 页）声明，无法绝对确定这些著作的作者克莱门特究竟是谁。

[bəuθ] [ɪ'pɪslz] [stænd][ɒn]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] ; [wʌn][ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]
Both epistles stand on equal authority ; one is rejected by Christians , the other is
两个都 书信 站立 在 平等的 权威 ; 一 是 拒绝 经过 基督徒 , 这 其他 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

这两封书信具有同等权威性；一封被基督徒拒绝，另一封被接受。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [baɪ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
In this epistle while there is a distinct reference to an Epistle by Paul to the
在 这 书信 尽管 那里 是 一个 清楚的 参考 到 一个 书信 经过 保罗 到 这
[kə'rɪnθiənz] ,
Corinthians ,
哥林多前书 ,

在这封书信中，虽然明确提到了保罗写给哥林多人的书信，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n] - [baɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
there is no mention - by name of the four Gospels ,
那里 是 不 提到 - 经过 姓名 的 这 四 福音书 ,

文中没有提及四福音书的名称。

[nɔː(r)][duː; də]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['klemənt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ə'griː] [fɔː(r); fə(r)]['eni]
nor do any of the words attributed by Clement to Jesus agree for any
也不 做 任何 的 这 字 归因于 经过 克莱门特 到 耶稣 同意 为了 任何
[kəm'pliːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
complete quotation with anyone of the Gospels as we have them .
完全的 引述 和 任何人 的 这 福音书 作为 我们 有 他们 .

克莱门特归于耶稣的任何话语，与我们现有的任何福音书的完整引文都不相符。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['sændeɪ][ɪz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːd] " [ðæt] ['klemənt] [ɪz][nɒt] [kwəʊtɪŋ]
The Rev . W . Sanday is frank enough to concede " that Clement is not quoting
这 牧师 . W . 桑迪 是 坦率 足够的 到 承认 " 那 克莱门特 是 不是 引用
[də'rektli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gɔspəlz] .
directly from our Gospels .
直接地 从 我们的 福音书 .

W·桑迪牧师坦率地承认，“克莱门特并没有直接引用我们的福音书。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['klemənt] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [pɔːl] ,
" Is it probable that Clement would have mentioned a writing by Paul ,
" 是 它 可能 那 克莱门特 会 有 提及 一个 写作 经过 保罗 ,

“克莱门特是否有可能提到保罗的著作？”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ]
and yet have entirely ignored the four Gospels , if he had known that they
和 然而 有 完全 忽略 这 四 福音书 , 如果 他 有 已知 那 他们
[hæd; həd] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ?
had then existed ?
有 然后 存在 ?

然而，如果他当时知道四福音书的存在，他却完全忽略了它们？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːzəli] [ɪɡ'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
And could they have easily existed in the Christian world in his day without
和 可以 他们 有 容易地 存在 在 这 基督教 世界 在 他的 天 没有
[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ?
his knowledge ?
他的 知识 ?

在他那个时代，这些事物是否有可能在基督教世界中轻易存在，而他却毫不知情?

[ɪf] ['eniwʌn] [teɪks] [kæp] .
If anyone takes cap .
如果 任何人 需要 帽 .

如果有人拿了帽子。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

[ef] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk][fækt] ,
ef this epistle and sees the phoenix given as a historic fact ,
ef 这 书信 和 看到 这 凤凰 给定 作为 一个 历史性 事实 ,

如果这封信将凤凰视为历史事实，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and as evidence for the reality of the resurrection ,
和 作为 证据 为了 这 现实 的 这 复活 ,

作为复活真实性的证据，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]
he will be better able to appreciate the value of this so - called epistle of
他 将要 是 更好的 有能力的 到 欣赏 这 价值 的 这 所以 - 称为 书信 的
['klemənt] .
Clement .
克莱门特 .

他将更能体会到这封所谓的克莱门特书信的价值。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪɡ'neɪʃɪəs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ]
The letters of Ignatius referred to by Dr . Teschendorf are regarded by
这 信件 的 伊格内修斯 指 到 经过 博士 . - 是 认为 经过
['mɒsˌhaɪm][æz; əz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Mosheim as laboring under many difficulties ,
莫斯海姆 作为 劳动 在下面 许多 困难 ,

莫斯海姆认为特申多夫博士提到的伊格内修斯的书信存在诸多问题。

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wɪð] [mʌtʃ] [əb'skjʊərəti] .
and embarrassed with much obscurity .
和 尴尬的 和 很多 朦胧 .

并因默默无闻而感到尴尬。

['iːv(ə)n] ['laːdnə] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] , [sez] ,
Even Lardner , doing his best for such evidences , says ,
甚至 拉德纳 , 正在做 他的 最好的 为了 这样的 证据 , 说道 ,

即使是拉德纳，尽管他竭尽全力寻找此类证据，也表示：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪɡ'neɪʃɪəs]
that if we find matters in the Epistles inconsistent with the notion that Ignatius
那 如果 我们 寻找 事情 在 这 书信 不一致 和 这 概念 那 伊格内修斯
[wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
was the writer ,
曾是 这 作家 ,

如果我们发现书信中的内容与伊格内修斯是作者的说法相矛盾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɪn'taɪəli] ,
it is better to regard such passages as interpolations , than to reject the Epistles entirely ,
它 是 更好的 到 看待 这样的 段落 作为 插值 , 比 到 拒绝 这 书信 完全 ,

与其完全否定这些书信，不如将这些段落视为后人添加的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] " ['skeəsəti] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['testiməniz] .
especially in the " scarcity " of such testimonies .
尤其 在 这 " 缺乏 " 的 这样的 证词 .

尤其是在此类证词“稀缺”的情况下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'spjuːtɪdli] ['fɔːdʒəri] .
There are fifteen epistles of which eight are undisputedly forgeries .
那里 是 十五 书信 的 哪个 八 是 毫无疑问 伪造品 .

共有十五封书信，其中八封毫无疑问是伪造的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɜːʃ(ə)n] ,
Of the remaining seven there are two versions , a long and a short version ,
的 这 其余的 七 那里 是 二 版本 , 一个 长的 和 一个 短的 版本 ,

剩下的七个版本有两个版本，一个长版本和一个短版本。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'rʌpt] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] .
one of which must be corrupt , both of which may be .
一 的 哪个 必须 是 腐败 , 两个都 的 哪个 可能 是 .

其中一人必定腐败，两人也可能腐败。

[ðiːz] ['sev(ə)n] [ɪ'pɪslz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] .
These seven epistles , however , are in no case to be accepted with certainty as those of Ignatius .
这些 七 书信 , 然而 , 是 在 不 案件 到 是 公认 和 肯定 作为 那些 的 伊格内修斯 .

然而，这七封书信无论如何都不能确定是伊格内修斯的著作。

['dɑːktər; draɪv] . ['kjʊrətən] [kən'tend] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] [stɪl] [ʃɔːtə] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] (" ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] , " [vɒl] .
Dr . Cureton contends that only three still shorter epistles are genuine (" Ante - Nicene Fathers , " vol .
博士 . 库雷顿 认为 那 仅有的 三 仍然 较短 书信 是 真的 (" 赌注 - 尼西亚 父亲们 , " 卷 .

库雷顿博士认为，只有三封更短的书信是真迹（《尼西亚前教父》，第 1 卷）。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - [tuː; tə] -) .
i . , pp . 137 to 143) .
我 . , pp . - 到 -) .

i.，第 137 至 143 页）。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['sænderɪ] [triːts] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːt] [wʌnz][æz; əz] ['prɒbəbli] ['dʒenjuɪn] ,
The Rev . W . Sanday treats the three short ones as probably genuine ,
这 牧师 . W . 桑迪 款待 这 三 短的 一个 作为 大概 真的 ,

W·桑迪牧师认为这三篇短文很可能是真迹。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] (" ['gɔspəlz] [ɪn] ['sekənd] ['sentʃəri] , " [piː] . - ,
waiving the question as to the others (" Gospels in Second Century , " p . 77 ,
放弃 这 问题 作为 到 这 其他的 (" 福音书 在 第二 世纪 , " p . - ,

至于其他福音书的问题，则避而不谈（《二世纪的福音书》，第 77 页）。

[ænd; ənd] [siː] ['prefəs] [tuː; tə][sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] ") .
and see preface to sixth edition " Supernatural Religion ") .
和 看 前言 到 第六 版 " 超自然 宗教 ") .

参见第六版序言"超自然宗教"。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ignatius , however , even if he be the writer of the epistles attributed to him ,
伊格内修斯 , 然而 , 甚至 如果 他 是 这 作家 的 这 书信 归因于 到 他 ,

然而，即使伊格内修斯是那些归于他名下的书信的作者，

['nevə(r)] ['menʃnz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] .
never mentions either of the four Gospels .
绝不 提及 任何一个 的 这 四 福音书 .

从未提及四福音书中的任何一部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
In the nineteenth chapter of the Epistles to the Ephesians ,
在 这 第十九 章 的 这 书信 到 这 以弗所书 ,

在《以弗所书》第十九章中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
there is a statement made as to the birth and death of Jesus ,
那里 是 一个 陈述 制成 作为 到 这 出生 和 死亡 的 耶稣 ,

有一份关于耶稣的出生和死亡的声明，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ɔː(r)][dʒɒn] .
not to be found in either Matthew , Mark , Luke , or John .
不是 到 是 成立 在 任何一个 马修 , 标记 , 卢克 , 或者 约翰 .

在马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音中都找不到。

[ɪf] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪslz] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
If the testimony of the Ignatian Epistles is reliable ,
如果 这 见证 的 这 伊格内修斯 书信 是 可靠的 ,

如果依纳爵书信的证词可靠，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [vautʃ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['krɪstʃənz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
then it vouches that in that early age there were actually Christians who denied the death of Jesus .
然后 它 代金券 那 在 那 早期的 年龄 那里 是 实际上 基督徒 WHO 否认 这 死亡 的 耶稣 .

这便证实了在那个早期时代，确实有基督徒否认耶稣之死。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]['meəri][ɪn][kæp] .
A statement as to Mary in cap .
一个 陈述 作为 到 玛丽 在 帽 .

关于戴帽子的玛丽的声明。

[ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn]['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] .
nineteen of the Epistle to the Ephesians is not to be found in any portion of the Gospels .
十九 的 这 书信 到 这 以弗所书 是 不是 到 是 成立 在 任何 部分 的 这 福音书 .

《以弗所书》中有十九段内容在福音书中都找不到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [træljənz] , [ɪg'neɪʃɪəs] , [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['riːəl]
In his Epistle to the Trallians , Ignatius , attacking those who denied the real
在 他的 书信 到 这 特拉利安人 , 伊格内修斯 , 攻击 那些 WHO 否认 这 真实的
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
existence of Jesus ,
存在 的 耶稣 ,

在《致特拉勒斯人书》中，伊格内修斯抨击了那些否认耶稣真实存在的人，

[wʊd] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [laɪk]
would have surely been glad to quote the evidence of eye witnesses like
会 有 一定 到过 高兴的 到 引用 这 证据 的 眼睛 证人 喜欢
['mæθjuː] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
Matthew and John ,
马修 和 约翰 ,

他肯定会很乐意引用马太和约翰等目击证人的证词。

[ɪf] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
if such evidence had existed in his day .
如果 这样的 证据 有 存在 在 他的 天 .

如果在他那个时代就有这样的证据的话。

[ɪn][kæp] .
In cap .
在 帽 .

大写。

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] , [ɪg'neɪʃɪəs] [sez] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]
eight of the Epistles to the Philadelphians , Ignatius says , " I have heard of
八 的 这 书信 到 这 费城人 , 伊格内修斯 说道 , " 我 有 听到 的
[sʌm; səm] [huː] [seɪ] :
some who say :
一些 WHO 说 :

伊格内修斯在写给非拉铁非教会的八封书信中说：“我听说有人说：

[ən'les] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
Unless I find it in the archives I will not believe the Gospel .
除非 我 寻找 它 在 这 档案 我 将要 不是 相信 这 福音 .

除非我在档案馆里找到，否则我不会相信福音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
And when I said it is written , they answered that remains to be proved .
和 什么时候 我 说 它 是 书面 , 他们 回答 那 遗迹 到 是 已证实 .

当我说这事已写在圣经上时，他们回答说这还有待证明。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] ,
" This is the most distinct reference to any Christian writings ,
" 这 是 这 最多 清楚的 参考 到 任何 基督教 著作 ,

这是对基督教著作最明确的引用，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðɪs] [sə'pɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [es] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and how little does this support Dr . Tischendorf s position .
和 如何 小的 做 这 支持 博士 . 蒂申多夫 s 位置 .

这又怎能支持蒂申多夫博士的观点呢？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [kʊd; kəd] [ɪg'neɪʃɪəs] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːdz] ,
From which of our four Gospels could Ignatius have taken the words ,
从 哪个 的 我们的 四 福音书 可以 伊格内修斯 有 已采取 这 字 ,

伊格内修斯是从我们四部福音书中的哪一部中摘录了这些话？

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['diːmən] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ɪn][kæp] .

" I am not an incorporeal demon , " which he puts into the mouth of Jesus in cap .

" 我 是 不是 一个 无形的 恶魔 , " 哪个 他 放置 进入 这 嘴 的 耶稣 在 帽 .

“我不是无形的魔鬼,”他把这句话塞进戴着帽子的耶稣嘴里。

[θriː]

iii

三、

三、

. , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [smɜ'niːənz] ?

. , the epistle to the Smyrnaeans ?

. , 这 书信 到 这 士麦那人 ?

是写给士每拿人的那封信吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [dʌz] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪslz] [ɪz][nɒt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['væljuː] ;

Dr . Tischendorf does admit that the evidence of the Ignatian Epistles is not of decisive value ;

博士 . 蒂申多夫 做 承认 那 这 证据 的 这 伊格内修斯 书信 是 不是 的 决定性 价值 ;

蒂申多夫博士承认,《伊格内修斯书信》的证据并不具有决定性价值;

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,

might he not go farther and say ,

可能 他 不是 去 更远 和 说 ,

他难道不会更进一步说,

[ðæt] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][æt; ət][ɔːl] ?

that as proof of the four Gospels it is of no value at all ?

那 作为 证明 的 这 四 福音书 它 是 的 不 价值 在 全部 ?

作为四福音书的证据,它根本没有任何价值?

[ɒn] [peɪdʒ] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [k'wəʊts] [hɪ'pɒlɪtəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

On page 70 , Dr . Tischendorf quotes Hippolytus without any qualification .

在 页 - , 博士 . 蒂申多夫 引号 希波吕托斯 没有 任何 资格 .

在第 70 页,蒂申多夫博士引用了希波吕托斯的话,没有任何限定条件。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɑːdwɛl] [sez] ,

Surely the English Religious Tract Society might have remembered that Dodwell says ,

一定 这 英语 宗教 田地 社会 可能 有 记得 那 多德威尔 说道 ,

英国宗教小册子协会肯定记得多德韦尔说过:

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ɪm'pɒstə(r)] ,

that the name of Hippolytus had been so abused by impostors ,

那 这 姓名 的 希波吕托斯 有 到过 所以 受虐 经过 冒名顶替者 ,

希波吕托斯的名号被冒名顶替者滥用了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

that it was not easy to distinguish any of his writings .

那 它 曾是 不是 简单的 到 区分 任何 的 他的 著作 .

他的作品很难区分。

[ðæt] [mɪl] [di'klεə] [ðæt] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ek'stænt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['spjʊəriəs] .

That Mill declares that , with one exception , the pieces extant under his name are all spurious .

那 磨 声明 那 , 和 一 例外 , 这 件 现存 在下面 他的 姓名 是 全部 虚假的 .

密尔宣称,除一例外,现存的以他名义出版的作品都是赝品。

[ðæt] , [ɪk'sept] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs]
That , except fragments in the writings of opponents , the works of Hippolytus
那 , 除了 片段 在 这 著作 的 对手 , 这 作品 的 希波吕托斯
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [lɒst] .
are entirely lost .
是 完全 丢失的 .

除了反对者的著作中的一些片段外，希波吕托斯的著作全部失传了。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [pə'mɪt] ['testɪməni] [səʊ] ['teɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)]
Yet the Religious Tract Society permit testimony so tainted to be put forward under
然而 这 宗教 田地 社会 允许 见证 所以 受污染的 到 是 放 向前 在下面
[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
their authority ,
他们的 权威 ,

然而，宗教小册子协会却允许这种带有污点的证词在其权威下被提出。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to prove the truth of Christian history .
到 证明 这 真相 的 基督教 历史 .

证明基督教历史的真实性。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːk] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n]
The very work which Dr . Tischendorf pretends to quote is not even
这 非常 工作 哪个 博士 . 蒂申多夫 假装 到 引用 是 不是 甚至
['menʃ(ə)nd] [baɪ] [juː'siːbiəs] ,
mentioned by Eusebius ,
提及 经过 优西比乌斯 ,

蒂申多夫博士声称引用的那部作品，优西比乌斯根本没有提及。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [hiː; hi] [gɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] .
in the list he gives of the writings of Hippolytus .
在 这 列表 他 给予 的 这 著作 的 希波吕托斯 .

在他列出的希波吕托斯著作清单中。

[ɒn] [peɪdʒ] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [steɪts] [ðæt] [bæ'zɪlə,diːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
On page 94 , Dr . Tischendorf states that Basilides , before a . d . 138 ,
在 页 - , 博士 . 蒂申多夫 各州 那 巴西利德斯 , 前 一个 . d . - ,
[ænd; ənd] [,vælən'tainəs] ,
and Valentinus ,
和 瓦伦丁 ,

蒂申多夫博士在第94页指出，巴西利德斯在公元138年之前，以及瓦伦提努斯，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['gɒspəlz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['juːzɪŋ] [dʒɒn]
about a . d . 140 , make use of three out of four Gospels , the first using John
关于 一个 . d . - , 制作 使用 的 三 出去 的 四 福音书 , 这 第一的 使用 约翰
[ænd; ənd] [luːk] ,
and Luke ,
和 卢克 ,

大约在公元140年，使用了四福音书中的三部，最初使用的是约翰福音和路加福音。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['mæθjuː] , [luːk] , [ænd; ənd] [dʒɒn] .
the second , Matthew , Luke , and John .
这 第二 , 马修 , 卢克 , 和 约翰 .

第二，马太福音、路加福音和约翰福音。

[wɒt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [bæ'zɪlə,diːz] [ɔː(r)] [,vælən'tainəs] [ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
What words of either Basilides or Valentinus exist anywhere to justify this
什么 字 的 任何一个 巴西利德斯 或者 瓦伦丁 存在 任何地方 到 证明合法 这
['rekləs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ?
reckless assertion ?
鲁莽 断言 ?

巴西利德斯或瓦伦提努斯究竟说过什么话来支持这种鲁莽的断言？

[wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [ə'gen] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Was Dr . Tischendorf again presuming on the utter ignorance of those who
曾是 博士 . 蒂申多夫 再次 假设 在 这 说出 无知 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] ?
are likely to read his pamphlet ?
是 可能 到 读 他的 小册子 ?

蒂申多夫博士是不是又一次利用了那些可能会阅读他的小册子的人的无知?

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . -
The Religious Tract Society are responsible for Dr . Tischendorfs
这 宗教 田地 社会 是 负责任的 为了 博士 . -
[ælɪ'geɪʃnz] ,
allegations ,
指控 ,

宗教小册子协会应对蒂申多夫博士的指控负责。

[wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪð] ['evɪdəns] .
which it is impossible to support with evidence .
哪个 它 是 不可能的 到 支持 和 证据 .

这一点无法用证据来佐证。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [reɪzd] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][bæ'zɪlə,diːz][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
The issue raised is not whether the followers of Basilides or the followers of
这 问题 提高 是 不是 无论 这 追随者 的 巴西利德斯 或者 这 追随者 的
[,vælən'tainəs] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðiːz] ['gɔspəlz] ,
Valentinus may have used these gospels ,
瓦伦丁 可能 有 用过的 这些 福音书 ,

这里提出的问题并非巴西利德斯的追随者或瓦伦提努斯的追随者是否可能使用过这些福音书,

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf]
but whether there is a particle of evidence to justify Dr . Tischendorf
但 无论 那里 是 一个 粒子 的 证据 到 证明合法 博士 . 蒂申多夫
[es][,deklə'reɪʃ(ə)n] ,
s declaration ,
s 宣言 ,

但是,是否有任何证据可以证实蒂申多夫博士的说法,

[ðæt] [bæ'zɪlə,diːz][ænd; ənd][,vælən'tainəs] [ðəm'selvz] [juːst] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['gɔspəlz] .
that Basilides and Valentinus themselves used the above - named gospels .
那 巴西利德斯 和 瓦伦丁 他们自己 用过的 这 多于 - 命名 福音书 .

巴西利德斯和瓦伦提努斯本人都使用过上述福音书。

[ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
That the four Gospels were well known during the second half of the first
那 这 四 福音书 是 出色地 已知 期间 这 第二 一半 的 这 第一的
['sentʃəri] [ɪz] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] [,ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] ,
century is what Dr . Tischendorf undertook to prove ,
世纪 是 什么 博士 . 蒂申多夫 承担 到 证明 ,

蒂申多夫博士着手证明的是,四福音书在公元一世纪下半叶广为人知。

[ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bæ'zɪlə,diːz][ænd; ənd]['vælən,tiːn][,juː 'es] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːt]
and statements attributed to Basilides and Valentin us , but which ought
和 声明 归因于 到 巴西利德斯 和 瓦伦丁 我们 , 但 哪个 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
to be attributed to their followers ,
到 是 归因于 到 他们的 追随者 ,

以及一些归于巴西利德斯和瓦伦丁的言论,但这些言论实际上应该归于他们的追随者。

[wɪl] [gəʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] [æz; əz] [sʌtʃ] [pruːf] ([siː] " [,suːpə'nætʃrəl; ,sjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [vɒl] .
will go but little way as such proof (see " Supernatural Religion " vol .
将要 去 但 小的 方式 作为 这样的 证明 (看 " 超自然 宗教 " 卷 .

这样的证据作用不大(参见《超自然宗教》卷)。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
ii . , pp .
二、 . , pp .

ii.，第 pp.

- [tuː; tə] -) .
41 to 63) .
- 到 -) .

41 至 63)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['tɪʃənˌdɔːrf] [tʃæf; tʃɑːf] .
It is pleasant to find a grain of wheat in the bushel of Tischendorf chaff .
它 是 令人愉快的 到 寻找 一个 粮食 的 小麦 在 这 蒲式耳 的 蒂申多夫 糠 .

在蒂申多夫的谷壳堆里发现一粒麦子，真是令人欣慰。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
On page 98 , and following pages ,
在 页 - , 和 下列的 页面 ,

第98页及后续页面，

[ðə; ði] ['erudaɪt] ['ɔːθə(r)] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['peɪpiˌæs] ,
the erudite author applies himself to get rid of the testimony of Papias ,
这 博学 作者 适用 他自己 到 得到 摆脱 的 这 见证 的 帕皮亚斯 ,

这位博学的作者致力于消除帕皮亚斯的证词，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlsɪfaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['peɪli] [æz; əz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
which was falsified and put forward by Paley as of great importance .
哪个 曾是 伪造 和 放 向前 经过 佩利 作为 的 伟大的 重要性 .

帕利篡改了事实，并将其当作非常重要的信息提出。

['peɪli] [sez] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['peɪpiˌæs] [ɪz] [kəm'pliːt] ; ['tɪʃənˌdɔːrf] [di'kleə] [ðæt] ['peɪpiˌæs] [ɪz] [ɪn] ['erə(r)] .
Paley says the authority of Papias is complete ; Tischendorf declares that Papias is in error .
佩利 说道 这 权威 的 帕皮亚斯 是 完全的 ; 蒂申多夫 声明 那 帕皮亚斯 是 在 错误 .

帕利认为帕皮亚斯的权威是完全的；蒂申多夫则宣称帕皮亚斯错了。

['peɪli] [sez] ['peɪpiˌæs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] , ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Paley says Papias was a hearer of John , Tischendorf says he was not .
佩利 说道 帕皮亚斯 曾是 一个 听者 的 约翰 , 蒂申多夫 说道 他 曾是 不是 .

帕利说帕皮亚斯是约翰的听众，蒂申多夫说他不是。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['krɪstʃən] ['evɪdəns] - ['mʌŋgə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
We leave the champions of the two great Christian evidence - mongers to settle the matter as best they can .
我们 离开 这 冠军 的 这 二 伟大的 基督教 证据 - 贩卖者 到 定居 这 事情 作为 最好的 他们 能 .

我们把这件事留给这两位基督教证据论者的拥护者们自己去解决吧。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['peɪpiˌæs] [ɪz] ['wɜːθləs] ,
If , however , we are to accept Dr . Tischendorf's declaration that the testimony of Papias is worthless ,
如果 , 然而 , 我们 是 到 接受 博士 . - 宣言 那 这 见证 的 帕皮亚斯 是 毫无价值 ,

然而，如果我们接受蒂申多夫博士的说法，即帕皮亚斯的证词毫无价值，

[wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] .
we get rid of the chief link between Justin Martyr and the apostolic age .
我们 得到 摆脱 的 这 首席 关联 之间 贾斯汀 烈士 和 这 使徒的 年龄 .

我们切断了殉道者贾斯汀与使徒时代之间的主要联系。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [tuː; tə]['dæmɪdʒ]['peɪpiˌæs] ,
It pleases Dr . Tischendorf to damage Papias ,
它 请 博士 . 蒂申多夫 到 损害 帕皮亚斯 ,

蒂申多夫博士乐于看到帕皮亚斯受损，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ;
because that father is silent as to the gospel of John ;
因为 那 父亲 是 沉默的 作为 到 这 福音 的 约翰 ;

因为那位父亲对约翰福音保持沉默；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
but the Religious Tract Society must not forget that in thus clearing away the
但 这 宗教 田地 社会 必须 不是 忘记 那 在 因此 清理 离开 这
['sekənd] - [hænd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['peɪpiˌæs] ,
second - hand evidence of Papias ,
第二 - 手 证据 的 帕皮亚斯 ,

但是，宗教小册子协会在清除帕皮亚斯的二手证据时，不应忘记这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['əʊnli] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz]
they have cut away their only pretence for saying that any of the Gospels
他们 有 切 离开 他们的 仅有的 虚伪 为了 说 那 任何 的 这 福音书
[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [wɪ'ðɪn] - [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
are mentioned by name within 150 years of the date clfor the birth of Jesus .
是 提及 经过 姓名 之内 - 年 的 这 日期 - 这 出生 的 耶稣 .

他们彻底撕下了唯一的借口，即在耶稣诞生日期的 150 年内，任何福音书都曾被提及名称。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [wɜːk] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] ,
In referring to the lost work of Theophilus of Antioch ,
在 指 到 这 丢失的 工作 的 狄奥菲勒斯 的 安提阿 ,

在提及安提阿的提阿非罗的遗失著作时，

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [telz] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
which Dr . Tischendorf tells us was a kind of harmony of the
哪个 博士 . 蒂申多夫 讲述 我们 曾是 一个 种类 的 和谐 的 这
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

蒂申多夫博士告诉我们，这是一种福音书之间的和谐关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] ,
in which the four narratives are moulded and fused into one ,
在 哪个 这 四 叙事 是 模制 和 融合 进入 一 ,

其中四个叙事被塑造并融合为一个整体，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒə'rəʊm] ,
the learned Doctor forgets to tell us that Jerome ,
这 学习 医生 忘记了 到 告诉 我们 那 杰罗姆 ,

这位博学的医生忘记告诉我们，杰罗姆，

[huːm] [hiː; hi][k'wəʊts][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] ,
whom he quotes as giving some account of Theophilus ,
谁 他 引号 作为 给予 一些 帐户 的 狄奥菲勒斯 ,

他引用某人的话来描述狄奥斐罗，

['æktʃuəli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['kɒmənt(ə)ri] [wɒz; wəz] ['riːəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen]
actually doubted whether the so - called commentary was really from the pen
实际上 怀疑 无论 这 所以 - 称为 评论 曾是 真的 从 这 笔
[ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
of that writer .
的 那 作家 .

实际上，我怀疑所谓的评论是否真的出自那位作者之手。

['lɑːdnə] [sez] : " ['weðə(r)] [ðəʊz] ['kɑːmənteriz] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [k'wəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
Lardner says : " Whether those commentaries which St . Jerome quotes were really
拉德纳 说道 : " 无论 那些 评论 哪个 英石 . 杰罗姆 引号 是 真的
[kəm'pəʊzd] [baɪ] [θi'ɔfiləs] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,
composed by Theophilus may be doubted ,
由 经过 狄奥菲勒斯 可能 是 怀疑 ,

拉德纳说："圣杰罗姆引用的那些评注是否真的是狄奥斐罗所作，这一点值得怀疑。"

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː'siːbiəs] ,
since they were unknown to Eusebius ,
自从 他们 是 未知 到 优西比乌斯 ,

由于优西比乌斯并不认识他们，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ][dʒə'rəʊm][tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and were observed by Jerome to differ in style and expression from
和 是 观察到 经过 杰罗姆 到 不同 在 风格 和 表达 从
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

杰罗姆注意到，这些作品在风格和表达上与他的其他作品有所不同。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
However , if they were not his , they were the work of some
然而 , 如果 他们 是 不是 他的 , 他们 是 这 工作 的 一些
[ə'nɒnɪməs] ['eɪnʃənt] .
anonymous ancient .
匿名的 古老的 .

然而，如果这些作品不是他的，那就是某个不知名古代作家的作品。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['eɪnʃənt] ['ɑːftə(r)] [juː'siːbiəs] ,
" But if they were the work of an anonymous ancient after Eusebius ,
" 但 如果 他们 是 这 工作 的 一个 匿名的 古老的 后 优西比乌斯 ,

"但如果它们是优西比乌之后一位匿名古代作家的作品，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - " [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - ?
what becomes of Dr . Tischendorf's " as early as a . d . 170 ?
什么 变成 的 博士 . - " 作为 早期的 作为 一个 . d . - ?

蒂申多夫博士所说的"早在公元 170 年"又如何呢？

" [juː'siːbiəs] , [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [θi'ɔfiləs] , [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði]
" Eusebius , who refers to Theophilus , and who speaks of his using the
" 优西比乌斯 , WHO 指 到 狄奥菲勒斯 , 和 WHO 说话 的 他的 使用 这
[ə'pɒkəlɪps] ,
Apocalypse ,
启示录 ,

"优西比乌提到了狄奥斐罗，并谈到他引用《启示录》，

[wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['glædli][kwəʊtid][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ænti,ɑːks] " ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]
would have certainly gladly quoted the Bishop of Antioch's " Commentary on the
会 有 当然 乐意 引 这 主教 的 安提阿的 " 评论 在 这
[fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
Four Gospels ,
四 福音书 ,

他肯定会乐于引用安提阿主教的《四福音书注释》，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
" if it had existed in his day .
" 如果 它 有 存在 在 他的 天 .

"如果它在他那个时代就存在的话。"

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][dʒə'rəʊm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ə'trɪbjuːtɪd]
Nor is it true that the references we have in Jerome to the work attributed
也不 是 它 真的 那 这 参考 我们 有 在 杰罗姆 到 这 工作 归因于
[tuː; tə] [θi'ɔfiləs] ,
to Theophilus ,
到 狄奥菲勒斯 ,

杰罗姆著作中提及归于狄奥斐鲁斯的作品，也并非事实。

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv]
justify the description given by Dr . Teschendorf , or even the phrase of
证明合法 这 描述 给定 经过 博士 . - , 或者 甚至 这 短语 的
[dʒə'rəʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

请证明特申多夫博士的描述，甚至是杰罗姆的这句话是正确的。

" [ˌkjuː juː 'aɪ] ['kwɔtjuə] [ɪ'vændʒəlɪst]['eərəm][ɪn]['juːnʌm]['əʊpəs]['dɪktə] - .
" qui quatuor Evangelist arum in unum opus dicta compingens .
" qui 四重奏 福音传道者 魔芋 在 一 作品 格言 - .

"qui quatuor Evangelist arum in unum opus dicta compingens."

" [θi'ɔfiləs] [siːm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
" Theophilus seems , so far as it is possible to judge ,
" 狄奥菲勒斯 似乎 , 所以 远的 作为 它 是 可能的 到 法官 ,

"就目前所能判断的而言，狄奥菲勒斯似乎是……"

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
to have occupied himself not with a connected history of Jesus ,
到 有 占领 他自己 不是 和 一个 连接 历史 的 耶稣 ,

他并没有致力于研究耶稣的完整历史，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dɪskɔːs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,
or a continuous discourse as to his doctrines ,
或者 一个 连续的 话语 作为 到 他的 教义 ,

或者就他的教义进行持续的阐述，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] [i,ljuːsi'deiʃən] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,
but rather with mystical and allegorical elucidations of occasional passages ,
但 相当 和 神秘 和 寓言式的 阐明 的 偶然 段落 ,
[wɪtʃ] [endid] ,
which ended ,
哪个 结束 ,

而是以神秘主义和寓言式的阐释来解读个别段落，最终，

[laɪk] ['meni] ['paɪəs] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [njuː] ['testəmənt] ,
like many pious commentaries on the Old or New Testament ,
喜欢 许多 虔诚的 评论 在 这 老的 或者 新的 遗嘱 ,

就像许多对旧约或新约的虔诚注释一样，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['kɒmənt(ə)ri]
in leaving the point dealt with a little less clear with the Theophillian commentary
在 离开 这 观点 已处理 和 一个 小的 较少的 清除 和 这 - 评论
[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
than without it .
比 没有 它 .

这使得在引用狄奥菲勒斯评论后，这个问题处理得不如没有评论时那么清楚。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] [ðæt] ['θiːˈɒdəˌrɛt] [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [spiːk] [ɒv; əv] ['teɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Tischendorf says that Theodoret and Eusebius speak of Tatian in the
博士 . 蒂申多夫 说道 那 西奥多雷特 和 优西比乌斯 说话 的 塔蒂安 在 这
[seɪm] [wei] — [ðæt] [ɪz] ,
same way — that is ,
相同的 方式 — 那 是 ,

蒂申多夫博士说，狄奥多雷和优西比乌对塔提安的评价是一致的——也就是说，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪriən] [kən'temp(ə)rəri] , [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
as though he had , like his Syrian contemporary , composed a harmony of
作为 尽管 他 有 , 喜欢 他的 叙利亚 当代的 , 由 一个 和谐 的
[ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] .
the four Gospels .
这 四 福音书 .

仿佛他像同时代的叙利亚人一样，创作了一首融合四福音书的和谐乐章。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ækjərət] .
This is also inaccurate .
这 是 还 不准确 .

这种说法也不准确。

[juː'siːbiəs] [tɔːks] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔspəlz]
Eusebius talks of Tatianus having found a certain body and collection of Gospels
优西比乌斯 会谈 的 - 拥有 成立 一个 肯定 身体 和 收藏 的 福音书
,
,
,

优西比乌斯提到塔提亚努斯发现了一批福音书。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , " [wɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [juː'siːbiəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)]
" I know not how , " which collection Eusebius does not appear even to have ever
" 我 知道 不是 如何 , " 哪个 收藏 优西比乌斯 做 不是 出现 甚至 到 有 曾经
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

“我不知道该如何做”，尤西比乌斯似乎甚至从未见过这个文集；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['θiːˈɒdəˌrɛt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]['dɑːktər; draɪv] . -
and so far from the phrase in Theodoret justifying Dr . Tischendorf's
和 所以 远的 从 这 短语 在 西奥多雷特 证明其合理性 博士 . -
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

这与狄奥多雷特那句用来佐证蒂申多夫博士解释的话相去甚远，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ['θiːˈɒdəˌrɛt] [ðæt] - [ˌdaɪə'tesərɒn] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt]
it would appear from Theodoret that Tatian's Diatessaron was , in fact , a sort
它 会 出现 从 西奥多雷特 那 - 迪亚特萨隆 曾是 , 在 事实 , 一个 种类
[ɒv; əv]['spjʊəriəs]['gɒsp(ə)l] ,
of spurious gospel ,
的 虚假的 福音 ,

从狄奥多雷特的记载来看，塔提安的《四福音合参》实际上是一部伪福音书。

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] " ['difə] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [ɒv; əv]
" The Gospel of the Four " differing materially from our four Gospels of
" 这 福音 的 这 四 " 不同 重大 从 我们的 四 福音书 的
['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] .
Matthew , Mark , Luke , and John .
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 .

《四福音书》与我们所知的马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音这四部福音书有很大不同。

['naɪðə(r)] [ˌaɪrɪ'niːəs] , ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɔː(r)][dʒə'rəʊm] , [huː] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːks]
Neither Irenaeus , Clement of Alexandria , or Jerome , who refer to other works
两者都不 爱任纽 , 克莱门特 的 亚历山大 , 或者 杰罗姆 , WHO 参考 到 其他 作品
[ɒv; əv] ['teɪʃən] ,
of Tatian ,
的 塔蒂安 ,

无论是爱任纽、亚历山大的克莱门特，还是杰罗姆，他们都提到了塔提安的其他作品。

[meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
make any mention of this .
制作 任何 提到 的 这 .

对此不予置评。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌdaɪə'pentɪ] , [ɔː(r)] " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
Dr . Tischendorf might have added that Diapente , or " the Gospel of
博士 . 蒂申多夫 可能 有 额外 那 迪亚彭特 , 或者 " 这 福音 的
[ðə; ði] [faɪv] ,
the Five ,
这 五 ,

蒂申多夫博士或许还会补充说，《迪亚彭特》（Diapente），或者说“五福音书”，

" [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪʃən] .
" has also been a title applied to this work of Tatian .
" 有 还 到过 一个 标题 应用 到 这 工作 的 塔蒂安 .

“也曾被用作塔蒂安这幅作品的标题。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,
In the third chapter of his essay ,
在 这 第三 章 的 他的 散文 ,

在他的文章第三章中，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] " [wɪtʃ] [beə(r)][ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] [ðə; ði]
Dr . Tischendorf refers to apocryphal writings " which bear on their front the
博士 . 蒂申多夫 指 到 伪经 著作 " 哪个 熊 在 他们的 正面 这
[nems] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] "
names of Apostles "
姓名 的 使徒们 "

蒂申多夫博士指的是“封面上印有使徒名字”的伪经著作。

" [juːst] [baɪ][əb'skjʊə(r)] ['raɪtər] [tuː; tə][pɑːm] [ɒf] " [ðeə(r)] ['fɔːdʒəri] .
" used by obscure writers to palm off " their forgeries .
" 用过的 经过 朦胧 作家 到 棕榈 离开 " 他们的 伪造品 .

“被一些名不见经传的作家用来掩盖”他们的伪作。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] [ðæt] [ðiːz] ['spjʊəriəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] " ['pɑːtli] [tuː; tə]
Dr . Tischendorf says that these spurious books were composed " partly to
博士 . 蒂申多夫 说道 那 这些 虚假的 图书 是 由 " 部分 到
[ɪm'belɪʃ] " ['skrɪptʃə(r)] ['nærətɪvz] ,
embellish " scripture narratives ,
润 " 圣经 叙事 ,

蒂申多夫博士说，这些伪经的写作“部分目的是为了美化”圣经叙述。

[ænd; ənd] " ['pɑːtli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [fɔːls] ['dɒktrɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ,
and " partly to support false doctrine ; " and he states that in early times ,
和 " 部分 到 支持 错误的 教义 ; " 和 他 各州 那 在 早期的 时代 ,

“部分原因是为了支持错误的教义；”他还指出，在早期，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] ['gɔspəlz] [frɒm; frəm] [fɔːls] [wʌnz] ,
the Church was not so well able to distinguish true gospels from false ones ,
这 教会 曾是 不是 所以 出色地 有能力的 到 区分 真的 福音书 从 错误的 一个 ,

教会当时并不擅长区分真假福音。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
and that consequently some of the apocryphal writings " were given a
和 那 最后 一些 的 这 伪经 著作 " 是 给定 一个
[pleɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .
place they did not deserve .
地方 他们 做过 不是 应得 .

因此，一些伪经"被赋予了它们不应有的地位"。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] , [telz] [æz; əz]
" This statement of the inability of the Church to judge correctly , tells as
" 这 陈述 的 这 无力 的 这 教会 到 法官 正确 , 讲述 作为
[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ,
much against the whole ,
很多 反对 这 所有的 ,

"这种认为教会无法做出正确判断的说法，恰恰与教会的整体形象相悖。"

[æz; əz] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] ,
as against any one or more of the early Christian writings ,
作为 反对 任何 一 或者 更多的 的 这 早期的 基督教 著作 ,

与任何一部或多部早期基督教著作相反，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['gɒspəlz] [æz; əz] [tuː; tə]
and as it may be as fatal to the now received gospels as to
和 作为 它 可能 是 作为 致命的 到 这 现在 已收到 福音书 作为 到
[ðəʊz] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] ,
those now rejected ,
那些 现在 拒绝 ,

而且，这对于目前已被接受的福音书来说，其后果可能与对于那些已被拒绝的福音书一样严重。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
it deserves the most careful consideration .
它 值得 这 最多 小心 考虑 .

它值得最认真的考虑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] ,
According to Dr . Tischendorf ,
根据 到 博士 . 蒂申多夫 ,

蒂申多夫博士表示：

['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [nɒt]
Justin Martyr falls into the category of those of the Church who were " not
贾斯汀 烈士 瀑布 进入 这 类别 的 那些 的 这 教会 WHO 是 " 不是
[səʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] ;
so critical in distinguishing the true from the false ;
所以 批判的 在 区别 这 真的 从 这 错误的 ;

殉道者贾斯汀属于教会中那些"不太重视辨别真假"的人；

" [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪn] , [sez] ['tɪʃənˌdɔːrf] , [triːts] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" for Justin , says Tischendorf , treats the Gospel of St . James and the
" 为了 贾斯汀 , 说道 蒂申多夫 , 款待 这 福音 的 英石 . 詹姆斯 和 这
[ækts] [ɒv; əv] ['pailət] ,
Acts of Pilate ,
使徒行传 的 普拉提 ,

蒂申多夫说，贾斯汀处理了《雅各福音》和《彼拉多行传》，

[iːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] [sɔːs] [wens] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
each as a fit source whence to derive materials for the life of Jesus ,
每个 作为 一个 合身 来源 何处 到 派生 材料 为了 这 生活 的 耶稣 ,

每一份资料都是研究耶稣生平的合适来源。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ænd; ənd]
and therefore must have regarded the Gospel of St . James and
和 所以 必须 有 认为 这 福音 的 英石 . 詹姆斯 和
[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]['pailət] ,
the Acts of Pilate ,
这 使徒行传 的 普拉提 ,

因此，他必定参考了《雅各福音》和《彼拉多行传》。

[æz; əz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['raɪtɪŋz] ; [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] , ['waɪzə(r)] ,
as genuine and authentic writings ; while Dr . Tischendorf , wiser ,
作为 真的 和 真正的 著作 ; 尽管 博士 . 蒂申多夫 , 更明智 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['krɪtɪk][ðæn; ðən]['dʒʌstɪn] ,
and a greater critic than Justin ,
和 一个 更大的 评论家 比 贾斯汀 ,

作为真实可靠的著作；而蒂申多夫博士比贾斯汀更有智慧，也更有评论家眼光，

[kən'demz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][æz; əz]['spjʊəriəs] , [ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]
condemns the Gospel of St . James as spurious , and calls the Acts of
谴责 这 福音 的 英石 . 詹姆斯 作为 虚假的 , 和 呼叫 这 使徒行传 的
['pailət] " [ə; eɪ]['paɪəs] [frɔːd] ;
Pilate " a pious fraud ;
普拉提 " 一个 虔诚的 欺诈罪 ;

谴责《雅各福音》是伪造的，并称《彼拉多行传》是"虔诚的骗局"；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['dʒʌstɪn] [meɪd]
" but if Dr . Tischendorf be correct in his statement that " Justin made
" 但 如果 博士 . 蒂申多夫 是 正确的 在 他的 陈述 那 " 贾斯汀 制成
[juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] " [ænd; ənd][k'wəʊts][ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ,
use of this Gospel " and quotes the " Acts of Pontius Pilate ,
使用 的 这 福音 " 和 引号 这 " 使徒行传 的 庞蒂乌斯 普拉提 ,

但如果蒂申多夫博士的说法正确，即"贾斯汀利用了这部福音书"，并且引用了"本丢·彼拉多行传"，

" [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
" then , according to his own words ,
" 然后 , 根据 到 他的 自己的 字 ,

然后，用他自己的话说，

['dʒʌstɪn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
Justin did not know how to distinguish the true from the false ,
贾斯汀 做过 不是 知道 如何 到 区分 这 真的 从 这 错误的 ,

贾斯汀不知道如何区分真假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['priːviəsli] [juːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf]
and the whole force of his evidence previously used by Dr . Tischendorf
和 这 所有的 力量 的 他的 证据 之前 用过的 经过 博士 . 蒂申多夫
[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
in aid of the four Gospels would have been seriously diminished ,
在 援助 的 这 四 福音书 会 有 到过 严重地 减少 ,

这样一来，蒂申多夫博士之前用来支持四福音书的所有证据的效力都会大大降低。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [truː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
even if it had been true , which it is not ,
甚至 如果 它 有 到过 真的 , 哪个 它 是 不是 ,

即使这是真的（但事实并非如此），

[ðæt] ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)][hæd; həd] [bɔːn] ['eni] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
that Justin Martyr had borne any testimony on the subject .
那 贾斯汀 烈士 有 出生 任何 见证 在 这 主题 .

贾斯汀·马蒂尔是否就此事作过任何证词。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] , [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] ,
Such , then , are the weapons , say the Religious Tract Society , by their champion ,
这样的 , 然后 , 是 这 武器 , 说 这 宗教 田地 社会 , 经过 他们的 冠军 ,

宗教小册子协会称，这就是他们的拥护者所使用的武器。

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .
" which we employ against unbelieving criticism .
" 哪个 我们 采用 反对 不信者 批评 .

“我们用它来对抗不信的批评。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['wepənz] ?
" And what are these weapons ?
" 和 什么 是 这些 武器 ?

“这些武器是什么？”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
We have shown in the preceding pages ,
我们 有 所示 在 这 前 页面 ,

我们在前几页中已经展示过，

[ðə; ði] [səprɛsi:oʊ] ['vi:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sədʒɛsti:oʊ] [fɔlsi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wepənz] [ju:st] .
the suppressio veri and the suggestio falsi are amongst the weapons used .
这 抑制 维里 和 这 建议 假 是 在 这 武器 用过的 .

压制真相和暗示虚假是所使用的武器之一。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [də'rektər] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
The Religious Tract Society directors are parties to fabrication of evidence ,
这 宗教 田地 社会 导演 是 各方 到 制造 的 证据 ,

宗教小册子协会的董事们参与了捏造证据的行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['ʃɑ:lətən] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪn] .
and they permit a learned charlatan to forward the cause of Christ with craft and chicane .
和 他们 允许 一个 学习 庸医 到 向前 这 原因 的 基督 和 工艺 和 弯道 .

他们允许一个学识渊博的江湖骗子用诡计和诡计来推进基督的事业。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [ni:d] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pæmflət] , " [ə; eɪ] [nju:] ['wepən] ;
But even this is not enough ; they need , according to their pamphlet , " a new weapon ;
但 甚至 这 是 不是 足够的 ; 他们 需要 , 根据 到 他们的 小册子 , " 一个 新的 武器 ;

但即便如此也不够；根据他们的小册子，他们需要“一种新武器；

" [ðeɪ] [wɒnt] " [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ju:st] .
" they want " to find out the very words the Apostles used .
" 他们 想 " 到 寻找 出去 这 非常 字 这 使徒们 用过的 .

他们想要“找出使徒们使用的原话”。

" [tru:] [bɪl'i:vəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ;
" True believers have been in a state of delusion ;
" 真的 信徒 有 到过 在 一个 状态 的 错觉 ;

“真正的信徒一直处于错觉状态；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['tɒlərəbli] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [gɑ:dz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌhju:mən'kaɪnd] .
they were credulous enough to fancy that the authorised version of the Scriptures tolerably faithfully represented God's revelation to humankind .
他们 是 轻信的 足够的 到 想要 那 这 授权 版本 的 这 经文 勉强可以接受 忠实 代表 神的 启示 到 人类 .

他们轻信地认为，经权威认可的圣经版本能够相当忠实地反映上帝对人类的启示。

[bʌt; bət][nəʊ] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃən,dɔːrf] ,
But no , says Dr . Tischendorf ,
但 不 , 说道 博士 . 蒂申多夫 ,

但蒂申多夫博士却说，不。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd][,ɑːr 'iː] - ['kɒpiɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
it has been so seriously modified in the copying and re - copying that it
它 有 到过 所以 严重地 修改的 在 这 复制 和 关于 - 复制 那 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][,ɔːltə'geðə(r)] ,
ought to be set aside altogether ,
应该 到 是 放 旁边 共 ,

由于在复制和再复制过程中被严重篡改，应该完全销毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [tekst] [kən'strʌktɪd] .
and a fresh text constructed .
和 一个 新鲜的 文本 建造 .

并构建了一个全新的文本。

['glɔːriəs] [njuːz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .
Glorious news this for the Bible Society .
辉煌 消息 这 为了 这 圣经 社会 .

这对圣经公会来说是个振奋人心的消息。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][,aɪ 'tiː] , ['eksɪtə(r)] [hɔːl] !
Listen to it , Exeter Hall !
听 到 它 , 埃克塞特 大厅 !

听着，埃克塞特音乐厅！

[glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][,pætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [seɪnts] !
Glad tidings to be issued by the Paternoster Row saints !
高兴的 消息 到 是 发布 经过 这 帕特诺斯特 排 圣徒 !

帕特诺斯特街的圣徒们将发布喜讯！

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [b'aɪbəlz][tuː; tə]['səʊldʒəz]
After spending hundreds of thousands of pounds in giving away Bibles to soldiers
后 开支 数百 的 数千 的 磅 在 给予 离开 圣经 到 士兵
,
,
,

在花费数十万英镑向士兵赠送圣经之后，

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf]
in placing them in hotels and lodging - houses , and shipping them off
在 放置 他们 在 酒店 和 住宿 - 房屋 , 和 船运 他们 离开
[tuː; tə]['niːgrəuz][ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ,
to negroes and savages ,
到 黑人 和 野蛮人 ,

将他们安置在旅馆和招待所，并将他们运送给黑人和野蛮人。

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [tekst][hæz; həz] [biːn] [sent] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
it appears that the wrong text has been sent through the world ,
它 出现 那 这 错误的 文本 有 到过 发送 通过 这 世界 ,

似乎有错误的短信被发送到了世界各地。

[ðə; ði] [truː] ['vɜːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [hiːp] [æt; ət] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,
the true version being all the time in a waste - paper heap at Mount Sinai ,
这 真的 版本 存在 全部 这 时间 在 一个 浪费 - 纸 堆 在 山 西奈山 ,

真正的版本其实一直都在西奈山的废纸堆里。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] .
watched over by an " invisible eye .
观看 超过 经过 一个 " 无形的 眼睛 .

被一只“看不见的眼睛”注视着。

" [bʌt; bət] , [ædz] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] ['pɒpjələ(r)]
" But , adds Dr . Tischendorf , " if you ask me whether any popular
" 但 , 添加 博士 . 蒂申多夫 , " 如果 你 问 我 无论 任何 受欢迎的
['vɜːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
version contains the original text ,
版本 包含 这 原来的 文本 ,

"但是,"蒂申多夫博士补充道,"如果你问我任何流行版本是否包含原文,

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
my answer is Yes and No .
我的 回答 是 是的 和 不 .

我的答案是既是又不是。

[ai] [seɪ] [jes] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
I say Yes as far as concerns your soul's salvation .
我 说 是的 作为 远的 作为 担忧 你的 灵魂的 救恩 .

就你灵魂的救赎而言,我的答案是肯定的。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
" If these are enough for the soul's salvation , why try to improve the
" 如果 这些 是 足够的 为了 这 灵魂的 救恩 , 为什么 尝试 到 提升 这
['mætə(r)] ?
matter ?
事情 ?

"如果这些足以使灵魂得救,为什么还要努力改进呢? "

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] " [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [lait] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsain(e)i'itik]['baɪb(ə)l][tuː; tə]
If we really need the " full and clear light " of the Sinaitic Bible to
如果 我们 真的 需要 这 " 满的 和 清除 光 " 的 这 西奈 圣经 到
[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gɒd] ,
show us " what is the Word written by God ,
展示 我们 " 什么 是 这 单词 书面 经过 上帝 ,

如果我们真的需要西奈圣经的"完整而清晰的光芒"来向我们展示"上帝所写的话语是什么",

" [ðen] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti]
" then most certainly our present Bible is not believed by the Religious Tract Society
" 然后 最多 当然 我们的 展示 圣经 是 不是 相信 经过 这 宗教 田地 社会
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gɒd] .
to be the Word written by God .
到 是 这 单词 书面 经过 上帝 .

那么,宗教小册子协会肯定不认为我们目前的圣经是上帝所写的话语。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] : ['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvd] , [tekst][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
The Christian advocates are in this dilemma : either the received , text is insufficient
这 基督教 倡导者 是 在 这 困境 : 任何一个 这 已收到 , 文本 是 不足的
,
,
,

基督教倡导者们面临着这样的困境:要么现有的文本不足以解释一切,

[ɔː(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
or the proposed improvement is unnecessary .
或者 这 建议的 改进 是 不必要 .

或者,所提出的改进是不必要的。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['gɒspəlz] , [laɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Tischendorf says that " The Gospels , like the only begotten of the
博士 . 蒂申多夫 说道 那 " 这 福音书 , 喜欢 这 仅有的 所生的 的 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

蒂申多夫博士说:"福音书就像父的独生子一样,

[wɪl] [ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] ,
will endure as long as human nature itself ,
将要 忍受 作为 长的 作为 人类 自然 本身 ,

只要人性存在，它就会一直存在。

" [jet] [hiː; hi] [sez] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][teksts] ,
" yet he says " there is a great diversity among the texts ,
" 然而 他 说道 " 那里 是 一个 伟大的 多样性 之中 这 文本 ,

但他又说，“文本之间存在很大的差异，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['iːbiˌɑːnaɪts][ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [ə'mʌŋst]
" and that the Gospel in use amongst the Ebionites and that used amongst
" 和 那 这 福音 在 使用 在 这 伊比尼特 和 那 用过的 在
[ðə; ði] [næzə'riːn] [hæv; həv] [biːn] " [dɪs'fɪgəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːbɪtrəri] ['tʃeɪndʒɪz]
the Nazarenes have been " disfigured here and there with certain arbitrary changes
这 拿撒勒人 有 到过 " 毁容 这里 和 那里 和 肯定 随意的 变化
.
.
.

“而且，伊便尼派使用的福音书和拿撒勒人使用的福音书都经过了一些任意的改动，在某些地方被篡改了。”

" [hiː; hi] [əd'mit] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] " [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ,
" He admits , moreover , that " in early times ,
" 他 承认 , 而且 , 那 " 在 早期的 时代 ,

此外，他还承认，“在早期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的福音书是什么时候写成的？(When Were Our Gospels Written) 第3/3页

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] ,
when the Church was not so critical in distinguishing the true from the false ,
什么时候 这 教会 曾是 不是 所以 批判的 在 区别 这 真的 从 这 错误的 ,

当教会对区分真假没有那么严格的要求时，

" ['spjʊəriəs] ['gɔspəlz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] .
" spurious Gospels obtained a credit which they did not deserve .
" 虚假的 福音书 获得 一个 信用 哪个 他们 做过 不是 应得 .

“伪造的福音书获得了它们不应得的赞誉。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
And while arguing for the enduring character of the Gospel ,
和 尽管 争论 为了 这 持久 特点 的 这 福音 ,

在论证福音永恒性的同时，

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [tekst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
he requests you to set aside the received text altogether ,
他 请求 你 到 放 旁边 这 已收到 文本 共 ,

他要求你完全忽略收到的短信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
and to try to construct a new revelation by the aid of Dr .
和 到 尝试 到 构造 一个 新的 启示 经过 这 援助 的 博士 .

- ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌsain(e)i'itik] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Tischendorf's patent Sinaitic invention .
- 专利 西奈 发明 .

并试图借助蒂申多夫博士的西奈山专利发明来构建新的启示。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] ,
We congratulate the Religious Tract Society upon their manifesto ,
我们 祝贺 这 宗教 田地 社会 之上 他们的 宣言 ,

我们祝贺宗教小册子协会发表宣言，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [si'kjuə] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːmən] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
and on the victory it secures them over German Rationalism and English
和 在 这 胜利 它 确保 他们 超过 德语 理性主义 和 英语

[ˌɪnfɪ'deləti] .
Infidelity .
不忠 .

而这场胜利则确保了他们战胜德国理性主义和英国不信教主义。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] , [di'klɛə] [ðæt] "
The Society's translator , in his introductory remarks , declares that "
这 社会的 翻译 , 在 他的 引言 评论 , 声明 那 "

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wen] [kəm'pliːt] ,
circumstantial evidence when complete ,
间接的 证据 什么时候 完全的 ,

该学会的译者在开场白中宣称，“当间接证据完整时，

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] ['testɪd] , [ɪz][æz; əz] [strɒŋ]
and when every link in the chain has been thoroughly tested , is as strong
和 什么时候 每一个 关联 在 这 链 有 到过 彻底 测试 , 是 作为 强的
[æz; əz][də'rekt] ['testɪməni] ;
as direct testimony ;
作为 直接的 见证 ;

当链条上的每一个环节都经过彻底检验后，其效力就和直接证词一样强；

" [ænd; ənd] , [ædz] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['penmən] ,
" and , adds the Society's penman ,
" 和 , 添加 这 社会的 笔者 ,

“而且，”该协会的撰稿人补充道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [brɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" This is the kind of evidence which Dr . Tischendorf brings for the
" 这 是 这 种类 的 证据 哪个 博士 . 蒂申多夫 带来 为了 这
['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɔspəlz] .
genuineness of our Gospels .
真实性 的 我们的 福音书 .

“这就是蒂申多夫博士为我们福音书的真实性提供的证据。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]
" It would be difficult to imagine a more inaccurate description of Dr
" 它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 不准确 描述 的 博士
. - [wɜːk] .
. Tischendorf's work .
. - 工作 .

“很难想象还有比这更不准确的描述来形容蒂申多夫博士的工作了。”

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['keəfəli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bəʊstɪŋ]
Do we find the circumstantial evidence carefully tested in the Doctor's boasting
做 我们 寻找 这 间接的 证据 小心 测试 在 这 医生的 吹嘘
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [kə'menst] [ɒn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
and curious narrative of his journeys commenced on a pecuniary deficiency
和 好奇的 叙述 的 他的 旅程 开始 在 一个 金钱 不足
[ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [kæʃ] ?
and culminating in much cash ?
和 高潮 在 很多 现金 ?

我们能否在医生吹嘘和关于他从经济拮据开始到最终获得大量财富的旅程的奇特叙述中找到经过仔细检验的间接证据？

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [es] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
Do we find it in Dr . Tischendorf s concealment for fifteen years
做 我们 寻找 它 在 博士 . 蒂申多夫 s 隐蔽 为了 十五 年
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

我们是否能在蒂申多夫博士对这个地方长达十五年的隐瞒中找到答案？

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪblɪkl]
watched over by an invisible eye , in which was hidden the greatest biblical
观看 超过 经过 一个 无形的 眼睛 , 在 哪个 曾是 隐 这 最 圣经
['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
treasure in the world ?
宝藏 在 这 世界 ?

在一只看不见的眼睛注视下，隐藏着世界上最伟大的圣经宝藏？

[ɪz][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [sniə] [æt; ət] ['riːnən] ?
Is the circumstantial evidence shown in the sneers at Renan ?
是 这 间接的 证据 所示 在 这 冷笑 在 雷南 ?

对雷南的嘲讽所显示的间接证据是什么？

[ɔː(r)][ɪz] [iːtʃ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['dʒʌmbl] [tə'geðə(r)][ɒv; əv] [nems]
or is each link in the chain tested by the strange jumbling together of names
或者 是 每个 关联 在 这 链 测试 经过 这 奇怪的 混乱 一起 的 姓名
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] ?
and conjectures in the first chapter ?
和 猜想 在 这 第一的 章 ?

或者说，链条中的每一环都通过第一章中名字和推测的奇怪混杂来接受考验?

[wɒt] [tests] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ˌvælən'tainəs][ænd; ənd][bæ'zɪləˌdiːz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
What tests are used in the cases of Valentinus and Basilides in the second
什么 测试 是 用过的 在 这 案例 的 瓦伦丁 和 巴西利德斯 在 这 第二
['tʃæptə(r)] ?
chapter ?
章 ?

第二章中瓦伦提努斯和巴西利德斯的案例使用了哪些测试方法?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['testɪməni] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][tuː; tə]
How is the circumstantial testimony aided by the references in the third chapter to
如何 是 这 间接的 见证 协助 经过 这 参考 在 这 第三 章 到
[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] ?
the Apocryphal Gospels ?
这 伪经 福音书 ?

第三章中对伪经福音书的引用如何佐证了间接证据?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['testɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Is there a pretence even of critical testing in the chapter devoted to the
是 那里 一个 虚伪 甚至 的 批判的 测试 在 这 章 奉献 到 这
[ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] ?
apostolic fathers ?
使徒的 父亲们 ?

在专门论述使徒教父的章节中，是否存在哪怕一丝批判性的检验呢?

[ɔːl] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɪʃənˌdɔːrf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]
All that Dr . Tischendorf has done is in effect to declare that our
全部 那 博士 . 蒂申多夫 有 完毕 是 在 影响 到 宣布 那 我们的
['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz][səʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
authorised version of the New Testament is so unreliable ,
授权 版本 的 这 新的 遗嘱 是 所以 不可靠的 ,

蒂申多夫博士所做的一切，实际上就是在宣称我们所拥有的权威版新约圣经是如此不可靠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tekst] [kən'strʌktɪd] .
that it ought to be got rid of altogether , and a new text constructed .
那 它 应该 到 是 得到 摆脱 的 共 , 和 一个 新的 文本 建造 .

应该彻底废除旧版本，并重新编写新版本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ,
And this declaration is circulated by the Religious Tract Society ,
和 这 宣言 是 流通 经过 这 宗教 田地 社会 ,

这份声明由宗教小册子协会散发。

[wɪtʃ] [sendz][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
which sends the sixpenny edition of the Gospel with one hand ,
哪个 发送 这 六便士 版 的 这 福音 和 一 手 ,

它一手递出那本六便士版的福音书，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['tɪʃənˌdɔːrf] ['pæmflət] ,
and in the other the shilling Tischendorf pamphlet ,
和 在 这 其他 这 先令 蒂申多夫 小册子 ,

另一本是售价一先令的蒂申多夫小册子，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪɪtiz] [njuː] ['testəmənt] [hæv; həv]
declaring that many passages of the Religious Tract Society's New Testament have
声明 那 许多 段落 的 这 宗教 田地 社会的 新的 遗嘱 有
[ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['peɪnf(ə)l]
undergone such serious modifications of meaning as to leave us in painful
经历 这样的 严肃的 修改 的 意义 作为 到 离开 我们 在 痛苦
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .
uncertainty as to what was originally written .
不确定 作为 到 什么 曾是 起初 书面 .

声明称，宗教小册子协会的新约圣经中的许多段落的含义已经发生了如此严重的改变，以至于我们很难确定原文的内容。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɔːθədɒks] ['sɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very latest contribution from orthodox sources to the study of the
这 非常 最新的 贡献 从 正统 来源 到 这 学习 的 这
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

这是正统文献对福音书研究的最新贡献。

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
as contained in the authorised version ,
作为 包含 在 这 授权 版本 ,

如授权版本中所载，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kændɪd] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - ['ɪʃuːd] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]
is to be found in the very candid preface to the recently - issued revised version
是 到 是 成立 在 这 非常 坦率 前言 到 这 最近 - 发布 修改 版本
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
of the New Testament ,
的 这 新的 遗嘱 ,

可以在最近出版的新约修订版圣经的坦诚序言中找到。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['baɪb(ə)l] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['swiːpɪŋ]
where the ordinary Bible receives a condemnation of the most sweeping
在哪里 这 普通的 圣经 接收 一个 谴责 的 这 最多 扫荡
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

其中，普通的《圣经》受到了最严厉的谴责。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ,
Here , on the high authority of the revisers , we are told that ,
这里 , 在 这 高的 权威 的 这 修订者 , 我们 是 讲述 那 ,

在此，根据修订者的权威意见，我们得知：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [tekst] ,
with regard to the Greek text ,
和 看待 到 这 希腊语 文本 ,

关于希腊文本，

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪdz] " ['mænjʊskrɪpts]
the translators of the authorised version had for their guides " manuscripts
这 译者 的 这 授权 版本 有 为了 他们的 指南 " 手稿
[ɒv; əv] [leɪt] [deɪt] ,
of late date ,
的 晚的 日期 ,

权威版本的译者们以"年代较晚的手稿"为指导，

[fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [juːst] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] .
few in number and used with little critical skill .
很少 在 数字 和 用过的 和 小的 批判的 技能 .

数量少，且使用技巧要求不高。

" [ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)][ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] ['friː'θiŋkə] [hæv; həv] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
" The revisers add what Freethinkers have long maintained , and have been
" 这 修订者 添加 什么 自由思想者 有 长的 维持 , 和 有 到过
[dɪ'naʊnst] [frɒm; frəm] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] ,
denounced from pulpits for maintaining ,
谴责 从 讲坛 为了 保持 ,

“修订者们补充了自由思想家们长期以来所坚持的观点，而这些观点也曾因坚持这些观点而遭到讲坛上的谴责，

[vɪz] . , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [tekst] ['niːdɪd] ['θʌrə] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]
viz . , " that the commonly received text needed thorough revision , " and , what is
即 . , " 那 这 通常 已收到 文本 需要 彻底 修订 , " 和 , 什么 是
['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
even more important ,
甚至 更多的 重要的 ,

也就是说，“普遍接受的文本需要彻底修订”，而且，更重要的是，

[ðeɪ] ['kændɪdli] [ə'vaʊ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [mə'tɪəriəlz][hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd]
they candidly avow that " it is but recently that materials have been acquired
他们 坦率地说 承认 那 " 它 是 但 最近 那 材料 有 到过 获得
[fɔː(r); fə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmət] [kəm'pliːtnəs] .
for executing such a work with even approximate completeness .
为了 执行 这样的 一个 工作 和 甚至 近似 完整性 .

他们坦率地承认，“直到最近，我们才获得了能够以接近完整的程度完成这项工作的材料。”

" [səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] " [gɑːdz] [wɜːd] " [hæz; həz] [əd'mɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [nɒt] [biːn] "
" So that not only " God's Word " has admittedly for generations not been "
" 所以 那 不是 仅有的 " 神的 单词 " 有 诚然 为了 几代人 不是 到过 "
[gɑːdz] [wɜːd] " [æt; ət][ɔːl] ,
God's Word " at all ,
神的 单词 " 在 全部 ,

“所以，不仅‘上帝的话语’在几代人的时间里根本就不是‘上帝的话语’，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [nɒt] ['fɔːməli] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn]
but even now , and with materials not formerly known , it has only been
但 甚至 现在 , 和 和 材料 不是 以前 已知 , 它 有 仅有的 到过
[rɪ'vaɪzd] [wɪð] " [ə'prɒksɪmət] [kəm'pliːtnəs] ,
revised with " approximate completeness ,
修改 和 " 近似 完整性 ,

但即便现在，利用了以前未知的材料，它也只是被修订得“大致完整”而已。

" [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [meɪ] [miːn] .
" whatever those two words may mean .
" 任何 那些 二 字 可能 意思是 .

无论这两个字是什么意思。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ɔːl] ,
If they have any significance at all ,
如果 他们 有 任何 意义 在 全部 ,

如果它们真的有任何意义的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]['faɪn(ə)l][rɪ'vaɪzə(r)]
they must convey the belief of the new and at present final revisers
他们 必须 传达 这 信仰 的 这 新的 和 在 展示 最终的 修订者
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
of the Gospel ,
的 这 福音 ,

他们必须传达福音书最新修订者（也是目前最终修订者）的信仰。

[ðæt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][tɔɪl] ,
that , even after all their toil ,
那 ， 甚至 后 全部 他们的 辛劳 ，

即使经过他们所有的辛勤努力，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt][ɪg'zæktli] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
they are not quite sure that god's revelation is quite exactly rendered into English .
他们 是 不是 相当 当然 那 神的 启示 是 相当 确切地 渲染 进入 英语 .

他们不太确定上帝的启示是否能完全准确地用英语表达出来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [gəʊz] —
So far as the ordinary authorised version of the New Testament goes —
所以 远的 作为 这 普通的 授权 版本 的 这 新的 遗嘱 去 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔː] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
and it is this , the law - recognised ,
和 它 是 这 ， 这 法律 - 已确认 ，

就新约圣经的普通权威版本而言——也就是律法认可的版本——

['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [əʊθs] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
version which is still used in administering oaths — we are told that the old
版本 哪个 是 仍然 用过的 在 管理 誓言 — 我们 是 讲述 那 这 老的
[trænz'leɪtəz] " [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] ,
translators " used considerable freedom ,
译者 " 用过的 大量 自由 ，

至今仍用于宣誓的版本——据说古代的译者“使用了相当大的自由裁量权”，

" [ænd; ənd] " ['stjuːdiəsli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
" and " studiously adopted a variety of expressions which would now be
" 和 " 认真地 已采用 一个 种类 的 表达式 哪个 会 现在 是
[diːmd] ['hɑːdli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] .
deemed hardly consistent with the requirements of faithful translation .
被认为 几乎 持续的 和 这 要求 的 忠实 翻译 .

“并且”精心采用了各种表达方式，而这些表达方式现在看来几乎与忠实翻译的要求不符。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['juːfəmɪzəm] ,
" This is a pleasant euphemism ,
" 这 是 一个 令人愉快的 委婉语 ，

这是一个委婉的说法，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][də'rekt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]
but a real and direct charge of dishonest translation by the authorised
但 一个 真实的 和 直接的 收费 的 不诚实 翻译 经过 这 授权
[trænz'leɪtəz] .
translators .
译者 .

但这是经授权的译员被指控进行不诚实翻译的真实而直接的指控。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪzə(r)][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] ['sædnəs] ,
The new revisers add , with sadness ,
这 新的 修订者 添加 ， 和 悲伤 ，

新修订者们带着遗憾补充道：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]
that " it cannot be doubted that they (the translators of the authorised version
那 " 它 不能 是 怀疑 那 他们 (这 译者 的 这 授权 版本
) ['kærid] [ðɪs] ['lɪbəti] [tuː] [fɑː(r)] ,
) carried this liberty too far ,
) 携带 这 自由 也 远的 ，

“毫无疑问，他们（权威版本的译者）将这种自由发挥得太过头了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdid] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
and that the studied avoidance of uniformity in the rendering of the same
和 那 这 研究 回避 的 均匀性 在 这 渲染 的 这 相同的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

并且刻意避免对相同词语的表达方式保持一致，

['iːv(ə)n] [wen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntekst] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk]
even when occurring in the same context , is one of the blemishes of their work
甚至 什么时候 发生 在 这 相同的 语境 , 是 一 的 这 瑕疵 的 他们的 工作
.
.
.

即使在同一语境下，这也是他们作品的瑕疵之一。

" [ðiːz] ['blemɪʃɪz] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪzə(r)] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
" These blemishes the new revisers think were increased by the fact that the
" 这些 瑕疵 这 新的 修订者 思考 是 增加 经过 这 事实 那 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
translation of the authorised version of the New Testament was assigned to
翻译 的 这 授权 版本 的 这 新的 遗嘱 曾是 分配 到
[tuː] ['seprət] ['kʌmpəniz] ,
two separate companies ,
二 分离 公司 ,

“新修订者认为，由于新约圣经钦定版的翻译工作被分配给了两家不同的公司，这些瑕疵就更加明显了。”

[huː] ['nevə(r)] [sæt] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] " [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni]
who never sat together , which " was beyond doubt the cause of many
WHO 绝不 卫星 一起 , 哪个 " 曾是 超过 怀疑 这 原因 的 许多
[ˌinkən'sistənsiz] ,
inconsistencies ,
不一致之处 ,

他们从未坐在一起，这“无疑是造成许多矛盾的原因”。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪzə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" and , although there was a final supervision , the new revisers add ,
" 和 , 虽然 那里 曾是 一个 最终的 监督 , 这 新的 修订者 添加 ,
[məʊst] ['mɔːnfəli] :
most mournfully :
最多 悲伤地 :

“尽管经过了最终审核，但新的修订者们非常遗憾地补充道:”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [naɪn] [mʌnθs] ,
" When it is remembered that the supervision was completed in nine months ,
" 什么时候 它 是 记得 那 这 监督 曾是 完全的 在 九 几个月 ,

“考虑到监督工作仅用了九个月就完成了，

[wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [,inkɔŋ'gruːəti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .
we may wonder that the incongruities which remain - are not more numerous .
我们 可能 想知道 那 这 不一致 哪个 保持 - 是 不是 更多的 很多的 .

我们可能会疑惑，为什么剩下的不一致之处没有更多呢?

" [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɒn]
" Nor are the revisers by any means free from doubt and misgiving on
" 也不 是 这 修订者 经过 任何 方法 自由的 从 怀疑 和 疑虑 在
[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
their own work .
他们的 自己的 工作 .

“修订者们也绝非对自己的工作毫无怀疑和不安。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [ləˈbɔːriəs] [tɑːsk] " [ɒv; əv] " [dɪˈsaɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv]
They had the " laborious task " of " deciding between the rival claims of
他们 有 这 " 费力的 任务 " 的 " 决定 之间 这 竞争对手 索赔 的

[ˈveəriəs] [ˈridɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [ˈprɒpəli] [əˈfekt] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
various readings which might properly affect the translation ,
各种各样的 阅读 哪个 可能 适当地 影响 这 翻译 ,

他们面临着一项“艰巨的任务”，即“在各种可能对翻译产生适当影响的解读之间做出选择”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] , " [ˈtekstʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [njuː]
" and , as they tell us , " Textual criticism , as applied to the Greek New
" 和 , 作为 他们 告诉 我们 , " 文本 批评 , 作为 应用 到 这 希腊语 新的

[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

正如他们所说，“文本批判，如应用于希腊语新约圣经，

[fɔːmz] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
forms a special study of much intricacy and difficulty ,
表格 一个 特别的 学习 的 很多 复杂 和 困难 ,

构成了一项非常复杂且难度很高的专项研究，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [liːvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ]
and even now leaves room for considerable variety of opinion among
和 甚至 现在 树叶 房间 为了 大量 种类 的 观点 之中

[ˈkɒmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks] .
competent critics .
胜任的 评论家 .

即使到了今天，在有识之士的评论家之间仍然存在相当大的意见分歧。

" [nekst] [ðeɪ] [seɪ] : " [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌinkənˈsistənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [hæv; həv] [kɔːzd]
" Next they say : " the frequent inconsistencies in the authorised version have caused
" 下一个 他们 说 : " 这 频繁 不一致之处 在 这 授权 版本 有 导致

[ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
us much embarrassment ,
我们 很多 尴尬 ,

接下来他们说：“官方版本中经常出现的前后矛盾之处给我们造成了很大的尴尬，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [ˈnjuːmərəs] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] . . .
" and that there are " numerous passages in the authorised version in which . . .
" 和 那 那里 是 " 很多的 段落 在 这 授权 版本 在 哪个 . . .

.
.
.

并且“在钦定版圣经中有许多段落......

[ðə; ði] [ˈstʌdid] [vəˈraɪəti] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [dɪˈgriː]
the studied variety adopted by the Translators of 1611 has produced a degree
这 研究 种类 已采用 经过 这 译者 的 - 有 生产 一个 程度

[ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈfeɪθflnəs] .
of inconsistency that cannot be reconciled with the principle of faithfulness .
的 不一致 那 不能 是 和解 和 这 原则 的 忠诚 .

1611 年译者所采用的考究的变体产生了一定程度的不一致，这与忠实性的原则无法调和。

" [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [rɪˈvaɪzə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ]
" So little are the new revisers always certain as to what god means that they
" 所以 小的 是 这 新的 修订者 总是 肯定 作为 到 什么 上帝 方法 那 他们

[prəˈvaɪd] " [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈridɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [dɪˈbeɪtəbl] [pˈæsɪdʒɪz] ,
provide " alternative readings in difficult or debateable passages ,
提供 " 选择 阅读 在 难的 或者 有争议的 段落 ,

“由于新修订者们对上帝的意图并不总是那么确定，所以他们在一些难以理解或有争议的段落中提供了‘替代解读’，

" [ænd; ənd] [seɪ] " [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ɡruːp] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn]
" and say " the notes of this last group are numerous and largely in
" 和 说 " 这 笔记 的 这 最后的 团体 是 很多的 和 很大程度上 在
[ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] .
excess of those which were admitted by our predecessors .
过量的 的 那些 哪个 是 承认 经过 我们的 前任 .

并说"最后一组笔记数量众多，远远超过了我们前辈所承认的笔记。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊnaʊnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" And with reference to the pronouns and other words in italics we are
" 和 和 参考 到 这 代词 和 其他 字 在 斜体 我们 是
[təʊld] [ðæt] " [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] . . . . [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪŋɡjələ(r)] ['ɪntrɪkəsi] ,
told that " some of these cases . . . . are of singular intricacy ,
讲述 那 " 一些 的 这些 案例 . . . . 是 的 单数 复杂 ,

"关于斜体字的代词和其他词语，我们被告知'其中一些案例……非常复杂，'"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['rɪdʒɪd][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
and make it impossible to maintain rigid uniformity .
和 制作 它 不可能的 到 维持 死板的 均匀性 .

并且使得保持严格的统一性成为不可能。

" [ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪzə(r)] [kən'kluːd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [θruː] ['aʊə(r)]['mænɪfəʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
" The new revisers conclude by declaring that " through our manifold experience of
" 这 新的 修订者 结束 经过 声明 那 " 通过 我们的 歧管 经验 的
[ɪts] [ə'baʊndɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɒnwəd]
its abounding difficulties we have felt more and more as we went onward
它是 丰富 困难 我们 有 毛毡 更多的 和 更多的 作为 我们 去 向前
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ɔːɡənaɪzd] ['efəts] [ɒv; əv]
that such a work can never be accomplished by organised efforts of
那 这样的 一个 工作 能 绝不 是 完成 经过 有组织的 努力 的
['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ən'les] [ə'sɪstɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [help] .
scholarship and criticism unless assisted by divine help .
奖学金 和 批评 除非 协助 经过 神圣的 帮助 .

"新修订者们最后宣称：'通过我们对这项工作诸多困难的切身体会，我们越是深入研究，就越发感到，如果没有神的帮助，仅靠有组织的学术研究和批评努力是永远无法完成这项工作的。'

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'vaɪzə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [help]
" Apparently the new revisers are conscious that they did not receive this divine help
" 显然 这 新的 修订者 是 有意识的 那 他们 做过 不是 收到 这 神圣的 帮助
[ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
in their attempt at revision ,
在 他们的 试图 在 修订 ,

"显然，新的修订者们意识到，他们在修订过程中并没有得到这种神圣的帮助。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɡəʊ][ɒn] :
for they go on :
为了 他们 去 在 :

因为他们继续：

" [wiː; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [dɪ'fekts] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [lɒŋ]
" We know full well that defects must have their place in a work so long
" 我们 知道 满的 出色地 那 缺陷 必须 有 他们的 地方 在 一个 工作 所以 长的
[ænd; ənd][səʊ] ['ɑːdʒuəs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
and so arduous as this which has now come to an end .
和 所以 艰巨 作为 这 哪个 有 现在 来 到 一个 结尾 .

"我们非常清楚，像这样一项漫长而艰辛的工作，在如今已经结束的情况下，必然会有缺陷。"

['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Blemishes and imperfections there are in the noble translation which we
瑕疵 和 瑕疵 那里 是 在 这 高贵 翻译 哪个 我们

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ;
have been called upon to revise ;
有 到过 称为 之上 到 修订 ;

我们受命修订的这部优秀的译本中存在一些瑕疵和缺陷；

['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ;
blemishes and imperfections will assuredly be found in our own revision ;
瑕疵 和 瑕疵 将要 当然 是 成立 在 我们的 自己的 修订 ;

我们自己的修订中肯定也会发现瑕疵和缺陷；

. . . [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [faɪnə] [ʃeɪd]
. . . we cannot forget how often we have failed in expressing some finer shade
. . . 我们 不能 忘记 如何 经常 我们 有 失败的 在 表达 一些 更精细 阴影

[ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
of meaning which we recognised in the original ,
的 意义 哪个 我们 已确认 在 这 原来的 ,

我们不能忘记，我们常常未能表达出我们在原文中识别出的某些更微妙的含义。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ['ɪdiəm] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rendərɪŋ] ,
how often idiom has stood in the way of a perfect rendering ,
如何 经常 成语 有 站立 在 这 方式 的 一个 完美的 渲染 ,

习语常常阻碍完美的表达，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
and how often the attempt to preserve a familiar form of words , or even
和 如何 经常 这 试图 到 保存 一个 熟悉的 形式 的 字 , 或者 甚至

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['keɪd(ə)ns] ,
a familiar cadence ,
一个 熟悉的 节奏 ,

以及人们常常试图保留熟悉的词语形式，甚至是熟悉的语调。

[hæz; həz] ['əʊnli] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [pə'pleksəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] .
has only added another perplexity to those which have already beset us .
有 仅有的 额外 其他 困惑 到 那些 哪个 有 已经 围困 我们 .

这只会给我们原本就存在的诸多难题雪上加霜。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神